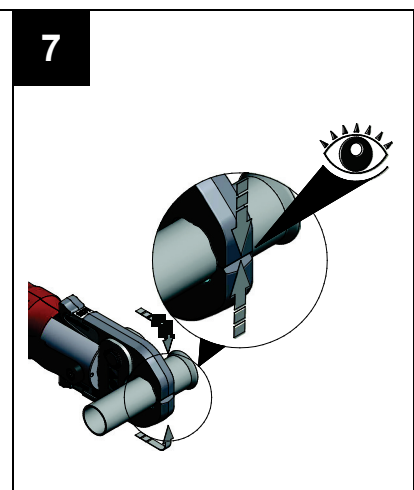
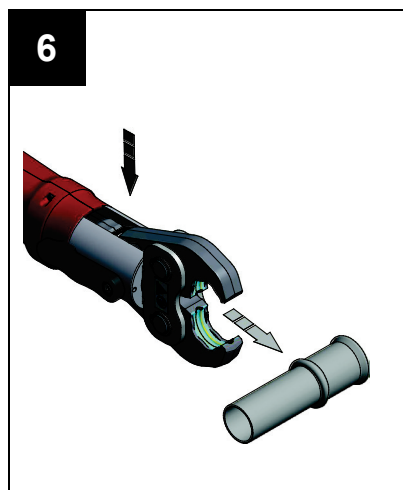
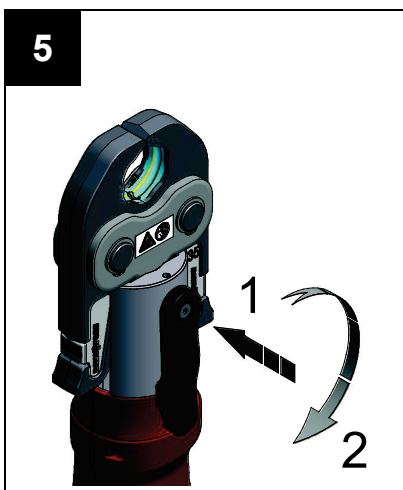
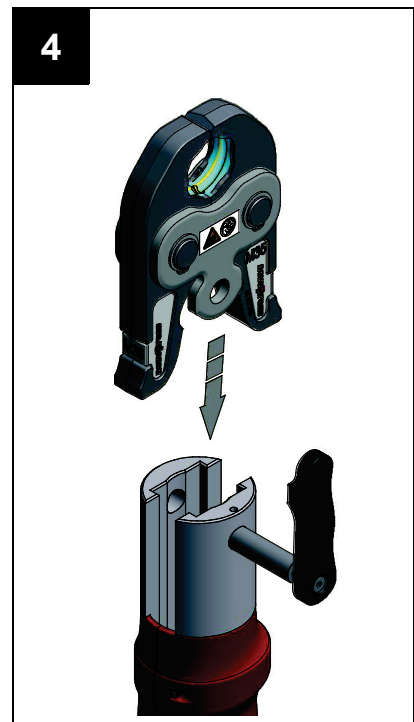
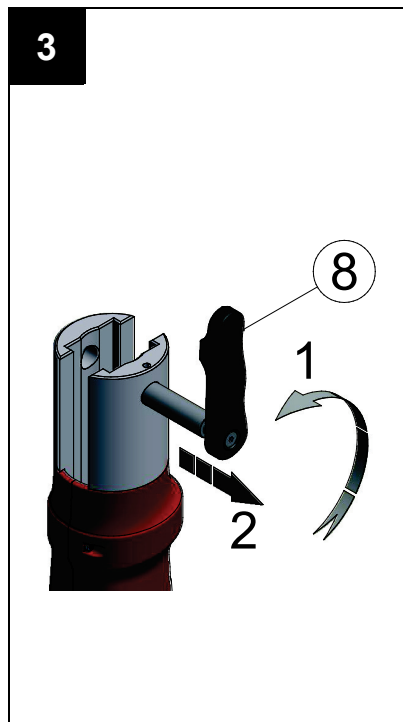
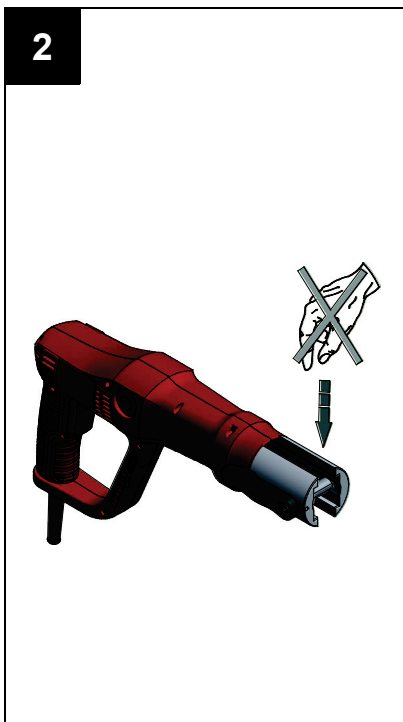
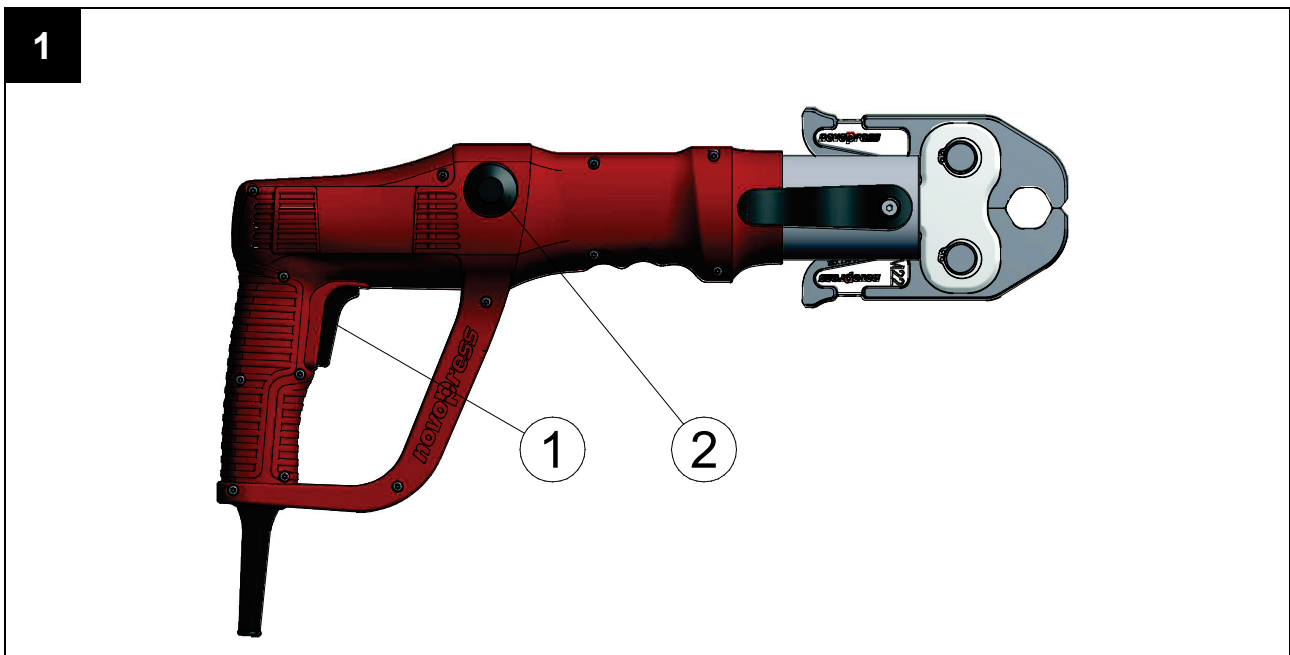
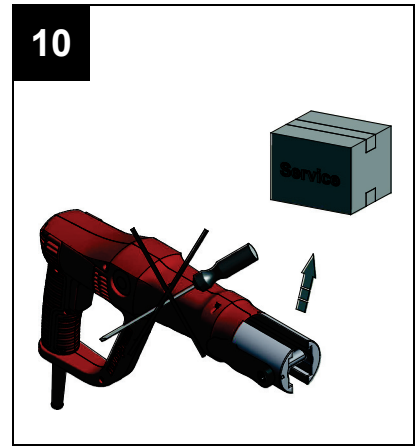
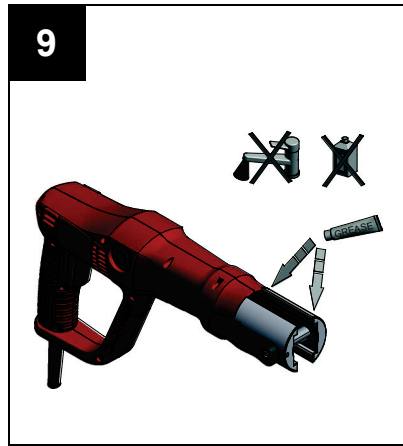
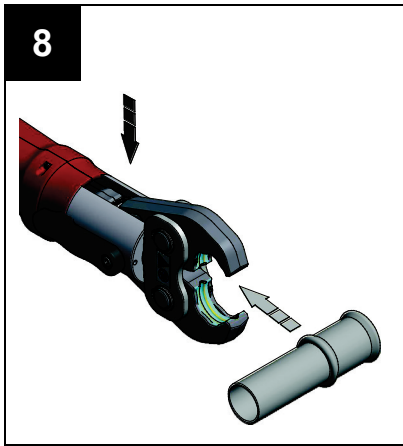




## **EFP203**

DE	Betriebsanleitung
EN	Operating Manual
FR	Manuel d'utilisation
IT	Manuale d'istruzioni
ES	Instrucciones de uso
NL	Handleiding
SV	Bruksanvisning
FI	Käyttöohje
NO	Bruksanvisning
PT	Manual de instruções
DA	Betjeningsvejledning
EL	Οδηγίες λειτουργίας
RU	Инструкция по эксплуатации
PL	Instrukcja obsługi
CS	Návod k obsluze
HU	Használati utasítás
RO	Instrucțiunile de funcționare







# EFP203

## DE Deutsch

### Originalbetriebsanleitung

#### Inhaltsverzeichnis

1	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	1
2	Grundlegende Sicherheitshinweise .....	1
3	Begriffserklärung .....	3
4	Symbole auf dem Gerät und Angaben auf dem Typenschild .....	3
5	Lieferumfang .....	4
6	Technische Daten .....	4
7	Kurzbeschreibung des Pressgerätes .....	5
8	Inbetriebnahme und Betrieb .....	5
9	Reinigung, Wartung und Reparatur .....	6
10	Entsorgung .....	7
11	Gewährleistung und Garantie .....	7
12	EG-Konformitätserklärung .....	8

## 1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Pressgeräte sind ausschließlich für den Einsatz von Pressbacken bzw. Zwischenbacken und Press-Schlingen vorgesehen, die von Novopress hergestellt werden, bzw. von Novopress in Übereinstimmung mit dem Systemanbieter als geeignet erklärt werden. Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte an den Systemanbieter oder an Novopress.

Die Geräte, die Pressbacken und Press-Schlingen dienen ausschließlich dem Verpressen von Rohren und Fittings, für die die entsprechenden Pressbacken und Press-Schlingen vorgesehen sind.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Sämtliche Arbeiten mit diesem Werkzeug, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entsprechen, können zu Schäden am Pressgerät, dem Zubehör und der Rohrleitung führen. Undichtigkeiten und /oder Verletzungen können die Folge sein.

Für Schäden


- aus der Benutzung ungeeigneter Presswerkzeuge bzw. Presswerkzeuge anderer Hersteller oder
- durch Anwendungen, die außerhalb der bestimmungsgemäßen Verwendung durchgeführt werden,


haftet Novopress nicht.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Betriebsanleitung, die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen sowie die Beachtung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen in ihrer aktuellen Fassung.

## 2 Grundlegende Sicherheitshinweise

Zur Kennzeichnung von Textstellen werden Piktogramme wie folgt eingesetzt. Beachten Sie diese Hinweise und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig. Geben Sie alle Arbeitssicherheitshinweise auch an andere Benutzer bzw. Fachpersonal weiter!

	<b>WARNUNG!</b> Diese Information weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben kann.
---	---

	<b>VORSICHT!</b> Diese Information weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen und / oder Sachschäden führen kann.
---	--

**Information!**

Diese Information steht in direktem Zusammenhang mit der Beschreibung einer Funktion oder eines Bedienungsablaufs.

**Betriebsanleitung sorgfältig lesen!****Die beiliegenden Sicherheitshinweise beachten!****Länderspezifische Sicherheitsvorschriften einhalten!****WARNUNG!****Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen und befolgen Sie diese!**

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Deshalb:

- Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf und geben Sie die Geräte nur mit Anleitung an andere Personen weiter.

**WARNUNG!****Verletzungsgefahr durch wegfliegende Bruchstücke**

Bei fehlerhafter Anwendung oder Benutzung von verschlissenen oder beschädigten Presswerkzeugen und Pressgeräten besteht Verletzungsgefahr durch wegfliegende Bruchstücke.

Deshalb:

- Presswerkzeuge und Pressgeräte dürfen nur durch eine Fachkraft verwendet werden.
- Wartung und Wartungsintervalle zwingend einhalten.
- Vor jedem Gebrauch die Presswerkzeuge und Pressgeräte auf Risse und sonstige Verschleißerscheinungen prüfen.
- Presswerkzeuge und Pressgeräte mit Materialrissen oder sonstigen Verschleißerscheinungen sofort ausmustern und nicht mehr verwenden.
- Presswerkzeuge und Pressgeräte nur in technisch einwandfreien Zustand verwenden.
- Nach fehlerhafter Anwendung Presswerkzeug und Pressgerät nicht mehr verwenden und durch eine autorisierte Fachwerkstatt überprüfen lassen.

**VORSICHT!****Beschädigungen und Fehlfunktionen des Presswerkzeuges und des Pressgeräts durch unsachgemäßen Umgang.**

Deshalb:

- Abgenutzte Presswerkzeuge nicht mehr verwenden, sondern sofort tauschen.
- Für Transport und Lagerung Transportkoffer verwenden und die Presswerkzeuge und das Pressgerät in einem trockenen Raum aufbewahren.
- Beschädigungen sofort von einer autorisierten Fachwerkstatt überprüfen lassen.
- Sicherheitshinweise der verwendeten Reinigungs- und Korrosionsschutzmittel beachten.

**Information!**

Entnehmen Sie die Verarbeitungs- und Montageanweisungen für Fitting oder Rohre den Unterlagen des Systemanbieters.




### 3 Begriffserklärung

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
kW	Kilowatt
g	Gramm
kg	Kilogramm
Bj	Baujahr

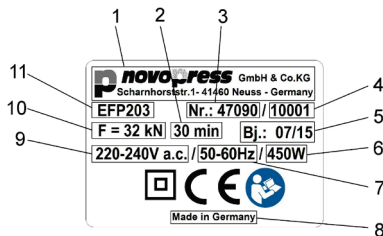
Ah	Amperestunde
db(A)	Dezibel (Schalldruck)
bar	Bar
°C	Grad Celsius
kN	Kilonewton
a.c.	Wechselspannung
d.c.	Gleichspannung
F	Kraft

Ø	Durchmesser
h	Stunde
min	Minute
s	Sekunde
m/s <sup>2</sup>	Meter durch Sekunde zum Quadrat (Beschleunigung)
Nr	Nummer

### 4 Symbole auf dem Gerät und Angaben auf dem Typenschild

Symbol	Bedeutung
	Warnung vor wegfliegenden Bruchstücken
	Bedienung des Haltebolzens
	Wartungsaufkleber; gibt die nächste Wartung an.



#### Angaben auf dem Typenschild






1	Herstellerlogo mit Adresse
2	zul. ununterbrochene Betriebsdauer
3	Artikel-Nr.
4	Serien-Nr.
5	Baujahr in mm.jj
6	Leistungsaufnahme

7	zulässiger Frequenzbereich, wenn zutreffend
8	Herstellungsland
9	zulässiger Spannungsbereich in Volt
10	Nennkraft
11	Typenbezeichnung des Geräts

#### Erklärung möglicher Piktogramme auf dem Typenschild

	Prüfzeichen Kanada und USA
	Prüfzeichen Kanada und USA
	Registrierung von Produkten auf dem Gebiet der Zollunion
	Prüfzeichen Australien

	CE-Kennzeichen Produktsicherheit in Europa
	Schutzklasse II (schutzisoliertes Gehäuse)
	Betriebsanleitung lesen

## 5 Lieferumfang

Zum Lieferumfang der Standardausrüstung gehören:

<b>EFP203</b>
Pressgerät inkl. Betriebsanleitung
Sicherheitshinweise
Transportkoffer

Weiteres Zubehör (z.B. Pressbacken, Zwischenbacken, Press-Schlingen) ist optional beigelegt. Den Umfang bitte über den Systemanbieter erfragen.

## 6 Technische Daten

<b>Gerät:</b>	<b>EFP203</b>
Nennspannung:	siehe Typenschild
Frequenz:	siehe Typenschild
Leistungsaufnahme	450 W
Nennkraft:	32 kN
Höhe:	203 mm
Länge:	395 mm
Breite:	81 mm
Nettogewicht:	3,0 kg
Pressbereich:	Kunststoff: bis 110 mm Ø Metall: bis 54 mm Ø (bis 108 mm Ø systemabhängig)
Schalleistungspegel max.	89,0 db(A) <sup>1)</sup>
Schalldruckpegel am Ohr des Benutzers:	78,0 db(A) <sup>1)</sup>
Vibrationswert:	<2,5 m/s <sup>2</sup> <sup>2)</sup>
Schutzart:	IP30
Schutzklasse:	II
Betriebsart:	S3 - 40%
Temperaturbereich im Betrieb:	-10°C bis +50°C

1) Messunsicherheit 3 db(A)

2)

Messunsicherheit 1,5 m/s<sup>2</sup>

Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde nach einem genormten Prüfverfahren gemessen und kann zum Vergleich mit einem anderen Gerät herangezogen werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

**Achtung:** Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Gerätes von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird. In Abhängigkeit von den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (Aussetzbetrieb) kann es erforderlich sein, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Bedienperson festzulegen.



## 7 Kurzbeschreibung des Pressgerätes

### 7.1 Pressautomatik (Bild 1)

Das Pressgerät arbeitet zwangsgesteuert. Während der Pressung bleibt das Pressgerät auch bei vorübergehendem Loslassen des Start-Tasters (1) in der erreichten Stellung stehen. Das Erreichen der vorgesehenen Abschaltkraft ist durch einen Drehzahlanstieg des Motors sowie durch eine sichtbare Entlastung des Werkzeugs wahrnehmbar. Nach Loslassen des Start-Tasters (1) fährt das Gerät in seine Ausgangsstellung zurück. Aus Sicherheitsgründen schaltet sich die Zwangssteuerung erst nach Erreichen einer Mindestkraft ein. Bis zum Erreichen dieser Kraft kann der Pressvorgang durch Loslassen des Start-Tasters (1) jederzeit unterbrochen werden. Das Gerät fährt dann automatisch in seine Ausgangsstellung zurück.

### 7.2 Entlastungsknopf (Bild 1)




In einer Notsituation Taster (1) sofort loslassen. Während der Pressung bleibt das Pressgerät in der erreichten Stellung stehen. Durch Drücken und Halten des Entlastungsknopfs (2) fährt der Kolben im Pressgerät in seine Ausgangslage zurück.

### 7.3 Drehbarer Kopf

Das Pressgerät ist mit einem drehbaren Presskopf ausgestattet. Der Kopf ist 270° drehbar. Innerhalb dieser 270° ist jede Stellung des Presskopfes möglich. Die Einstellung des Presskopfes ist nur vor dem Verpressen möglich, während des Verpressens kann der Presskopf nicht gedreht werden.


## 8 Inbetriebnahme und Betrieb


### 8.1 EFP203 vorbereiten


	<p><b>VORSICHT!</b>  <b>Quetschgefahr der Finger durch Betreiben des Geräts ohne Pressbacke/Zwischenbacke. (Bild 2)</b></p> <p>Wenn keine Pressbacke/Zwischenbacke eingesetzt ist, können die Finger in den Gefahrenbereich gehalten werden. Durch Starten des Geräts können die Finger gequetscht werden.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Gerät nicht ohne Pressbacken betreiben.</li> <li>– Finger nicht in den Gefahrenbereich halten.</li> </ul>
	<p><b>VORSICHT!</b>  <b>Geräteschaden durch unvollständige Verriegelung des Haltebolzens (8). (Bild 3 bis 5)</b></p> <p>Wird der Haltebolzen (8) nicht vollständig eingesteckt und verriegelt, kann der Zylinder beim Verpressen reißen.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Haltebolzen (8) bis zum Anschlag hineindrücken und um 180° nach hinten drehen.</li> </ul>
	<p><b>Information!</b>  <b>Das Pressgerät ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Nach 30 Minuten ununterbrochenem Betrieb muss eine kurze Pause von mindestens 15 Minuten eingelegt werden, damit das Gerät abkühlen kann.</b></p>

- Pressbacke/Zwischenbacke wie in den Bildern 3 bis 5 dargestellt in das Pressgerät einsetzen und verriegeln.

## 8.2 Verpressen

	<p><b>VORSICHT!</b>  <b>Quetschgefahr!</b></p> <p>Es besteht die Gefahr des Quetschens von Fingern und Händen.  Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Keine Körper- oder Fremtteile während des Pressvorganges zwischen die Pressbacken halten.</li> <li>– Die Backenhebel während des Pressvorganges nicht mit den Händen festhalten.</li> </ul>
---	---

	<p><b>VORSICHT!</b>  <b>Finger nicht in den Gefahrenbereich halten, wenn keine Pressbacke/Zwischenbacke eingesetzt ist. (Bild 2)</b></p> <p>Die Finger können gequetscht werden.  Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Gerät nicht ohne Pressbacken betreiben.</li> <li>– Finger nicht in den Gefahrenbereich halten.</li> </ul>
---	---

	<p><b>Information!</b>  Beachten Sie unbedingt die Bedienungsanleitung der Presswerkzeuge!</p>
---	--


1. Prüfen ob die Nennweite des Pressfittings mit der Nennweite der Pressbacke/Press-Schlinge übereinstimmt.
2. Zum Aufsetzen der Pressbacke / Press-Schlinge die Hinweise des Systemherstellers beachten. (Bild 6)  
Bei Verwendung einer Press-Schlinge: Die Zwischenbacke nach Angaben des Press-Schlingenherstellers an die Press-Schlinge setzen.

	<p><b>Information!</b>  <b>Nach vollendeter Verpressung darauf achten, dass die Pressbacke vollständig geschlossen ist. (Bild 7)</b></p>
---	--

	<p><b>Information!</b>  <b>Nach vollendeter Verpressung darauf achten, dass bei der Press-Schlinge kein Spalt zwischen den Segmenten vorhanden ist.</b></p>
---	---

3. Zum Starten den Start-Taster betätigen.
4. Nach beendeter Verpressung:
  - bei Verwendung einer Press-Schlinge: zuerst die Zwischenbacke von der Press-Schlinge lösen und dann
  - die Pressbacke/Press-Schlinge vom Pressfitting lösen (Bild 8).

## 9 Reinigung, Wartung und Reparatur

	<p><b>VORSICHT!</b>  <b>Verletzungsgefahr beim Reinigen oder Reparieren durch nicht beabsichtigtes Betätigen des Einschalters.</b></p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Vor Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten Sicherheitshinweise beachten und immer den Netzstecker herausziehen.</li> </ul>
---	---


### Serviceanschriften

Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Deutschland

Adressen von autorisierten Fachwerkstätten bei Novopress erfragen oder unter [www.novopress.de](http://www.novopress.de) abrufen.

### Wartungsintervalle

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur durch Novopress oder die autorisierten NOVOPRESS Fachwerkstätten ausgeführt werden.

	<b>Information!</b> Auf dem Pressgerät wird die nächste Wartung angegeben. Diese Wartung muss mindestens alle 2 Jahre durchgeführt werden
---	---

#### Regelmäßig (vor dem Einsatz, zu Beginn des Arbeitstages) oder bei Verschmutzung (Bild 9)

Auf äußerlich erkennbare Beschädigungen, Materialrisse und andere Abnutzungserscheinungen untersuchen. Liegen Mängel vor, das Gerät nicht mehr verwenden, sondern reparieren lassen.


#### Halbjährlich

Das Gerät durch eine Elektrofachkraft oder eine Novopress-Fachwerkstatt überprüfen.

#### Jährlich um 1 Jahr Anschlussgarantie zu erhalten (siehe 11 Gewährleistung und Garantie)

Das Pressgerät bei Novopress oder in einer Novopress-Fachwerkstatt überprüfen und warten lassen.

## 10 Entsorgung

	<b>VORSICHT!</b> <b>Gefahr für das Grundwasser</b> <b>Das Gerät enthält Hydrauliköl.</b> Hydrauliköle stellen eine Gefahr für das Grundwasser dar. Unkontrolliertes Ablassen oder unsachgemäße Entsorgung steht unter Strafe. Deshalb: – Gerät umweltgerecht entsorgen.
---	--

Das Produkt darf nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden .

Novopress empfiehlt die Entsorgung durch zugelassene Fachunternehmen vornehmen zu lassen.

Alternativ kann das Altgerät zur fachgerechten Entsorgung direkt an Novopress (oder eine Fachwerkstatt ) zurückgegeben werden.

## 11 Gewährleistung und Garantie

Die Firma Novopress gewährt auf Ihre Pressgeräte und -werkzeuge die volle gesetzliche Gewährleistung von 24 Monaten. Die Gewährleistungszeit beginnt immer mit dem Zeitpunkt der Auslieferung und ist im Zweifelsfall anhand der Kaufunterlagen nachzuweisen.

Innerhalb der Gewährleistungszeit umfasst die Gewährleistung die Behebung sämtlicher auftretenden Schäden oder Mängel dieser Werkzeuge, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind.

Nicht unter die Gewährleistung fallen:

- Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung oder mangelhafte Wartung entstehen.
- Schäden, die durch Verwendung von Produkten entstehen, welche nicht von Novopress für ihre Pressgeräte freigegeben wurden.
- Schäden, die durch Verpressen ungeeigneter Rohre oder Fittings entstehen.

Für Verschleißteile leistet Novopress nur während der vorgesehenen Lebensdauer Gewährleistung.

Leistungen aus Gewährleistungsansprüchen müssen nicht bezahlt werden. Allerdings hat der Verwender die Kosten für Hin- und Rückfracht zu tragen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät nicht demontiert an Novopress oder eine Novopress-Fachwerkstatt geschickt wird.

Eine Reparatur oder ein Austausch des Gerätes aus Gewährleistungsgründen führt zu keiner Verlängerung der Gewährleistungszeit. Die Reparatur oder der Austausch kann nur durch neuwertige Teile erfolgen, deren Funktion denen der alten Teile entsprechen. Jedes defekte und somit ausgetauschte Teil ist Eigentum des Herstellers.

### **Anschlussgarantie nach Ablauf der gesetzlichen Gewährleistungsfrist**

Wir garantieren für die Zeit nach der gesetzlichen Gewährleistungsfrist freiwillig die wie folgt aufgeführten Anschlussgarantien.

#### **1 Jahr Anschlussgarantie für neue Pressgeräte, Zwischenbacken und Press-Schlingen**

Novopress gewährt eine Anschlussgarantie von einem Jahr für alle neuen Pressgeräte, Zwischenbacken und Press-Schlingen, wenn sie mindestens alle 12 Monate zur Wartung bei Novopress oder einer von Novopress autorisierten Fachwerkstatt waren. Die Wartung wird in Rechnung gestellt. Die Kosten hierfür erfragen Sie bitte bei Novopress oder einer von Novopress autorisierten Fachwerkstatt.

#### **3 Jahre Anschlussgarantie für neue Pressbacken**

Novopress gewährt eine Anschlussgarantie von drei Jahren für alle neuen Pressbacken, Wechselbacken und Presseinsätze, wenn sie mindestens alle 12 Monate zur Wartung bei Novopress oder einer von Novopress autorisierten Fachwerkstatt waren. Die Wartung wird in Rechnung gestellt. Die Kosten hierfür erfragen Sie bitte bei Novopress oder einer von Novopress autorisierten Fachwerkstatt.

### **Gewährleistung auf Reparaturen**

Novopress gewährt nach Ablauf der Gewährleistungszeit des Neuproduktes im Falle einer danach erfolgten Reparatur folgende Gewährleistungen auf die Reparatur und die Ersatzteile:

- 6 Monate Gewährleistung auf ausgewechselte Ersatzteile.
- 12 Monate Gewährleistung auf ausgetauschte Baugruppen.
- 12 Monate Gewährleistung auf ausgetauschte Pressgeräte.

## **12 EG-Konformitätserklärung**

entsprechend EG-Richtlinien 2004/108/EG; 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, dass das

### **Pressgerät EFP203**

aufgrund der Konzipierung und Bauart sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen entspricht. Bei einer nicht bestimmungsgemäßen Anwendung des Produkts oder bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Angewandte Normen:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100



Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Deutschland

Sven Meyer  
Geschäftsführer  
31.07.2015

# EFP203

## EN English

### Translation of the original Operating Manual

**Contents**

1	Proper use .....	9
2	Basic safety information .....	9
3	Definition of terms.....	11
4	Symbols on the device and information on the rating plate .....	11
5	Scope of supply .....	12
6	Technical data .....	12
7	Brief description of the press device .....	13
8	Commissioning and operation.....	13
9	Cleaning, maintenance and repair .....	14
10	Disposal.....	15
11	Warranty and guarantee.....	15
12	EU Declaration of Conformity.....	16

## 1 Proper use

These press devices are intended exclusively for use with press jaws/adaptor jaws and press collars manufactured by Novopress or approved by Novopress in agreement with the system supplier. For further details, please contact the system supplier or Novopress direct.

The devices, press jaws and press collars are to be used exclusively for the purpose of press-fitting pipes and fittings for which the relevant press jaws and press collars have been designed.

Any use beyond or different to that described here shall be regarded as improper use.

All work with this tool that does not correspond to proper use may lead to damage to the press device, the accessories or the pipes. Leaks and/or injury may result.


Novopress is not liable for damage resulting from


- the use of unsuitable press tools or press tools from other manufacturers, or
- applications that do not conform to proper use.


Proper use also includes compliance with the Operating Manual, adherence to the inspection and maintenance conditions as well as compliance with the latest versions of all relevant safety regulations.

## 2 Basic safety information






The following pictograms are used to highlight sections of text. Please follow these instructions and act with particular caution in these cases. Pass all health and safety instructions on to other users and technicians.

	<p><b>WARNING!</b></p> <p>This information indicates a potentially dangerous situation that could result in serious injury or death.</p>
---	--

	<p><b>CAUTION!</b></p> <p>This information indicates a potentially dangerous situation that could result in minor injuries and/or material damage.</p>
---	--

	<p><b>Information!</b></p> <p>This information is directly linked to the description of a function or an operating sequence.</p>
---	--

**Please read this Operating Manual carefully.  
The safety instructions it contains must be observed.  
Compliance with local safety regulations is essential!**

 	<p><b>WARNING!</b>  <b>Read and follow all safety information and instructions.</b>            Failure to comply with the safety information and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injuries.            Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Keep all safety information and instructions for future use and only pass the devices on to others together with the instructions.</li> </ul>
	<p><b>WARNING!</b>  <b>Risk of injury from ejected fragments</b>            Incorrect or improper use or the use of worn or damaged press tools and press devices carries a risk of injury from ejected fragments.            Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Press tools and press devices may only be used by trained personnel.</li> <li>– Compliance with the specified service work and service intervals is mandatory.</li> <li>– Check the press tools and press devices for cracks and other signs of wear before each use.</li> <li>– Separate all press tools and press devices with material cracks or other signs of wear immediately and do not use them any longer.</li> <li>– Only use press tools and press devices that are in perfect technical condition.</li> <li>– Following incorrect use, do not use the press tool and press device any longer and have them inspected by an authorised workshop.</li> </ul>
	<p><b>CAUTION!</b>  <b>Unskilled use may lead to a damaged or malfunctioning press tool and press device.</b>            Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Replace worn press tools immediately and do not use them any longer.</li> <li>– Use carrying cases for transport and storage and keep press tools and the press device in a dry room.</li> <li>– Have damage checked immediately by an authorised workshop.</li> <li>– Comply with the safety instructions regarding the cleaning and anti-corrosion agents used.</li> </ul>
	<p><b>Information!</b>            Consult the documents provided by the system supplier for handling and assembly instructions for fittings and pipes.</p>


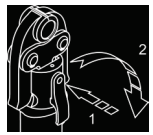

### 3 Definition of terms

V	volt
A	ampere
Hz	hertz
W	watt
kW	kilowatt
g	gram
kg	kilogram
Bj	year of manufacture

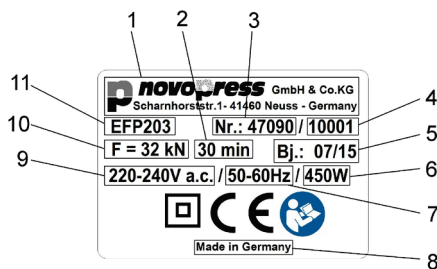
Ah	ampere hour
db(A)	decibel (sound pressure)
bar	bar
°C	degree Celsius
kN	kilonewton
a.c.	Alternating current voltage
d.c.	Direct current voltage
F	force

Ø	diameter
h	hour
min	minute
s	second
m/s <sup>2</sup>	metre divided by square second (acceleration)
Nr	number

### 4 Symbols on the device and information on the rating plate

Symbol	Meaning
	Warning – ejected fragments
	Using the retaining pin
	Service sticker; indicates when the next service is due.





#### Information on the rating plate






1	Manufacturer logo incl. address
2	Permissible uninterrupted operating time
3	Part No.
4	Serial No.
5	Year of manufacture mm.yy
6	Power consumption

7	Permissible frequency range, if applicable
8	Country of manufacture
9	Permissible voltage range in volt
10	Nominal force
11	Type designation of device

#### Explanation of possible pictograms on the rating plate

	Verification marking Canada/ USA
	Verification marking Canada/ USA
	Registration of products on the uniform customs territory.
	Verification marking Australia

	CE conformity marking product safety in Europe
	Protection class II (insulated housing)
	Read Operating Manual

## 5 Scope of supply

The scope of supply for the standard equipment includes:

EFP203
Press device incl. operating manual
Safety information
Carrying case

Optional additional accessories (e.g. press jaws, adaptor jaws, press collars) may also be included. Please contact the system supplier for information on the scope of supply.

## 6 Technical data

<b>Device:</b>	<b>EFP203</b>
Rated voltage/battery:	see rating plate
Frequency:	see rating plate
Power consumption	450 W
Nominal force:	32 kN
Height:	203 mm
Length:	395 mm
Width:	81 mm
Net weight:	3,0 kg
Compression range:	Plastic: up to Ø 110 mm Metal: up to Ø 54 mm (up to Ø 108 mm dep. on system)
Max. noise level:	89,0 db(A) <sup>1)</sup>
Noise pressure level at user's ear:	78,0 db(A) <sup>1)</sup>
Vibration value:	<2,5 m/s <sup>2</sup> <sup>2)</sup>
Type of protection:	IP30
Protection class:	II
Operating mode:	S3 - 40%
Temperature range during operation:	-10°C to +50°C

1) Measurement uncertainty 3 db(A)

2) Measurement uncertainty 1.5 m/s<sup>2</sup>

The vibration emission value may differ from the stated value while the device is actually in use, depending upon the manner in which the device is used. It may be necessary to establish safety measures to protect operating personnel, depending on the actual conditions of use (intermittent operation).

**Caution:** The vibration emission value may differ from the stated value while the device is actually in use, depending upon the manner in which the device is used. It may be necessary to establish safety measures to protect operating personnel, depending on the actual conditions of use (intermittent operation).



## 7 Brief description of the press device

### 7.1 Automatic press cycle (Fig. 1)

The press device features positive control. During pressing, the press device remains in the position reached, even if start button (1) is temporarily released. When the intended switch-off force is achieved, it is perceptible by means of an increase in the motor speed and a discernible decrease in pressure. After releasing start button (1), the device returns to its initial position. For safety reasons, the positive control is only activated after a minimum force has been attained. Until this force is achieved, the pressing process can be interrupted at any time by releasing the button. The device then automatically returns to its initial position.

### 7.2 Release button (Fig. 1)




In the event of an emergency, release start button (1) immediately. During pressing, the press device remains in its current position. By pressing and holding release button (2), the piston in the press device returns to its initial position.

### 7.3 Rotatable head

The press tool is equipped with a rotatable crimping head. The head is rotatable by 270°. Within the range of these 270° the crimping head can be moved into any position. It is only possible to adjust the crimping head before the pressing operation. The crimping head cannot be rotated while the pressing operation is being performed.


## 8 Commissioning and operation


### 8.1 Preparing the EFP203


	<p><b>CAUTION!</b>  <b>Fingers risk being crushed if the device is operated without a press jaw/adaptor jaw (Fig. 2)</b></p> <p>If no press jaw/adaptor jaw is fitted, fingers could be placed in the at-risk zone. Fingers could be crushed when the device is started.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Do not operate the device without the press jaws.</li> <li>– Keep your fingers away from the at-risk zone.</li> </ul>
	<p><b>CAUTION!</b>  <b>Not locking the retaining pin (8) fully can cause damage to the device. (Fig. 3 to 5).</b></p> <p>If the retaining pin (8) is not fully inserted and locked, the cylinder can break during the pressing operation.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Press in retaining pin (8) as far as it will go and turn 180° to the rear.</li> </ul>
	<p><b>Information!</b>  <b>The press device is not suitable for continuous operation. Following 30 minutes of continuous operation, a short break of at least 15 minutes must be taken to allow the device to cool down.</b></p>

- Insert and lock the press jaw/adaptor jaw in the press device as shown in Figs. 3 to 5.

## 8.2 Performing the pressing operation


	<p><b>CAUTION!</b>  <b>Danger of crushing!</b></p> <p>There is a risk that fingers and hands will be crushed.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Keep body parts and foreign objects away from the press jaws during the pressing operation.</li> <li>– Do not hold the jaw levers with your hands during the pressing operation.</li> </ul>
---	--

	<p><b>CAUTION!</b>  <b>Keep fingers away from the at-risk zone if no press jaw/adaptor jaw is fitted. (Fig. 2)</b></p> <p>Fingers risk being crushed.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Do not operate the device without the jaws.</li> <li>– Keep your fingers away from the at-risk zone.</li> </ul>
---	--

	<p><b>Information!</b>  Always comply with the operating instructions for the press tools!</p>
---	--


1. Check whether the nominal width of the press fitting matches the nominal width of the press jaw/press collar.
2. Comply with the system manufacturer's instructions when fitting the press jaw/press collar (Fig. 6).  
If using a press collar: Fit the adaptor jaw to the press collar as described in the press collar manufacturer's instructions.

	<p><b>Information!</b>  <b>Make sure that the press jaw is fully closed when pressing is complete (Fig. 7)</b></p>
---	--

	<p><b>Information!</b>  <b>Ensure there is no gap between the segments of the press collar when the pressing operation is complete.</b></p>
---	---

3. To start the process, press the start button.
4. When pressing is complete:
  - If using a press collar: First detach the adaptor jaw from the press collar, then
  - Detach the press jaw/press collar from the press fitting (Fig. 8).

## 9 Cleaning, maintenance and repair

	<p><b>CAUTION!</b>  <b>Risk of injury during cleaning or repair work from inadvertently pressing the On switch.</b></p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Comply with the safety instructions and always disconnect the mains plug before performing cleaning, maintenance or repair work.</li> </ul>
---	--


**Service addresses**

Novopress GmbH & Co. KG  
 Scharnhorststr. 1  
 41460 Neuss  
 Germany

You can find the addresses of authorised specialist workshops by contacting Novopress or at [www.novopress.de](http://www.novopress.de).

**Service intervals**

Service and repair work may only be carried out by Novopress or the authorised Novopress specialist workshops.

	<p><b>Information!</b></p> <p>The next service deadline is indicated on the press device.                  This service must be performed at least every 2 years.</p>
---	---

**Routine inspection (before use, at the start of the working day) and when soiled (Fig. 9)**

Check for visible damage, material cracks and other signs of wear. If defects are found, do not use the device and have it repaired.


**Six-monthly inspection**

Have the device inspected by a qualified electrician or a Novopress workshop

**Annually to get a 1-year extended warranty (see section 11 Warranty and guarantee)**

Have the press device inspected and serviced at Novopress or a Novopress workshop.

**10 Disposal**

	<p><b>CAUTION!</b></p> <p><b>Groundwater hazard</b></p> <p><b>The device contains hydraulic fluid.</b></p> <p>Hydraulic fluids pose a hazard to groundwater. Uncontrolled drainage or improper disposal is punishable by law.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dispose of the device in an environmentally responsible manner.</li> </ul>
---	---

The product must not be disposed of as normal household waste.

Novopress recommends that disposal be carried out by authorised specialist companies.

Alternatively, waste devices can be returned directly to Novopress (or a specialist workshop) for proper disposal.

**11 Warranty and guarantee**

Novopress provides the full statutory warranty of 24 months for its press devices and tools. The warranty period always commences on the date of delivery, which must be proven by means of the sales documentation in case of doubt.

Within the warranty period, the warranty covers the repair of any damage or malfunction of these tools that is attributable to material or production faults.

The following are not covered by the warranty:

- Damage caused by improper use or inadequate servicing.
- Damage caused by the use of products not approved by Novopress for use with its press devices.
- Damage caused by pressing unsuitable pipes or fittings.

For wearing parts, the Novopress warranty lasts only for the intended service life.

Service work and parts provided in response to warranty claims do not have to be paid for. However, all shipping costs shall be borne by the user.

Claims can only be accepted if the device is delivered to Novopress or a Novopress workshop in an assembled state.

Repair or replacement of the device under warranty does not result in an extension of the warranty period. Repair or replacement can only be performed using as-new components, the function of which corresponds to that of the old components. All parts that are faulty and consequently replaced are the property of the manufacturer.

#### **Extended warranty on expiry of the statutory warranty period**

We voluntarily provide the following extended warranties beyond the statutory warranty period

##### **1-year extended warranty for new press devices, adaptor jaws and press collar**

Novopress provides an extended warranty of one year for all new press devices, adaptor jaws and press collars that have been serviced at least every 12 months by Novopress or by an authorised Novopress workshop. There is a charge for this service work. For details of costs, please contact Novopress or an authorised Novopress workshop.

##### **3-year extended warranty for new press jaws**

Novopress provides an extended warranty of three years for all new press jaws, interchangeable jaws and press inserts that have been serviced at least every 12 months by Novopress or by an authorised Novopress workshop. There is a charge for this service work. For details of costs, please contact Novopress or an authorised Novopress workshop.

#### **Repair warranty**

Novopress provides the following repair and spare parts warranty beyond the warranty period for new products that undergo repair after this period:

- 6-month warranty for replaced spare parts.
- 12-month warranty for replaced assemblies.
- 12-month warranty for replaced press devices.

## **12 EU Declaration of Conformity**

in accordance with EU Directives 2004/108/EC; 2006/42/EC

We hereby declare that the

#### **press device EFP203**

conform to the relevant, fundamental health and safety requirements. If the product is not used in accordance with proper use or in the event of a modification to the product not agreed by us, this declaration shall become null and void.

Applicable standards:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Meyer'.

Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Germany

Sven Meyer  
Managing Director  
31.07.2015

# EFP203

**FR Français**

## Traduction du manuel d'utilisation d'origine

### Table des matières

1	Utilisation conforme .....	17
2	Principales consignes de sécurité .....	17
3	Définition.....	19
4	Symboles figurant sur l'appareil et indications sur la plaque signalétique .....	19
5	Contenu de la livraison .....	20
6	Caractéristiques techniques .....	20
7	Brève description de l'appareil de pressage .....	21
8	Mise en service et fonctionnement.....	21
9	Nettoyage, maintenance et réparation .....	22
10	Mise au rebut.....	23
11	Garantie sur les vices cachés et garantie fabricant .....	23
12	Déclaration de conformité CE .....	24

## 1 Utilisation conforme

Les appareils de pressage sont destinés à être utilisés exclusivement avec des mâchoires de pressage ou des mâchoires intermédiaires et griffes de pressage de fabrication Novopress ou provenant d'un fabricant de systèmes homologué par Novopress. Contactez votre fournisseur de systèmes ou Novopress pour de plus amples informations.

Les appareils, les mâchoires de pressage et les griffes de pressage servent uniquement à comprimer des tubes et raccords pour lesquels les mâchoires et griffes de pressage sont conçues.

Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu.

Tous les travaux réalisés avec cet outil, non conformes à l'utilisation prévue, peuvent entraîner des dommages de l'appareil de pressage, des accessoires et de la conduite. Il peut en résulter des fuites et / ou des blessures.

Novopress décline toute responsabilité pour les dommages

- résultant de l'utilisation d'outils d'emboutissage inadaptés ou provenant d'un autre fabricant ou
- du fait d'applications exécutées en dehors de l'utilisation prévue.

Pour l'utilisation conforme de l'appareil, il convient également de respecter la notice d'utilisation et les conditions de maintenance et de révision, ainsi que toutes les consignes de sécurité en vigueur dans leur version actuelle.

## 2 Principales consignes de sécurité

Des pictogrammes servent à repérer certains passages du texte. Respectez ces consignes et agissez avec une extrême prudence dans ces cas-là. Transmettez ces consignes de sécurité aux autres utilisateurs et au personnel spécialisé !



### **AVERTISSEMENT !**

Cette information signale une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence la mort ou de graves blessures.



### **ATTENTION !**

Cette information signale une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou minimales et / ou des dommages matériels.

**Information!**

Ce symbole indique une information ayant un rapport direct avec la description d'une fonction ou d'un processus.

**Lire attentivement la notice d'utilisation !**

**Respecter les présentes consignes de sécurité !**

**Respecter les prescriptions de sécurité spécifiques au pays !**

**AVERTISSEMENT !****Lire toutes les consignes de sécurité et instructions et les respecter !**

Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut entraîner un risque d'électrocution, d'incendie et/ou de blessures graves.

Par conséquent:

- Conserver toutes les consignes de sécurité et instructions pour consultation future et transférer les appareils à d'autres personnes uniquement avec le manuel.

**AVERTISSEMENT !****Risque de blessures dues à la projection de fragments**

En cas d'application erronée ou d'utilisation d'outils d'emboutissage et d'appareils de pressage usés ou endommagés, il y a risque de blessures dues à la projection de fragments.

Par conséquent :

- Seul du personnel spécialisé est autorisé à utiliser les outils d'emboutissage et les appareils de pressage.
- Respecter impérativement la maintenance et les intervalles de maintenance.
- Avant tout usage, contrôler l'absence de fissures et autres traces d'usure sur les outils d'emboutissage et appareils de pressage.
- Retirer immédiatement et ne plus réutiliser les outils d'emboutissage et appareils de pressage présentant des fissures dans les matériaux ou d'autres traces d'usure.
- N'utiliser les outils d'emboutissage et les appareils de pressage que s'ils sont en parfait état.
- Suite à une utilisation erronée, ne plus utiliser l'outil d'emboutissage et l'appareil de pressage et les faire contrôler par un atelier spécialisé agréé.

**ATTENTION!****Dommages et dysfonctionnements de l'outil d'emboutissage et de l'appareil de pressage du fait d'une manipulation inadéquate.**

Par conséquent:

- Ne pas réutiliser les outils d'emboutissage usés, mais les remplacer immédiatement.
- Pour le transport et le stockage, utiliser le coffret de transport et conserver les outils d'emboutissage et l'appareil de pressage dans un endroit sec.
- Faire vérifier immédiatement les dommages par un atelier spécialisé agréé.
- Respecter les consignes de sécurité des nettoyeurs et agents anticorrosifs utilisés.

**Information!**

Consulter les instructions de traitement et de montage des raccords ou tubes dans la documentation du fournisseur de systèmes.


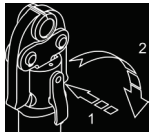

### 3 Définition

V	Volt
A	Ampère
Hz	Hertz
W	Watt
kW	Kilowatt
g	Gramme
kg	Kilogramme
Bj	Année de fabrication

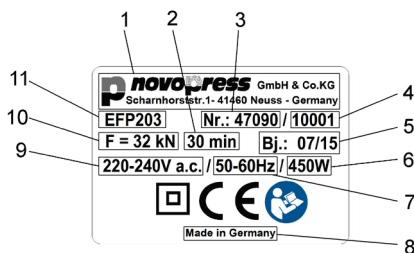
Ah	Ampère-heure
db(A)	Décibel (pression acoustique)
bar	Bar
°C	Degré Celsius
kN	Kilo-newton
a.c.	Courant alternatif
d.c.	Courant continu
F	Force

Ø	Diamètre
h	Heure
min	Minute
s	Seconde
m/s <sup>2</sup>	Mètre par seconde au carré (accélération)
Nr	Numéro

### 4 Symboles figurant sur l'appareil et indications sur la plaque signalétique

Symbole	Signification
	Avertissement relatif à la projection éventuelle de fragments
	Utilisation du boulon d'arrêt
	Autocollant de maintenance ; indique la prochaine maintenance.





#### Indications de la plaque signalétique






1	Logo du fabricant avec adresse
2	Durée d'utilisation ininterrompue autor.
3	Réf. article
4	N° de série
5	Année de fabrication en mm.aa
6	Puissance absorbée

7	Gamme de fréquences autorisée, le cas échéant
8	Pays de fabrication
9	Plage de tension autorisée en volt
10	Force nominale
11	Désignation du type d'appareil

#### Explication des pictogrammes possibles sur la plaque signalétique

	Marque de contrôle Canada et USA
	Marque de contrôle Canada et USA
	Enregistrement des produits dans le domaine de l'union douanière
	Marque de contrôle Australie

	Marque CE, sécurité produits en Europe
	Classe de protection II (boîtier à isolation protectrice)
	Lire la notice d'utilisation

## 5 Contenu de la livraison

La livraison de l'équipement standard inclut les éléments suivants:

EFP203
Appareil de pressage avec notice d'utilisation
Consignes de sécurité
Coffret de transport

Les autres accessoires (par ex. mâchoires de pressage, mâchoires intermédiaires, griffes de pressage) sont inclus en option. Pour tout renseignement sur le contenu de la livraison, veuillez vous adresser au fournisseur du système.

## 6 Caractéristiques techniques

Appareil :	EFP203
Tension nominale :	voir plaque signalétique
Fréquence :	voir plaque signalétique
Puissance absorbée	450 W
Force nominale :	32 kN
Hauteur :	203 mm
Longueur :	395 mm
Largeur :	81 mm
Poids net :	3,0 kg
Zone de pressage :	Plastique: 110 mm de diam. maxi Métal: 54 mm de diam. maxi (108 mm de diam. maxi selon l'appareil)
Nuisance sonore maxi.	89,0 db(A) <sup>1)</sup>
Niveau de pression acoustique au niveau de l'utilisateur :	78,0 db(A) <sup>1)</sup>
Vibration :	<2,5 m/s <sup>2</sup> <sup>2)</sup>
Type de protection :	IP30
Classe de protection:	II
Mode de fonctionnement :	S3 - 40%
Plage de températures de fonctionnement:	de -10°C à +50°C

1) Incertitude de mesure 3 db(A)

2) Incertitude de mesure 1,5 m/s<sup>2</sup>

La valeur indiquée d'émissions oscillatoires a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée à titre d'exemple en comparaison d'un autre appareil.

La valeur d'émissions oscillatoires indiquée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

**Attention:** au cours de l'utilisation réelle de l'appareil, la valeur d'émissions oscillatoires peut différer de la valeur indiquée en fonction de la façon dont l'appareil est employé. Selon les conditions réelles d'utilisation (exploitation intermittente), il peut être nécessaire de prendre des mesures de sécurité pour protéger l'opérateur.



## 7 Brève description de l'appareil de pressage

### 7.1 Système de pressage automatique (Fig. 1)

L'appareil de pressage est à commande forcée. L'appareil de pressage reste à l'emplacement atteint pendant le pressage, même lorsque le bouton (1) est provisoirement relâché. La force d'arrêt est atteinte de façon perceptible en cas d'augmentation du régime moteur et de décharge visible de l'outil. L'appareil retourne en position de départ dès que le bouton (1) est relâché. Pour des raisons de sécurité, la commande forcée s'active seulement lorsqu'une force minimale est atteinte. Le pressage peut être interrompu à tout moment en relâchant le bouton tant que cette force n'a pas été atteinte. L'appareil retourne alors automatiquement à la position de départ.

### 7.2 Bouton de décharge (Fig. 1)




Relâcher immédiatement le bouton (1) en cas d'urgence. L'appareil de pressage reste à l'emplacement atteint pendant le pressage. Le piston dans l'appareil de pressage retourne à sa position de départ lorsque l'on appuie sur le bouton de décharge (2) et qu'on le maintient enfoncé.

### 7.3 Tête pivotable

L'instrument de pressage est équipé d'une tête de pressage pivotable. La tête est mobile à 270°. La tête de pressage peut adopter n'importe quelle position dans cette plage de 270°. La tête de pressage peut se régler uniquement avant le pressage. Il n'est pas possible de faire pivoter la tête pendant le pressage.


## 8 Mise en service et fonctionnement


### 8.1 Préparation de l'EFP203


	<p><b>ATTENTION !</b></p> <p><b>Risque d'écrasement des doigts en cas de fonctionnement de l'appareil sans mâchoire de pressage/ mâchoire intermédiaire. (Fig. 2)</b></p> <p>Si aucune mâchoire de pressage/mâchoire intermédiaire n'est utilisée, les doigts peuvent se trouver dans la zone à risque. Ils risquent d'être écrasés lors de la mise en marche de l'appareil.</p> <p>Par conséquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ne pas utiliser l'appareil sans mâchoire de pressage.</li> <li>- Ne pas placer les doigts dans la zone à risque.</li> </ul>
	<p><b>ATTENTION !</b></p> <p><b>L'appareil risque d'être endommagé en cas de verrouillage incomplet du boulon d'arrêt (8). (Fig. 3 à 5)</b></p> <p>Lorsque le boulon d'arrêt (8) n'est pas intégralement enfoncé et verrouillé, le vérin peut casser lors du pressage.</p> <p>Par conséquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Appuyer sur le boulon d'arrêt (8) jusqu'en butée et le tourner de 180° vers l'arrière.</li> </ul>
	<p><b>Information!</b></p> <p><b>L'appareil de pressage n'est pas adapté pour fonctionner en permanence. Il faut respecter une brève pause de 15 minutes minimum après 30 minutes de fonctionnement ininterrompu, afin de permettre à l'appareil de refroidir.</b></p>

- Mettre en place la mâchoire de pressage/mâchoire intermédiaire dans l'instrument de pressage comme indiqué sur les fig. 3 à 5.

## 8.2 Pressage

	<p><b>ATTENTION !</b>  <b>Risque de pincement !</b></p> <p>Vous risquez de vous pincer les doigts et les mains.</p> <p>Par conséquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Pendant le pressage, ne tenir aucun membre ou corps étranger entre les mâchoires de pressage.</li> <li>– Ne pas maintenir pas les leviers de mâchoires avec les mains pendant le pressage.</li> </ul>
---	--

	<p><b>ATTENTION!</b>  <b>Risque d'écrasement des doigts en cas de fonctionnement de l'appareil sans mâchoire de pressage/ mâchoire intermédiaire. (Fig. 2)</b></p> <p>Si aucune mâchoire de pressage/mâchoire intermédiaire n'est utilisée, les doigts peuvent se trouver dans la zone à risque. Ils risquent d'être écrasés lors de la mise en marche de l'appareil.</p> <p>Par conséquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ne pas utiliser l'appareil sans mâchoire de pressage.</li> <li>– Ne pas placer les doigts dans la zone à risque.</li> </ul>
---	--

	<p><b>Information!</b>          Respecter impérativement le manuel d'utilisation des outils d'emboutissage!</p>
---	---


1. Vérifier si le diamètre nominal du raccord à presser est identique à celui de la mâchoire de pressage/griffe de pressage.
2. Respecter les consignes du fabricant du système pour poser les mâchoires de pressage/griffes de pressage. (Fig. 6)  
 En cas d'utilisation d'une griffe de pressage : placer la mâchoire intermédiaire sur la griffe de pressage en respectant les consignes du fabricant de griffes de pressage.

	<p><b>Information!</b>  <b>Une fois l'opération de pressage terminée, veiller à ce que la mâchoire de pressage se referme entièrement. (Fig. 7)</b></p>
---	---

	<p><b>Information!</b>  <b>Une fois l'opération de pressage terminée, veiller à ce qu'il n'y ait pas de jeu entre les segments de la griffe de pressage.</b></p>
---	--

3. Appuyer sur le bouton Marche pour mettre l'appareil en marche.
4. Une fois le pressage fini :
  - et en cas d'utilisation d'une griffe de pressage : détacher tout d'abord la mâchoire intermédiaire de la griffe de pressage
  - puis desserrer la mâchoire de pressage/griffe de pressage du raccord à presser (Fig. 8).

## 9 Nettoyage, maintenance et réparation

	<p><b>ATTENTION!</b>  <b>Risque de blessures lors du nettoyage ou de la réparation en cas d'actionnement inopiné du commutateur.</b></p> <p>Par conséquent:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Avant les travaux de nettoyage, de maintenance ou de réparation, respecter les consignes de sécurité et toujours débrancher l'accumulateur ou la fiche secteur.</li> </ul>
---	---

## Adresses des points de service

Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Allemagne

Pour connaître les adresses des ateliers agréés Novopress, adressez-vous à Novopress ou consultez le site Web [www.novopress.de](http://www.novopress.de).

## Intervalles de maintenance

Seul Novopress ou les ateliers NOVOPRESS agréés sont habilités à exécuter les travaux de maintenance et de réparation.



### Information!

La prochaine opération de maintenance est indiquée sur l'instrument de pressage. Cette maintenance doit être réalisée au moins tous les 2 ans.

### À intervalles réguliers (avant l'utilisation, au début de la journée de travail) ou en cas d'encrassement (Fig. 9)

Contrôler l'absence de défauts extérieurs, de fissures du matériau et d'autres traces d'usure. Si des défauts sont présents, ne plus utiliser l'appareil et le faire réparer.

#### Tous les six moi

Faire vérifier l'appareil par un électricien qualifié ou un atelier agréé Novopress.

#### Une fois par an pour obtenir 1 an d'extension de garantie (voir le chapitre 11 Garantie).

Faire vérifier et entretenir l'appareil de pressage par Novopress ou un atelier agréé Novopress.

## 10 Mise au rebut



### ATTENTION!

#### Danger pour les nappes phréatiques

#### L'appareil contient de l'huile hydraulique.

Les huiles hydrauliques peuvent polluer les nappes phréatiques. Le déversement incontrôlé des huiles et une mise au rebut non conforme sont punis par la loi.

Par conséquent:

- Mettre l'appareil au rebut dans le respect de l'environnement.

Le produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères.

Novopress recommande de confier la mise au rebut à une entreprise spécialisée agréée.

Alternativement, l'appareil usagé doit être renvoyé directement à Novopress (ou à un atelier spécialisé) afin d'être éliminé correctement.

## 11 Garantie sur les vices cachés et garantie fabricant

Les appareils de pressage et outils d'emboutissage de la société Novopress bénéficient de la garantie légale de deux ans. La période de garantie sur les vices cachés débute à la date de la livraison et peut être justifiée, en cas de doute, sur présentation de la facture.

Pendant cette période, la garantie sur les vices cachés couvre l'élimination de tous les dommages survenus ou des vices de ces outils liés à une erreur de fabrication ou un défaut de matériau.

Les dommages suivants sont exclus de la garantie:

- dommages dus à une utilisation inappropriée de l'appareil ou à une maintenance insuffisante.
- dommages dus à l'utilisation de produits non homologués par Novopress pour ses appareils de pressage.
- dommages dus au pressage de tubes ou raccords non appropriés.

Novopress accorde une garantie sur les pièces d'usure uniquement pendant leur durée de vie prévue.

Les prestations découlant des droits à la garantie ne doivent pas être payées. Cependant, l'utilisateur est tenu de payer les frais de port aller et retour.

Nous ne pouvons prendre en compte les réclamations que si l'appareil est envoyé non démonté à Novopress ou à un atelier agréé Novopress.

La réparation ou le remplacement de l'appareil sous garantie ne prolonge en rien la durée de la garantie. Seules des pièces neuves ayant les mêmes caractéristiques que les anciennes pièces doivent être utilisées pour les réparations ou le remplacement des pièces. Les pièces défectueuses et remplacées sont la propriété exclusive du fabricant.

### **Extension de garantie après écoulement du délai de garantie légal**

Après écoulement du délai de garantie légal, nous accordons facultativement les extensions de garantie suivantes.

#### **1 an d'extension de garantie pour les appareils de pressage neufs et les mâchoires intermédiaires et griffes de pressage neuves**

Novopress accorde une extension de garantie d'un an pour tous les appareils de pressage neufs et toutes les mâchoires intermédiaires et griffes de pressage neuves s'ils ont été révisés tous les 12 mois minimum par Novopress ou par un atelier agréé Novopress. Ces travaux de maintenance sont facturés. Pour de plus amples renseignements sur les frais de maintenance, adressez-vous à Novopress ou à un atelier agréé Novopress.

#### **3 ans d'extension de garantie sur les mâchoires de pressage neuves**

Novopress accorde une extension de garantie de trois ans pour l'ensemble des mâchoires de pressage, des mâchoires amovibles et des inserts de pressage neufs s'ils ont été révisés tous les 12 mois minimum par Novopress ou un atelier agréé Novopress. Ces travaux de maintenance sont facturés. Pour de plus amples renseignements sur les frais de maintenance, adressez-vous à Novopress ou à un atelier agréé Novopress.

#### **Garantie sur les réparations**

Après écoulement de la période de garantie sur vices cachés du produit neuf, Novopress accorde les garanties suivantes pour les réparations ultérieures et les pièces de rechange:

- 6 mois de garantie sur les pièces de rechange qui ont été remplacées.
- 12 mois de garantie sur les modules qui ont été remplacés.
- 12 mois de garantie sur les appareils de pressage qui ont été remplacés.

## **12 Déclaration de conformité CE**

Conformément aux directives 2004/108/CE; 2006/42/CE

Nous déclarons par la présente que

### **l' appareil de pressage EFP203**

de par leur conception et leur construction et dans la version que nous avons commercialisée, sont en conformité avec les exigences fondamentales en vigueur en matière de sécurité et de santé. La présente déclaration perd sa validité en cas d'utilisation non conforme du produit ou d'une modification apportée au produit à laquelle nous n'avons pas consentie.

Normes appliquées:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100



Novopress GmbH & C. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Allemagne

Sven Meyer  
Directeur  
31.07.2015

**EFP203****IT Italiano****Traduzione delle istruzioni per l'uso originali****Indice**

1	Impiego conforme alle norme.....	25
2	Indicazioni di base per la sicurezza.....	25
3	Abbreviazioni.....	27
4	Simboli presenti sull'apparecchio e dati sulla targhetta identificativa.....	27
5	Fornitura.....	28
6	Dati tecnici.....	28
7	Breve descrizione dell'apparecchio di pressatura.....	29
8	Messa in funzione e funzionamento.....	29
9	Pulizia, manutenzione e riparazione.....	30
10	Smaltimento.....	31
11	Garanzia.....	31
12	Dichiarazione di conformità CE.....	32

**1 Impiego conforme alle norme**

Gli apparecchi di pressatura sono destinati esclusivamente per l'impiego di pinze di compressione oppure di pinze intermedie e anelli di compressione fabbricati dalla ditta Novopress oppure che vengono riconosciuti adatti dalla Novopress in accordo con la ditta realizzatrice del sistema. Per ulteriori informazioni rivolgersi alla ditta realizzatrice del sistema o a Novopress.

Gli apparecchi, le pinze di compressione e gli anelli di compressione servono esclusivamente alla pressatura di tubi e raccordi, per i quali sono state realizzate espressamente le relative pinze di compressione e i relativi anelli di compressione.

Qualsiasi altro impiego è da considerarsi non conforme alle norme per l'uso.

Tutti i lavori con questo attrezzo che non corrispondono all'uso previsto possono provocare danni agli apparecchi di pressatura, agli accessori e alla tubazione. Possono conseguire mancanze di tenuta e/o lesioni.

In caso di danni

- a causa dell'impiego di attrezzi di pressatura non adatti oppure di attrezzi di pressatura di altri produttori oppure
- a causa di utilizzo non conforme a quanto previsto,

Novopress non si assume alcuna responsabilità.

L'impiego conforme prevede anche l'osservanza delle istruzioni per l'uso e il rispetto delle prescrizioni relative alle ispezioni e alla manutenzione, nonché l'osservanza delle rispettive norme di sicurezza nella versione attuale.

**2 Indicazioni di base per la sicurezza**

Per sottolineare parti del testo è previsto l'uso dei seguenti pittogrammi. Tenere conto di queste indicazioni e in questi casi agire con particolare cautela. Consegnare a tutti gli utenti e al personale specializzato le indicazioni per la sicurezza sul lavoro!

**AVVERTENZA!**

Questo pittogramma indica una situazione pericolosa in cui potrebbe sussistere pericolo di vita e/o di subire gravi lesioni.

**ATTENZIONE!**

Questo pittogramma indica una situazione pericolosa in cui potrebbe sussistere il rischio di lesioni lievi per l'individuo e/o danni materiali.

**Informazione!**

Questa informazione si riferisce direttamente alla descrizione di una funzione o all'esecuzione di un comando.

**Leggere attentamente le istruzioni per l'uso!****Attenersi alle indicazioni per la sicurezza allegate!****Attenersi alle disposizioni di sicurezza nazionali!****AVVERTENZA!****Leggere e rispettare tutte le istruzioni e le indicazioni in materia di sicurezza!**

La mancata osservanza delle istruzioni e delle indicazioni riportate di seguito potrebbe causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Per questo motivo:

- Conservare tutte le istruzioni e le indicazioni per la sicurezza ai fini di un utilizzo futuro e consegnare gli apparecchi a terzi solo se corredati dalle istruzioni.

**AVVERTENZA!****Pericolo di lesioni a causa dell'espulsione di frammenti**

Un'eventuale applicazione o un utilizzo irregolare di pressatrici e apparecchi di pressatura danneggiati potrebbe causare lesioni per l'espulsione di frammenti.

Per questo motivo:

- L'utilizzo delle pressatrici e degli apparecchi di pressatura è riservato esclusivamente a personale tecnico qualificato.
- Le operazioni e gli intervalli di manutenzione devono essere obbligatoriamente osservati.
- Prima di ogni utilizzo delle pressatrici e degli apparecchi di pressatura, controllare la presenza di eventuali crepe e/o danni da usura.
- In nessun caso utilizzare pressatrici e apparecchi di pressatura che presentino crepe e/o altri danni da usura.
- Utilizzare le pressatrici e gli apparecchi di pressatura solo se non presentano difetti da un punto di vista tecnico.
- In seguito a un'applicazione impropria, non utilizzare la pressatrice e l'apparecchio di pressatura, che deve essere controllato da un'officina specializzata.

**ATTENZIONE!****Danni e malfunzionamenti della pressatrice e dell'apparecchio di pressatura a seguito di uso improprio.**

Per questo motivo:

- Non utilizzare più le pressatrici usurate, sostituirle invece immediatamente.
- Per il trasporto e lo stoccaggio utilizzare una valigetta e conservare la pressatrice e l'apparecchio di pressatura in ambiente privo di umidità.
- Fare controllare tempestivamente eventuali danni ad un'officina specializzata autorizzata.
- Osservare le istruzioni di sicurezza relative a prodotti detergenti e anticorrosivi.

**Informazione!**

Ricavare le istruzioni di lavorazione e di montaggio per raccordi o tubi dalla documentazione della ditta realizzatrice del sistema.


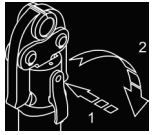

### 3 Abbreviazioni

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
kW	Kilowatt
g	Grammo
kg	Chilogrammo
Bj	Anno di costruzione

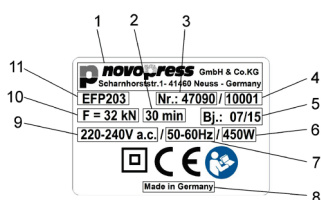
Ah	Ampere/ora
db(A)	Decibel (pressione sonora)
bar	Bar
°C	Grado Celsius
kN	Kilonewton
a.c.	Corrente alternata
d.c.	Corrente continua
F	Forza

∅	Diametro
h	Ora
min	Minuto
s	Secondo
m/s <sup>2</sup>	Metro per secondo al quadrato (accelerazione)
Nr	Numero

### 4 Simboli presenti sull'apparecchio e dati sulla targhetta identificativa

Simbolo	Significato
	Attenzione all'espulsione di frammenti
	Utilizzo dell'apparecchio
	Adesivo di manutenzione; indica la manutenzione successiva.

#### Dati sulla targhetta






1	Logo e indirizzo del produttore
2	Tempo di funzionamento continuo consentito
3	N. articolo
4	N. di serie
5	Anno di costruzione mm/aa
6	Potenza assorbita

7	Campo di frequenza consentito, se applicabile
8	Paese di produzione
9	Campo di tensione consentito, in volt
10	Forza nominale
11	Denominazione del tipo di apparecchio

#### Spiegazione di eventuali pittogrammi presenti sulla targhetta

	Marchio di certificazione Canada e USA
	Marchio di certificazione Canada e USA
	Registrazione di prodotti nel territorio dell'unione doganale
	Marchio di certificazione Australia

	Marchio CE per la sicurezza dei prodotti in Europa
	Classe di protezione II (involucro con protezione isolamento)
	Leggere le istruzioni per l'uso

## 5 Fornitura

La fornitura della dotazione standard include quanto segue:

EFP203
Apparecchio di pressatura, comprese le istruzioni per l'uso
Avvertenze di sicurezza
Valigetta da trasporto

Eventuali ulteriori accessori (per esempio pinze di compressione, pinze intermedie, anelli di compressione) possono essere inclusi nella fornitura come soluzione opzionale. Per conoscere l'esatto contenuto della fornitura, rivolgersi alla ditta realizzatrice del sistema.

## 6 Dati tecnici

<b>Apparecchio:</b>	<b>EFP203</b>
Tensione nominale:	vedere la targhetta
Frequenza:	vedere la targhetta
Potenza assorbita	450 W
Forza nominale:	32 kN
Altezza:	203 mm
Lunghezza:	395 mm
Larghezza:	81 mm
Peso netto:	3,0 kg
Gamma di pressatura:	Plastica: fino a 110 mm Ø Metallo: fino a 54 mm Ø (fino a 108 mm Ø a seconda del sistema)
Livello max. di potenza sonora	89,0 db(A) <sup>1)</sup>
Livello di pressione acustica all'orecchio dell'utente:	78,0 db(A) <sup>1)</sup>
Coefficiente di vibrazione:	<2,5 m/s <sup>2</sup> <sup>2)</sup>
Tipo di protezione:	IP30
Classe di protezione:	II
Tipo di funzionamento:	S3 - 40%
Ambito di temperatura durante l'esercizio:	-10°C - +50°C

1) Incertezza di misurazione 3 db(A)

2) Incertezza di misurazione 1,5 m/s<sup>2</sup>

Il valore di emissione oscillazione indicato è stato misurato secondo un metodo di prova standardizzato e può essere utilizzato come termine di paragone con un altro apparecchio.

Il valore di emissione oscillazione indicato può anche essere utilizzato per una prima valutazione di un'eventuale interruzione.

**Attenzione:** durante l'effettivo uso dell'apparecchio il valore di emissione oscillazione può differenziarsi dal valore indicato in funzione del modo in cui viene utilizzato l'apparecchio. A seconda delle effettive condizioni di utilizzo (funzionamento intermittente) può essere necessario adottare misure di sicurezza per proteggere gli operatori.



## 7 Breve descrizione dell'apparecchio di pressatura

### 7.1 Automatismo di pressatura (figura 1)

Lo strumento di pressatura è a comando forzato. Durante la pressatura lo strumento rimane nella posizione raggiunta anche se viene rilasciato brevemente il tasto (1). Il raggiungimento della forza di disinnesto prevista può essere percepito attraverso l'aumento del numero di giri del motore e l'evidente rilascio del carico dell'apparecchio. Dopo il rilascio del tasto (1) l'apparecchio ritorna alla posizione iniziale. Per motivi di sicurezza il comando forzato si avvia solo al raggiungimento di una forza minima. Prima di aver raggiunto questa forza il processo di pressatura può essere interrotto in ogni momento con il rilascio del tasto. L'apparecchio ritorna automaticamente alla posizione iniziale.

### 7.2 Pulsante di rilascio (figura 1)




In una situazione di emergenza rilasciare repentinamente il tasto (1). Durante la pressatura l'apparecchio rimane nella posizione raggiunta. Premendo e tenendo in posizione il pulsante di rilascio (2) il pistone della pressatrice ritorna alla sua posizione iniziale.

### 7.3 Testina girevole

L'apparecchio di pressatura è dotato di una testina di pressatura girevole a 270°. All'interno di questi 270° la testina di pressatura può essere portata in qualunque posizione. La regolazione della testina di pressatura può essere eseguita solo prima della pressatura, durante la pressatura la testina non può essere ruotata.


## 8 Messa in funzione e funzionamento


### 8.1 Preparazione della EFP203


	<p><b>ATTENZIONE!</b></p> <p><b>Pericolo di schiacciamento delle dita mettendo in funzione l'apparecchio senza pinza di compressione/pinza intermedia. (figura 2)</b></p> <p>Se non viene utilizzata alcuna pinza di compressione/pinza intermedia è possibile che le dita si trovino nella zona pericolosa. Avviando l'apparecchio le dita potrebbero rimanere schiacciate.</p> <p>Per questo motivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Non utilizzare l'apparecchio senza le pinze di compressione.</li> <li>- Non mettere le dita nella zona pericolosa.</li> </ul>
	<p><b>ATTENZIONE!</b></p> <p><b>Il bloccaggio solo parziale del perno di arresto (8) può causare il danneggiamento dell'apparecchio. (Figure 3 - 5)</b></p> <p>Se il perno di arresto (8) non è completamente innestato e serrato, durante la pressatura il cilindro può spaccarsi.</p> <p>Per questo motivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Premere il perno di arresto (8) sino al relativo dispositivo di arresto e ruotare all'indietro di 180°.</li> </ul>
	<p><b>Informazione!</b></p> <p><b>L'apparecchio di pressatura non è idoneo per il funzionamento continuo. Dopo 30 minuti di funzionamento ininterrotto si deve effettuare una breve pausa di almeno 15 minuti per consentire il raffreddamento dell'apparecchio.</b></p>

- Inserire e serrare la pinza di compressione/intermedia nell'apparecchio di pressatura come illustrato nelle figure 3 - 5.

## 8.2 Pressatura

	<p><b>ATTENZIONE!</b>  <b>Pericolo di schiacciamento!</b></p> <p>Vi è il pericolo di riportare contusioni a mani e dita.</p> <p>Per questo motivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Durante il processo di pressatura non tenere parti del corpo o parti estranee tra le pinze di compressione.</li> <li>– Durante il processo di pressatura non tenere ferma con le mani la leva delle pinze.</li> </ul>
---	---

	<p><b>ATTENZIONE!</b>  <b>Non mettere le dita in punti pericolosi se non vi sono pinze di compressione/pinze intermedie inserite. (figura 2)</b></p> <p>Le dita possono essere schiacciate.</p> <p>Per questo motivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Non utilizzare l'apparecchio senza le pinze di compressione.</li> <li>– Non mettere le dita nella zona pericolosa.</li> </ul>
---	--

	<p><b>Informazione!</b>          Rispettare assolutamente le istruzioni per l'uso della pressatrice!</p>
---	--


1. Assicurarsi che il diametro nominale del raccordo sia uguale a quello della pinza di compressione/dell'anello di compressione.
2. Osservare le indicazioni del costruttore di sistema quando si inserisce la pinza di compressione/l'anello di compressione. (figura 6)  
 In caso di utilizzo di un anello di compressione: Agganciare la pinza intermedia all'anello di compressione secondo le indicazioni del produttore dell'anello.

	<p><b>Information!</b>  <b>Al termine dell'operazione di compressione verificare che la pinza di compressione sia completamente serrata. (Figura 7)</b></p>
---	---

	<p><b>Informazione!</b>  <b>Al termine dell'operazione di compressione, verificare l'assenza di fenditure tra i segmenti dell'anello di compressione.</b></p>
---	---

3. Per l'avvio premere il tasto Start.
4. Al termine della pressatura:
  - in caso di utilizzo di un anello di compressione: sganciare prima la pinza intermedia dall'anello di compressione e poi
  - sganciare la pinza di compressione/l'anello di compressione dal raccordo (figura 8).

## 9 Pulizia, manutenzione e riparazione

	<p><b>ATTENZIONE!</b>  <b>Pericolo di lesioni durante la pulizia o la riparazione a causa dell'attivazione involontaria dell'interruttore.</b></p> <p>Per questo motivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Prima di qualsiasi operazione di pulizia, manutenzione o riparazione osservare le norme di sicurezza ed estrarre sempre la spina dalla presa di corrente.</li> </ul>
---	--

## Indirizzi del servizio di assistenza tecnica

Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Germania

Per gli indirizzi degli stabilimenti autorizzati rivolgersi a Novopress oppure consultare il sito [www.novopress.de](http://www.novopress.de).

## Intervalli di manutenzione

Gli interventi di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da Novopress o da officine autorizzate NOVOPRESS.



### Informazione!

Sulla pressatrice è indicata la data per la manutenzione successiva.  
La manutenzione deve essere effettuata almeno ogni 2 anni.

## Regolarmente (prima dell'impiego, all'inizio della giornata lavorativa) o in caso di imbrattamento (Figura 9)

Verificare la presenza di eventuali danni visibili, quali crepe o altri danni da usura. Se tali difetti sono presenti, non utilizzare più l'apparecchio e farlo riparare.

### Ogni sei mesi

Far controllare l'apparecchio da un elettricista o presso un'officina specializzata Novopress.

### Ogni anno per ottenere 1 anno di estensione di copertura (vedere il capitolo 11 Garanzia).

Far eseguire i controlli e la manutenzione dell'apparecchio di pressatura presso Novopress o un'officina specializzata Novopress.

## 10 Smaltimento



### ATTENZIONE!

#### Pericolo per l'acqua freatica.

#### L'apparecchio contiene olio idraulico.

Gli oli idraulici sono un pericolo per l'acqua freatica. Lo scarico abusivo o lo smaltimento non conforme alle normative è punibile penalmente.

Per questo motivo:

- Smaltire l'apparecchio rispettando l'ambiente.

Il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti indifferenziati.

Novopress consiglia di far eseguire lo smaltimento da una ditta specializzata e autorizzata.

In alternativa, l'apparecchio dismessi può essere restituito direttamente a Novopress (o a un'officina specializzata) ai fini di uno smaltimento conforme.

## 11 Garanzia

La società Novopress accorda un periodo di garanzia di 24 mesi per le proprie pressatrici e per gli apparecchi di pressatura. La garanzia decorre sempre dal momento della consegna e, in casi dubbi, deve essere sempre comprovata dalla documentazione d'acquisto.

Nell'arco di questo periodo la garanzia copre l'eliminazione di tutti gli eventuali danni o guasti all'apparecchio stesso attribuibili a difetti di materiale o di produzione.

Non coperti da garanzia sono:

- I danni derivanti da un utilizzo improprio dell'apparecchio o da una manutenzione insufficiente.
- I danni causati dall'impiego di prodotti non abilitati da Novopress per gli apparecchi di pressatura.
- I danni causati dall'impiego di prodotti non abilitati da Novopress per gli apparecchi di pressatura..

Relativamente alle parti soggette a usura, la società Novopress offre garanzia esclusivamente per la durata prevista.

Le prestazioni coperte dalla garanzia non devono essere pagate. L'utente dovrà comunque farsi carico delle spese di spedizione.

I reclami vengono accettati solo se l'apparecchio viene inviato non smontato a Novopress o a una delle officine specializzate Novopress.

La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio in garanzia non comporta un prolungamento del periodo di garanzia. La riparazione o la sostituzione possono essere eseguite solo impiegando ricambi nuovi, il cui funzionamento corrisponde a quello dei pezzi vecchi. Ogni pezzo difettoso, e quindi sostituito, rimane proprietà del costruttore.

### **Estensione di copertura dopo la scadenza del termine di garanzia legale**

Per il periodo seguente alla scadenza del termine di garanzia legale, garantiamo una copertura come descritto qui di seguito..

#### **1 anno di garanzia per i nuovi apparecchi di pressatura, le pinze intermedie e gli anelli di compressione**

Novopress garantisce un'estensione di copertura pari a un anno per tutti gli apparecchi di pressatura, le pinze intermedie e gli anelli di compressione, nel caso in cui questi siano stati sottoposti a revisione da parte di Novopress o di un'officina specializzata Novopress almeno una volta l'anno. La manutenzione sarà oggetto di fatturazione. Per i relativi costi rivolgersi a Novopress o a un'officina specializzata Novopress.

#### **3 anni di estensione di garanzia per le nuove pinze di compressione**

Novopress garantisce un'estensione di copertura pari a tre anni per tutte le pinze di compressione, le pinze intercambiabili e gli inserti della pressa nuovi, nel caso in cui questi siano stati sottoposti a revisione da parte di Novopress o di un'officina specializzata Novopress almeno una volta l'anno. La manutenzione sarà oggetto di fatturazione. Per i relativi costi rivolgersi a Novopress o a un'officina specializzata Novopress.

#### **Garanzia sulle riparazioni**

Trascorso il periodo di garanzia, Novopress concede in caso di riparazione o di sostituzione di un prodotto nuovo la seguente garanzia su riparazione e pezzi di ricambio:

- 6 mesi di garanzia su pezzi di ricambio sostituiti.
- 12 mesi di garanzia sul gruppo costruttivo sostituito.
- 12 mesi di garanzia sugli apparecchi di pressatura sostituiti.

## **12 Dichiarazione di conformità CE**

corrispondente alle Direttive CE 2004/108/CE; 2006/42/CE

Con la presente dichiariamo che la

### **pressatrice EFP203**

in base alla progettazione, al tipo di struttura e all'esecuzione da noi realizzata corrisponde ai requisiti base applicabili in materia di sicurezza e tutela della salute. In caso di utilizzo del prodotto non conforme a quanto prescritto o in caso di modifica del prodotto non concordata con noi decade la validità della dichiarazione.

Norme applicate:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100



Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Germania

Sven Meyer  
Amministratore  
Delegato  
31.07.2015

# EFP203

**ES Español**

## Traducción de las instrucciones de uso originales

### Índice

1	Utilización conforme a lo prescrito .....	33
2	Indicaciones básicas de seguridad .....	33
3	Definiciones .....	35
4	Símbolos del aparato y datos de la placa de características .....	35
5	Volumen de suministro .....	36
6	Datos técnicos .....	36
7	Descripción del equipo de compresión .....	37
8	Puesta en servicio y funcionamiento .....	37
9	Limpieza, mantenimiento y reparación.....	38
10	Eliminación .....	39
11	Garantía legal y garantía complementaria .....	39
12	Declaración de conformidad CE.....	40

## 1 Utilización conforme a lo prescrito

Los aparatos de prensado son adecuados exclusivamente para la utilización de mordazas de prensado, mordazas intermedias y anillos de prensado fabricados por Novopress o bien declarados como adecuados por Novopress de acuerdo con el proveedor del sistema. Si desea información más detallada diríjase al proveedor del sistema o a Novopress.

Los aparatos, las mordazas de prensado y los anillos de prensado sirven únicamente para el prensado de tubos y empalmes para los cuales se han previsto las mordazas de prensado y los anillos de prensado correspondientes.

Cualquier otro empleo se considera no conforme a lo prescrito.

Todos los trabajos que se realicen con esta herramienta y que no se correspondan con el uso prescrito pueden provocar daños en el aparato de prensado, los accesorios o los tubos. Como consecuencia de ello podrían producirse fugas y/o lesiones.


Novopress no se hace responsable de los siguientes daños:


- Daños derivados del uso de herramientas de prensado inadecuadas o de herramientas de prensado de otro fabricante
- Daños derivados de la aplicación de la herramienta a otros usos

La utilización conforme a lo prescrito exige también el cumplimiento de las instrucciones de uso y de las condiciones de mantenimiento e inspección, así como de la versión actualizada de todas las normas de seguridad vigentes.

## 2 Indicaciones básicas de seguridad

Para identificar las diferentes partes de texto se utilizan pictogramas. Tenga en cuenta estas indicaciones y preste una especial atención en estos casos. ¡Facilite también a otros usuarios o personal técnico todas las instrucciones de seguridad laboral!

	<p><b>¡ADVERTENCIA!</b></p> <p>Esta información hace referencia a una situación posiblemente peligrosa que puede causar lesiones graves o mortales.</p>
---	---

	<p><b>¡ATENCIÓN!</b></p> <p>Esta información hace referencia a una situación posiblemente peligrosa que puede causar lesiones leves o moderadas y/o daños materiales.</p>
---	---



### ¡Información!

Esta información tiene relación directa con la descripción de una función o de un proceso de manejo concreto.

**¡Lea atentamente las instrucciones de uso!**

**¡Observe las indicaciones de seguridad adjuntas!**

**Deben cumplirse las normas de seguridad específicas del país.**



### ¡ADVERTENCIA!

**Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones y sígalas!**

El incumplimiento de las indicaciones de seguridad e instrucciones puede conllevar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones de carácter grave.

Por ello:

- Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para una consulta futura y entregue los equipos a terceras personas únicamente junto con el manual.



### ¡ADVERTENCIA!

**Peligro de lesiones por esquirlas que pudieran salir despedidas.**

En caso de uso incorrecto o de la utilización de herramientas y equipos de compresión que presenten desgaste o daños, existe el riesgo de sufrir lesiones por esquirlas que pudieran salir despedidas debidas a una rotura.

Por ello:

- Sólo personas cualificadas deben utilizar herramientas y equipos de compresión.
- Deben cumplirse obligatoriamente el mantenimiento y los intervalos de mantenimiento.
- Debe comprobarse la existencia de grietas e indicios de desgaste en las herramientas y los equipos de compresión antes de su uso.
- Las herramientas y los equipos de compresión con grietas u otros indicios de desgaste deben descartarse inmediatamente y no deben volver a utilizarse.
- Utilizar las herramientas y los equipos de compresión únicamente en un estado técnicamente impecable.
- En caso de uso incorrecto, no volver a utilizar la herramienta y el equipo de compresión y hacer que se revisen en un taller autorizado.



### ¡ATENCIÓN!

**Daños y fallos de funcionamiento de la herramienta y del equipo de compresión debidos a una manipulación no conforme a lo prescrito.**

Por ello:

- No volver a utilizar las herramientas de compresión gastadas, sino sustituirlas inmediatamente.
- Utilizar maletines de transporte para el transporte y el almacenamiento y guardar las herramientas y el equipo de compresión en una estancia seca..
- En caso de detectar daños, hacer que sean comprobados por un taller autorizado.
- Observar las normas de seguridad respecto a los agentes de limpieza y anticorrosivos utilizados.



### ¡Información!

Las instrucciones de procesamiento y montaje para empalmes o tubos se encuentran en la documentación del fabricante del sistema.




### 3 Definiciones

V	voltio
A	amperio
Hz	hertzio
W	vatio
kW	kilovatio
g	gramo
kg	kilogramo
Bj	Año de fabricación

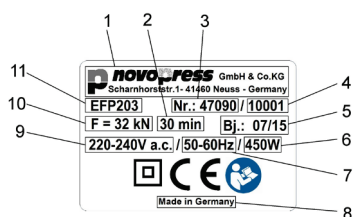
Ah	amperios hora
db(A)	decibelio (presión acústica)
bar	bar
°C	Grado Celsius
kN	kilonewton
a.c.	corriente alterna
d.c.	corriente continua
F	Fuerza

∅	diámetro
h	hora
min	minuto
s	segundo
m/s <sup>2</sup>	metro dividido entre segundos cuadrados (aceleración)
Nr	Número

### 4 Símbolos del aparato y datos de la placa de características

Símbolo	Significado
	Advertencia sobre esquirlas despedidas
	Manejo del pasador de fijación
	Etiqueta de mantenimiento; indica el siguiente mantenimiento

#### Datos de la placa de características






1	Logotipo del fabricante
2	Tiempo de funcionamiento ininterrumpido permisible
3	Nº de artículo
4	Nº de serie
5	Año de fabricación
6	Consumo de potencia

7	Rango de frecuencia permisible, si aplicable
8	País de fabricación
9	Rango de tensión permisible en voltio
10	Fuerza nominal
11	Denominación de tipo del equipo

#### Explicación de los pictogramas posibles en la placa de características

	Marca grabada Canadá y EE.UU.
	Marca grabada Canadá y EE.UU.
	Registro de productos en el campo de la unión aduanera
	Marca grabada Australia

	Marcado CE seguridad de los productos en Europa
	Clase II (carcasa aislado doble)
	Lea las instrucciones de uso

## 5 Volumen de suministro

El equipamiento estándar incluye los siguientes componentes:

EFP203
Aparato de prensado con instrucciones de uso
Indicaciones de seguridad
Maletín de transporte

Otros accesorios (p. ej. Mordazas de prensado, mordazas intermedias, anillos de prensado) se incluyen opcionalmente. Consulte al proveedor el alcance del suministro

## 6 Datos técnicos

Equipo:	EFP203
Tensión nominal/Batería:	Véase la placa de características
Frecuencia:	Véase la placa de características
Consumo de potencia	450 W
Fuerza nominal:	32 kN
Altura:	203 mm
Longitud:	395 mm
Anchura:	81 mm
Peso neto:	3,0 kg
Margen de compresión:	Plástico: hasta 110 mm Ø Metal: hasta 54 mm Ø (hasta 108 mm Ø en función del sistema)
Nivel de intensidad sonora máxima:	89,0 db(A) <sup>1)</sup>
Nivel de presión sonora en el oído del operario:	78,0 db(A) <sup>1)</sup>
Valor de vibración:	<2,5 m/s <sup>2</sup> <sup>2)</sup>
Tipo de protección:	IP30
Clase de protección:	II
Tipo de funcionamiento:	S3 - 40%
Rango de temperaturas de servicio:	-10°C a +50°C

1) Inseguridad de medición 3 db(A)

2) Inseguridad de medición 1,5 m/s<sup>2</sup>

El valor de emisión de vibraciones indicado fue medido siguiendo un procedimiento de ensayo homologado y puede utilizarse para la comparación con otro equipo.

El valor de emisión de vibraciones indicado también puede usarse para evaluar previamente la exposición.

**Atención:** El valor de emisión de vibraciones puede diferir durante la utilización real del equipo del valor indicado dependiendo de la manera de utilización del equipo. Según las condiciones reales de utilización (servicio intermitente) puede ser necesario tomar medidas de seguridad para la protección del usuario.



## 7 Descripción del equipo de compresión

### 7.1 Compresión automática (figura 1)

El equipo de compresión trabaja mediante mando forzado. Durante la operación de compresión, el equipo permanece en la posición alcanzada incluso si se suelta provisionalmente el botón (1). Al alcanzarse la fuerza de desconexión prevista puede apreciarse un incremento de revoluciones del motor y una descarga visible de la herramienta. Al soltar el botón (1) el equipo vuelve a su posición inicial. Por motivos de seguridad, el mando forzado se conecta sólo al alcanzarse una fuerza mínima. Hasta que se alcance dicha fuerza es posible interrumpir en todo momento el proceso de compresión soltando el botón. En tal caso, la herramienta vuelve automáticamente a su posición inicial.

### 7.2 Botón de descarga (figura 1)




En caso de emergencia soltar inmediatamente el botón (1). Durante la compresión el equipo se mantiene en la posición alcanzada. Pulsando y manteniendo pulsado el botón de descarga (2), el émbolo del equipo de compresión vuelve a su posición inicial.

### 7.3 Cabezal giratorio

El aparato de prensado está equipado con un cabezal giratorio. El cabezal puede girarse 270 grados. Dentro de estos 270 grados cada posición del cabezal es posible. El ajuste del cabezal sólo puede efectuarse antes de la compresión. Durante la compresión no es posible girar el cabezal.


## 8 Puesta en servicio y funcionamiento


### 8.1 Preparar el equipo EFP203


	<p><b>¡ATENCIÓN!</b>  <b>Peligro de aplastamiento de los dedos al operar el aparato sin mordaza de prensado/mordaza intermedia. (figura 2)</b>                  Si no hay colocada ninguna mordaza de prensado/mordaza intermedia es posible poner los dedos en la zona de peligro. Al iniciar el aparato pueden aplastarse los dedos.                  Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- No utilizar el aparato sin mordazas de prensado.</li> <li>- No colocar los dedos en la zona de peligro.</li> </ul>
	<p><b>¡ATENCIÓN!</b>  <b>La herramienta puede sufrir daños si el pasador de fijación (6) no se bloquea por completo. (figuras 3 a 5)</b>                  Si el pasador de fijación (8) no se introduce y se bloquea completamente, puede romperse el cilindro al comprimir.                  Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Introducir el pasador de fijación (8) hasta el tope y girarlo hacia atrás 180 grados.</li> </ul>
	<p><b>¡Información!</b>  <b>El equipo de compresión no es adecuado para una operación continua. Tras 30 minutos de funcionamiento ininterrumpido debe realizarse una pausa de al menos 15 minutos para que el equipo pueda enfriarse.</b></p>

- Colocar y bloquear la mordaza de compresión/mordaza intermedia en el equipo como se ilustra en las figuras 3 a 5.


## 8.2 Comprimir

	<p><b>¡ATENCIÓN!</b>  <b>¡Peligro de aplastamiento!</b></p> <p>Existe peligro de aplastamiento de los dedos y las manos.          Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- No mantener ninguna parte del cuerpo ni objetos extraños durante el proceso de compresión entre las mordazas de compresión.</li> <li>- No sujetar las palancas de la mordaza con la mano durante el proceso de compresión.</li> </ul>
---	--

	<p><b>¡ATENCIÓN!</b>  <b>No colocar los dedos en la zona de peligro si no hay montada ninguna mordaza de prensado/mordaza intermedia. (figura 2)</b></p> <p>Los dedos podrían resultar aplastados.          Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- No utilizar el aparato sin mordazas de prensado.</li> <li>- No colocar los dedos en la zona de peligro.</li> </ul>
---	---

	<p><b>¡Información!</b>  <b>¡Tenga imprescindiblemente en cuenta las instrucciones de uso de las herramientas de compresión!</b></p>
---	--


1. Comprobar que el ancho nominal de la pieza de empalme coincida con el ancho nominal de la mordaza de prensado/anillo de prensado.
2. Para colocar la mordaza de prensado/anillo de prensado observar las indicaciones del fabricante del sistema. (figura 6)  
 Si se utiliza un anillo de prensado: Colocar la mordaza intermedia en el anillo de prensado conforme a las indicaciones del fabricante del anillo.

	<p><b>¡Información!</b>  <b>Tras ejecutar completamente la compresión, asegurarse de que la mordaza de compresión esté completamente cerrada. (figura 7)</b></p>
---	--

	<p><b>¡Información!</b>  <b>Tras ejecutar completamente el prensado, tener en cuenta que no haya ninguna ranura en la zona del anillo de prensado entre los segmentos.</b></p>
---	--

3. Para iniciar, accionar el botón de inicio.
4. Concluida la operación de prensado:
  - Si se utiliza un anillo de prensado: soltar primero la mordaza intermedia del anillo de prensado y seguidamente
  - soltar la mordaza de prensado/el anillo de prensado del empalme (figura 8).

## 9 Limpieza, mantenimiento y reparación

	<p><b>¡ATENCIÓN!</b>  <b>Peligro de lesiones durante la limpieza o la reparación por el accionamiento accidental del interruptor de conexión.</b></p> <p>Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Antes de efectuar trabajos de limpieza, mantenimiento o reparación, observar las indicaciones de seguridad y extraer siempre la batería o desenchufar el conector de red.</li> </ul>
---	--

## Direcciones de talleres autorizados

Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Alemania

Consulte las direcciones de los talleres autorizados en Novopress o bien en [www.novopress.de](http://www.novopress.de).

## Intervalos de mantenimiento

Los trabajos de mantenimiento y reparación sólo pueden ser llevados a cabo por Novopress o talleres autorizados NOVOPRESS.



### ¡Información!

En el aparato de prensado se indica el próximo mantenimiento.  
Este mantenimiento debe realizarse al menos cada 2 años.

## Regularmente (antes del uso, al comienzo de la jornada laboral) o en caso de suciedad (figura 9)

Comprobar la existencia de daños externos reconocibles, grietas en el material y otros indicios de desgaste. Si se detectan defectos, dejar de utilizar el equipo y hacer que sea reparado.

### Dos veces al año

Hacer que el equipo sea comprobado por un técnico electricista o un taller autorizado Novopress.

### Anualmente para obtener 1 año de garantía complementaria (véase el capítulo 11 "Garantía legal y garantía complementaria").

Hacer que el equipo de compresión sea revisado y mantenido por Novopress o un taller autorizado Novopress.

## 10 Eliminación



### ¡ATENCIÓN!

#### Peligro para las aguas freáticas.

#### El equipo contiene aceite hidráulico.

Los aceites hidráulicos suponen un peligro para las aguas freáticas. La purga incontrolada o la eliminación incorrecta están penadas legalmente.

Por ello:

- Desechar el equipo respetando el medio ambiente.

El producto no debe desecharse con la basura normal.

Novopress recomienda entregar los componentes a eliminar a una empresa especializada autorizada.

Alternativamente, puede devolverse el aparato usado directamente a Novopress (o a un taller especializado) para su correcta eliminación.

## 11 Garantía legal y garantía complementaria

La empresa Novopress concede para sus equipos y herramientas de compresión la garantía legal completa de 24 meses. El período de garantía comienza siempre en el momento del suministro, que en caso de duda debe acreditarse mediante el correspondiente documento de compra.

Dentro de este periodo de prestación, la garantía cubre la reparación de todos los daños o defectos de la herramienta debidos a fallos de material o fabricación.

La garantía no cubre:

- Daños ocasionados por una utilización inapropiada o un mantenimiento deficiente.
- Daños ocasionados por la utilización de productos no autorizados por Novopress para sus equipos de compresión.
- Daños ocasionados por la compresión de tubos o empalmes inadecuados.

La garantía de Novopress para los componentes sometidos a desgaste sólo es válida durante su periodo de vida útil prevista.

Las prestaciones derivadas de reclamaciones por garantía no deben abonarse. Sin embargo, los costes de envío y retorno corren a cargo del usuario.

Las reclamaciones sólo serán aceptadas si el equipo se envía a Novopress o a un taller especializado Novopress sin haber sido desmontado.

La reparación o sustitución del equipo por motivos de garantía no supone una extensión del período de garantía. Para la reparación o sustitución sólo deben utilizarse piezas nuevas que cumplan exactamente la misma función que las antiguas. Las piezas defectuosas y sustituidas como tal son propiedad del fabricante.

#### **Garantía complementaria tras transcurrir el periodo de garantía I**

Concedemos de forma voluntaria para el tiempo posterior al periodo de garantía legal las siguientes garantías complementarias.

#### **1 año de garantía complementaria para equipos de compresión nuevos, mordazas intermedias nuevas y anillos de compresión nuevos**

Novopress concede una garantía complementaria de un año para todos los equipos de compresión nuevos, todas las mordazas intermedias nuevas y todos los anillos de compresión nuevos si se han entregado para su mantenimiento como mínimo cada 12 meses a Novopress o a uno de los talleres autorizados Novopress. El mantenimiento se carga en factura. Para conocer los costes de este mantenimiento, diríjase a Novopress o a un taller autorizado por Novopress.

#### **3 años de garantía complementaria para mordazas de compresión nuevas**

Novopress concede una garantía complementaria de tres años para todas las mordazas de compresión y mordazas intercambiables nuevas y todos los insertos de compresión nuevos si se han entregado para su mantenimiento como mínimo cada 12 meses a Novopress o a uno de los talleres autorizados por Novopress. El mantenimiento se carga en factura. Para conocer los costes de este mantenimiento, diríjase a Novopress o a un taller autorizado por Novopress.

#### **Garantía sobre reparaciones**

Novopress concede, tras haber transcurrido el periodo de garantía del producto nuevo, en caso de una reparación posterior las siguientes prestaciones por garantía sobre la reparación y los repuestos:

- 6 meses de garantía para las piezas sustituidas.
- 12 meses de garantía para los módulos sustituidos.
- 12 meses de garantía para los equipos de compresión sustituidos.

## **12 Declaración de conformidad CE**

Según las Directivas 2004/108/CE; 2006/42/CE

Por la presente declaramos que el

#### **Equipo de compresión EFP203**

en base a la concepción y tipo de construcción así como de la versión por nosotros comercializada cumplen los vigentes requerimientos básicos de seguridad y salud. Esta declaración pierde su validez en caso de una utilización no conforme a lo prescrito del producto o en caso de una modificación del producto no acordada con nosotros.

Normas aplicadas:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100



Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Alemania

Sven Meyer  
Gerente  
31.07.2015

# EFP203

NL Nederlands

## Vertaling van de originele handleiding

### Inhoudsopgave

1	Aangewezen gebruik .....	41
2	Elementaire veiligheidsvoorschriften .....	41
3	Uitleg van de begrippen .....	43
4	Symbolen op de machine en gegevens op het typeplaatje .....	43
5	Leveringsomvang .....	44
6	Technische gegevens .....	44
7	Korte beschrijving van de persmachine .....	45
8	Inbedrijfstelling en bediening .....	45
9	Reiniging, onderhoud en reparaties .....	46
10	Afvalverwerking .....	47
11	Garantie .....	47
12	EG-conformiteitsverklaring .....	48

## 1 Aangewezen gebruik

De persklauwen, resp. tussenklauwen en persringen zijn uitsluitend bedoeld voor gebruik in persmachines die door Novopress worden gefabriceerd, resp. door Novopress in overeenstemming met de systeemaanbieder als geschikt worden verklaard. Neem voor nadere informatie contact op met de systeemaanbieder of met Novopress.

De machines, de persklauwen en de persringen dienen uitsluitend voor het persen van buizen en fittingen. De persklauwen en persringen zijn speciaal hiervoor ontworpen.

Elk ander gebruik of elk gebruik dat de omvang van deze bepalingen overschrijdt, geldt als niet aangewezen.

Alle werkzaamheden met dit gereedschap die niet onder het aangewezen gebruik vallen, kunnen schade aan de persmachine, het toebehoren en de buisleiding veroorzaken. Dat kan lekkages en/of letsel tot gevolg hebben.

Voor schade

- door het gebruik van ongeschikte persgereedschappen resp. persgereedschappen van andere fabrikanten of
- door toepassingen die buiten de omvang van het aangewezen gebruik worden uitgevoerd,

is Novopress niet aansprakelijk.

Tot het aangewezen gebruik behoren ook het in acht nemen van de handleiding, het opvolgen van de inspectie- en onderhoudsvoorwaarden, alsmede de inachtneming van alle van toepassing zijnde veiligheidsbepalingen in hun actuele versie.

## 2 Elementaire veiligheidsvoorschriften

De volgende pictogrammen worden gebruikt om bepaalde tekstpassages te markeren. Neem deze instructies in acht en ga in deze gevallen bijzonder voorzichtig te werk. Breng andere gebruikers of monteurs ook op de hoogte van deze werkveiligheidsinstructies!



### **WAARSCHUWING!**

Deze informatie verwijst naar een mogelijk gevaarlijke situatie die zwaar of fataal letsel tot gevolg kan hebben.



### **VOORZICHTIG!**

Deze informatie verwijst naar een mogelijk gevaarlijke situatie die gering of licht letsel en/of materiële schade tot gevolg kan hebben.

**Informatie!**

Deze informatie houdt direct verband met de beschrijving van een functie of een bedieningsprocedure.

**Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door!**

**Neem de bijgaande veiligheidsvoorschriften in acht!**

**Landspecifieke veiligheidsvoorschriften in acht nemen!**

**WAARSCHUWING!**

**Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen en volg deze op!**

Wanneer de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen niet in acht worden genomen, kunnen elektrische schokken, brand en/of zwaar letsel worden veroorzaakt.

Daarom:

- Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen voor toekomstige raadpleging en geef de machines alleen met de aanwijzingen door aan andere personen.

**WAARSCHUWING!**

**Verwondingsgevaar door wegvliegende brokstukken**

Bij verkeerde toepassing van persgereedschappen of gebruik van versleten resp. beschadigde persgereedschappen en persmachines bestaat er verwondingsgevaar door wegvliegende brokstukken.

Daarom:

- Persgereedschappen en persmachines mogen uitsluitend door een vakman worden gebruikt.
- Onderhoud en onderhoudsintervallen moeten absoluut worden aangehouden.
- Voor elk gebruik de persgereedschappen en persmachines controleren op barsten en andere tekenen van slijtage.
- Persgereedschappen en persmachines met materiaalbarsten of andere tekenen van slijtage moeten direct buiten gebruik worden gesteld en niet meer worden gebruikt.
- Alleen persgereedschappen en persmachines gebruiken die zich in een technisch goede toestand bevinden.
- Alleen persgereedschappen en persmachines gebruiken die zich in een technisch goede toestand bevinden.

**VOORZICHTIG!**

**Beschadigingen en defecten van het persgereedschap en de persmachine door verkeerd gebruik.**

Daarom:

- Versleten persgereedschappen niet meer gebruiken, maar meteen vervangen.
- Voor transport en opslag de transportkoffer gebruiken en de persgereedschappen en de persmachine in een droge ruimte opbergen.
- Beschadigingen onmiddellijk door een erkende werkplaats laten controleren.
- Veiligheidsinstructies van de toegepaste reinigings- en corrosiebeschermende middelen in acht nemen.

**Informatie!**

Voor de verwerkings- en montage-instructies voor fitting of buizen dient u de documentatie van de systeemaanbieder te raadplegen!


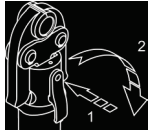

### 3 Uitleg van de begrippen

V	Volt
A	Ampère
Hz	Hertz
W	Watt
kW	Kilowatt
g	Gram
kg	Kilogram
Bj	Bouwjaar

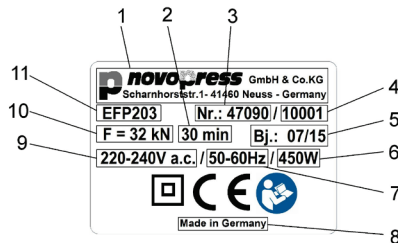
Ah	Ampère-uur
db(A)	Decibel (geluidsdruk)
bar	Bar
°C	Graad Celsius
kN	Kilonewton
a.c.	Wisselspanning
d.c.	Gelijkspanning
F	Kracht

Ø	Diameter
h	Uur
min	Minuut
s	Seconde
m/s <sup>2</sup>	Meter per seconde kwadraat (versnelling)
Nr	Nummer

### 4 Symbolen op de machine en gegevens op het typeplaatje

Symbol	Betekenis
	Waarschuwing voor wegvliegende brokstukken
	Bediening van de bevestigingspen
	Onderhoudssticker; geeft de volgende onderhoudsbeurt aan.

#### Gegevens op het typep






1	Fabrikantlogo met adres
2	Toegestane onderbroken bedrijfsduur
3	Artikelnr.
4	Serienr.
5	Bouwjaar in mm.jj
6	Opgenomen vermogen

7	Toegestaan frequentiebereik, indien van toepassing
8	Land waar de machine geproduceerd is
9	Toegestaan spanningsbereik in volt
10	Nominale kracht
11	Typeaanduiding van de machine

#### Verklaring van mogelijke pictogrammen op het typeplaatje

	Keurmerk Canada en VS
	Keurmerk Canada en VS
	Registratie van producten op het gebied van douane-unie
	Keurmerk Australië

	CE-keurmerk productveiligheid in Europa
	Beschermingsklasse II (behuizing met beschermende isolatie)
	Gebruiksaanwijzing lezen

## 5 Leveringsomvang

Tot de leveringsomvang van de standaarduitrusting behoren:

<b>EFP203</b>
Persmachine incl. handleiding
Veiligheidsvoorschriften
Transportkoffer

Overig toebehoren (bijv. persklauwen, tussenklauwen, persringen) is als optie bijgevoegd. Vraag de systeemaanbieder naar de omvang.

## 6 Technische gegevens

<b>Machine:</b>	<b>EFP203</b>
Nominale spanning/Accu:	zie typeplaatje
Frequentie:	zie typeplaatje
Opgenomen vermogen	450 W
Nominale kracht:	32 kN
Hoogte:	203 mm
Lengte:	395 mm
Breedte:	81 mm
Nettogewicht:	3,0 kg
Persbereik:	Kunststof: tot 110 mm Ø Metaal: tot 54 mm Ø (tot 108 mm Ø al naar gelang het systeem)
Geluidsniveau max.	89,0 db(A) <sup>1)</sup>
Geluidsdruk niveau bij het oor van de gebruiker:	78,0 db(A) <sup>1)</sup>
Trilwaarde:	<2,5 m/s <sup>2</sup> <sup>2)</sup>
Norm:	IP30
Beschermingsklasse:	II
Bedrijfsmodus:	S3 - 40%
Bedrijfstemperatuur:	-10°C tot +50°C

1) Meettolerantie 3 db(A)

2) Meettolerantie 1,5 m/s<sup>2</sup>

De aangegeven trillingsemissiewaarde is volgens een gestandaardiseerde testmethode gemeten en kan worden gebruikt voor vergelijking met een ander apparaat.

De aangegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een voorbereidende inschatting van de blootstelling.

**Let op:** De trillingsemissiewaarde kan ook tijdens het daadwerkelijke gebruik van het apparaat afwijken van de opgegeven waarde, afhankelijk van de wijze waarop het apparaat werd gebruikt. Afhankelijk van de feitelijke gebruiksomstandigheden (periodiek gebruik) kan het noodzakelijk zijn veiligheidsmaatregelen vast te stellen ter bescherming van de bedieningspersoon.



## 7 Korte beschrijving van de persmachine

### 7.1 Persautomaat (afbeelding 1)

De persmachine werkt met een gedwongen besturing. Tijdens het persen blijft de persmachine ook bij tijdelijk loslaten van de knop (1) in de bereikte stand staan. Het bereiken van de benodigde uitschakelkracht is waarneembaar door een stijgend motortoerental en door een zichtbare ontlasting van het gereedschap. Na loslaten van de knop (1) keert de machine naar de uitgangspositie terug. Om veiligheidsredenen schakelt de gedwongen besturing zichzelf pas na het bereiken van een minimumkracht in. Totdat deze kracht bereikt is, kan het persen door loslaten van de knop op elk willekeurig moment worden onderbroken. De machine keert dan automatisch naar de uitgangspositie terug.

### 7.2 Ontlastknop (afbeelding 1)




In een noodsituatie knop (1) meteen loslaten. Tijdens het persen blijft de persmachine in de bereikte stand staan. Door indrukken en ingedrukt houden van de ontlastknop (2) beweegt de zuiger in de persmachine terug naar zijn uitgangspositie.

### 7.3 Draaibare kop

De persmachine is voorzien van een draaibare perskop. De kop is 270° draaibaar. Binnen deze 270° is elke stand van de perskop mogelijk. De instelling van de perskop is alleen voor het persen mogelijk, tijdens het persen kan de perskop niet worden gedraaid.


## 8 Inbedrijfstelling en bediening


### 8.1 EFP203 voorbereiden


	<p><b>VOORZICHTIG!</b></p> <p><b>Gevaar voor kneuzingen van de vingers door gebruik van de machine zonder persklauw/tussenklauw. (afbeelding 2)</b></p> <p>Wanneer er geen persklauw/tussenklauw is aangebracht, kunnen de vingers in de gevarezone worden gehouden. Door het starten van de machine kunnen de vingers worden gekneusd.</p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bedien de machine niet zonder persklauwen.</li> <li>- Vingers niet in de gevarezone houden.</li> </ul>
	<p><b>VOORZICHTIG!</b></p> <p><b>Schade aan het apparaat door onvolledige vergrendeling van de bevestigingspen (8). (afbeelding 3 t/m 5)</b></p> <p>Wordt de bevestigingspen (8) niet volledig ingestoken en vergrendeld, kan de cilinder scheuren tijdens het persen.</p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Druk de bevestigingspen (8) er tot de aanslag in en draai deze 180° naar achteren.</li> </ul>
	<p><b>Informatie!</b></p> <p><b>De persmachine is niet geschikt voor continu bedrijf. Na 30 minuten ononderbroken gebruik moet er een korte pauze worden ingelast van minimaal 15 minuten, opdat de machine kan afkoelen.</b></p>

- Persklauw/tussenklauw zoals in de afbeeldingen 3 t/m 5 afgebeeld in de persmachine aanbrengen en vergrendelen.

## 8.2 Persen

	<p><b>VOORZICHTIG!</b>  <b>Gevaar voor kneuzingen!</b></p> <p>Er is een kans op kneuzen van vingers en handen.          Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Geen lichaamsdelen of vreemde voorwerpen tijdens het persproces tussen de persklauwen houden.</li> <li>– De klauwhefbomen tijdens het persen niet met de handen vasthouden.</li> </ul>
---	---

	<p><b>VOORZICHTIG!</b>  <b>Steek geen vingers in de gevarezone als er geen persklauw/tussenklauw geplaatst is. (afbeelding 2)</b></p> <p>De vingers kunnen worden gekneusd.          Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Bedien de machine niet zonder persklauwen.</li> <li>– Vingers niet in de gevarezone houden.</li> </ul>
---	--

	<p><b>Informatie!</b>          Neem de gebruiksaanwijzing van de persgereedschappen absoluut in acht!</p>
---	---


1. Controleer of de nominale breedte van de persfitting overeenkomt met de nominale breedte van de persklauw/persring.
2. Neem voor het aanbrengen van de persklauw/persring de aanwijzingen van de systeemfabrikant in acht. (afbeelding 6)  
 Bij gebruik van een persring: Breng de tussenklauw volgens de specificaties van de fabrikant van de persring op de persring aan.

	<p><b>Informatie!</b>  <b>Nadat het persen is voltooid, moet erop worden gelet dat de persklauw volledig gesloten is. (afbeelding 7)</b></p>
---	--

	<p><b>Informatie!</b>  <b>Nadat de persfase is voltooid, controleren of er bij de persring geen sprake van speling tussen de segmenten is.</b></p>
---	--

3. Druk op de startknop om de machine te starten.
4. Nadat de persfase is voltooid:
  - Bij gebruik van een persring: eerst de tussenklauw van de persring halen en vervolgens
  - de persklauw/persring van de persfitting halen (afbeelding 8).

## 9 Reiniging, onderhoud en reparaties

	<p><b>VOORZICHTIG!</b>  <b>Verwondingsgevaar tijdens reiniging of reparatie door onopzettelijk bedienen van de aan-schakelaar.</b></p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Neem voor reinigings-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden de veiligheidsvoorschriften in acht en trek altijd de accu resp. de netstekker eruit.</li> </ul>
---	--

## Lijst met adressen

Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Duitsland

Adressen van geautoriseerde servicediensten kunnen bij Novopress worden aangevraagd of vindt u op [www.novopress.de](http://www.novopress.de).

## Onderhoudsintervallen

Onderhouds- of reparatiewerkzaamheden mogen alleen door Novopress of erkende NOVOPRESS-servicediensten worden uitgevoerd.



### Informatie!

Op de persmachine wordt de volgende onderhoudsbeurt aangegeven.  
Dit onderhoud moet minimaal elke 2 jaar worden uitgevoerd.

## Regelmatig (voor gebruik, bij aanvang van de werkdag) of bij vervuiling (afbeelding 9)

Bij extern zichtbare beschadigingen, materiaalscheuren en andere slijtageverschijnselen onderzoeken. Zijn er gebreken, dan de machine niet meer gebruiken, maar laten repareren.

### Om het half j

De machine door een elektricien of een Novopress-servicedienst laten controleren.

### Jaarlijks, om 1 jaar aansluitende garantie te krijgen (zie hoofdstuk 11 Garantie)

De persmachine bij Novopress of in een Novopress-servicedienst laten keuren en onderhouden.

## 10 Afvalverwerking



### VOORZICHTIG!

#### Gevaar voor het grondwater

#### De machine bevat hydraulische olie.

Hydraulische oliën zijn een gevaar voor het grondwater. Ongecontroleerd aftappen of ondeskundige afvalverwerking is strafbaar.

Daarom:

- Machine milieuvriendelijk afvoeren.

Het product mag niet samen met het huisvuil worden afgevoerd.

Novopress adviseert u om de afvalverwerking door erkende, gespecialiseerde bedrijven te laten uitvoeren.

Als alternatief, de ouden apparaat kan voor de voorgeschreven afvalverwerking rechtstreeks aan Novopress (of een werkplaats) worden teruggegeven.

## 11 Garantie

De firma Novopress geeft de volle, wettelijke garantie van 24 maanden op haar persmachines en -gereedschappen. De garantieperiode begint altijd op het moment van uitlevering en kan in geval van twijfel worden aangetoond met de aankoopfacturen.

Binnen de garantieperiode omvat de garantie het verhelpen van alle voorkomende schadegevallen of gebreken bij deze gereedschappen die het resultaat zijn van materiaal- of productiefouten.

Van garantie uitgesloten zijn:

- schade die door ondeskundig gebruik of slecht onderhoud ontstaat.
- schade die ontstaat door het gebruik van producten die niet goedgekeurd zijn door Novopress voor haar persmachines.
- schade die door het persen van ongeschikte buizen of fittingen ontstaat.

Voor slijtdelen geeft Novopress alleen garantie gedurende de te verwachten levensduur.

Werkzaamheden als gevolg van garantieclaims hoeven niet te worden betaald. Wel draagt de gebruiker de vrachtkosten voor aanbieden en retourneren.

Klachten kunnen uitsluitend worden erkend wanneer de machine ongedemonteerd aan Novopress of een Novopress-servicedienst wordt aangeboden.

Een reparatie of een vervanging van de machine op basis van garantieredenen resulteert niet in een verlenging van de garantieperiode. De reparatie of vervanging vindt alleen plaats door nieuwe onderdelen waarvan de werking met die van de oude onderdelen overeenkomt. Elk defect en daarom vervangen onderdeel is eigendom van de fabrikant.

#### **Aansluitende garantie na afloop van de wettelijke garantieperiode**

Wij garanderen voor de periode na de wettelijke garantieperiode vrijwillig de als volgt vermelde aansluitende garanties.

##### **1 jaar aansluitende garantie voor nieuwe persmachines, tussenklauwen en persringen**

Novopress biedt een aansluitende garantie van een jaar voor alle nieuwe persmachines, tussenklauwen en persringen, wanneer ze minimaal elke 12 maanden voor onderhoud bij Novopress of een door Novopress erkende servicedienst zijn geweest. Het onderhoud wordt gefactureerd. Neem voor nadere informatie over de kosten hiervoor contact op met Novopress of een door Novopress geautoriseerde servicedienst.

##### **3 jaar aansluitende garantie voor nieuwe persklauwen**

Novopress biedt een aansluitende garantie van drie jaar voor alle nieuwe persklauwen, wisselklauwen en persinzetstukken, wanneer ze minimaal elke 12 maanden voor onderhoud bij Novopress of een door Novopress erkende servicedienst zijn geweest. Het onderhoud wordt gefactureerd. Neem voor nadere informatie over de kosten hiervoor contact op met Novopress of een door Novopress geautoriseerde servicedienst.

#### **Garantie op reparaties**

Novopress garandeert na afloop van de garantieperiode van het nieuwe product in het geval van een daarna uitgevoerde reparatie de volgende garanties op de reparatie en de reserveonderdelen:

- 6 maanden garantie op vervangen reserveonderdelen.
- 12 maanden garantie op vervangen bouwgroepen.
- 12 maanden garantie op vervangen persmachines.

## **12 EG-conformiteitsverklaring**

conform EG-richtlijnen 2004/108/EG; 2006/42/EG

Hiermee verklaren wij dat de

#### **Persmachine EFP203**

op basis van het ontwerp en de constructie, alsmede de door ons op de markt gebrachte uitvoering voldoet aan de van toepassing zijnde, elementaire veiligheids- en gezondheidseisen. Bij onjuist gebruik van het product of bij een verandering aan het product die niet met ons is overlegd, verliest deze verklaring haar geldigheid.

Toegepaste normen:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Meyer'.

Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Duitsland

Sven Meyer  
Directeur  
31.07.2015

# EFP203

## SV Svenska

### Översättning av originalbruksanvisningen

**Innehållsförteckning**

1	Avsedd användning .....	49
2	Grundläggande säkerhetsanvisningar.....	49
3	Termförklaring .....	51
4	Symboler på verktyget och uppgifter på typslykten.....	51
5	Leveransomfattning .....	52
6	Tekniska data .....	52
7	Kort beskrivning av pressverktyget .....	53
8	Idrifttagning och drift.....	53
9	Rengöring, underhåll och reparation .....	54
10	Sluthantering .....	55
11	Garanti .....	55
12	EG-försäkran om överensstämmelse.....	56

## 1 Avsedd användning

Pressverktygen är uteslutande avsedda att användas i pressbackar, mellanbackar och presslingor som tillverkas av Novopress eller förklarats lämpliga av Novopress i samarbete med systemproducenten. Kontakta systemproducenten eller Novopress för närmare information.

Enheterna, pressbackarna och presslingorna används uteslutande för pressning av rör och förbindningsdelar som de motsvarande pressbackarna och presslingorna är avsedda för.

Annan användning eller användning utöver denna är att betrakta som ej avsedd användning.

Samtliga arbeten som genomförs med detta verktyg, som inte motsvarar avsedd användning, kan orsaka skador på pressverktyg, tillbehör och rörledning. Detta kan leda till läckage och/eller personskador.

Skador som uppstår


- pga användning av olämpliga pressutrustning eller pressutrustningen från andra tillverkare eller
- pga användning som skett utanför avsedd användning


tar Novopress inget ansvar för.

Till avsedd användning hör även att beakta bruksanvisningen, att följa service- och underhållsvillkoren samt att beakta alla tillämpliga säkerhetsbestämmelser i aktuell utgåva.

## 2 Grundläggande säkerhetsanvisningar

Piktogram enligt nedan används för att markera textavsnitt. Beakta dessa anvisningar och var extra försiktig i dessa fall. Överlämna alla arbetssäkerhetsanvisningar till andra användare och fackpersonal!

	<p><b>WARNING!</b></p> <p>Denna information uppmärksammar på en möjligt farlig situation som kan leda till döden eller allvarliga kroppsskador.</p>
---	---

	<p><b>SE UPP!</b></p> <p>Denna information uppmärksammar på en möjligt farlig situation som kan leda till mindre eller lätta personskador och/eller saksador.</p>
---	---

**Information!**

Denna information står i direkt samband med beskrivningen av en funktion eller handhavandet.

**Läs bruksanvisningen noggrant!**

**Beakta de bifogade säkerhetsanvisningarna!**

**Observera, landsspecifik säkerhetsföreskrift!**

**WARNING!****Läs alla säkerhetsanvisningar samt anvisningar och följ dessa!**

Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna och anvisningarna kan orsaka elektriska stötar, brand och/eller allvarliga personskador.

Därför:

- Förvara alla säkerhetsanvisningar och anvisningar för framtida bruk, och lämna endast ut verktygen till andra personer tillsammans med anvisningarna.

**WARNING!****Risk för personskador pga att brottstycken kan flyga iväg.**

Vid en felaktig användning av pressutrustningar och pressverktyg eller om slitna eller skadade pressverktyg används finns risk att skada sig av ivägflygande brottstycken.

Därför:

- Pressverktyg och pressutrustningar får endast användas av en specialist.
- Underhåll och underhållsintervall måste följas.
- Kontrollera innan varje användning om det finns sprickor eller andra slitagesymtom på pressverktygen och pressutrustningarna.
- Pressverktyg och pressutrustningar med materialsprickor eller andra slitagesymtom ska omedelbart kasseras och inte användas längre.
- Använd pressverktyg och pressutrustningar endast i tekniskt felfritt skick.
- Använd inte pressverktyg och pressutrustningar mer efter att de använts felaktigt, lämna dem till en auktoriserad fackverkstad för kontroll.

**SE UPP!****Skador och felfunktioner på pressverktyget och pressutrustningen på grund av felaktig hantering.**

Därför:

- Använd inte slitna pressverktyg och byt ut dessa omedelbart.
- Använd transportväska för transport och förvaring och förvara pressverktygen och pressutrustningen i ett torrt utrymme.
- Låt en auktoriserad fackverkstad omedelbart kontrollera skador.
- Beakta säkerhetsanvisningarna för de rengöringsmedel och korrosionsskyddsmedel som används.

**Information!**

Bearbetnings- och monteringsanvisningar för förbindningsdelar och rör finns i systemproducentens dokumentation.




### 3 Termförklaring

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
kW	Kilowatt
g	Gram
kg	Kilogram
Bj	Byggår

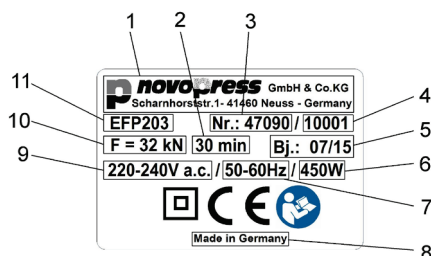
Ah	Amperetimmar
db(A)	Decibel (ljudtryck)
bar	Bar
°C	°Celsius
kN	Kilonewton
a.c.	Växelspänning
d.c.	Likspänning
F	Kraft

Ø	Diameter
h	Timmar
min	Minuter
s	Sekunder
m/s <sup>2</sup>	Meter per sekund i kvadrat (acceleration)
Nr	Nummer

### 4 Symboler på verktyget och uppgifter på typskylten

Symbol	Betydelse
	Varning för brottstycken som flyger iväg
	Använda fästbulten
	Serviceämärke som anger nästa underhåll.

#### Uppgifter på typskylten






1	Tillverkarens logotyp med adress
2	Tid för tillåten max. drifttid
3	Artikelnr
4	Serienr
5	Årsmodell i mm.åå
6	Effektförbrukning

7	Tillåtet frekvensområde, om tillämpligt
8	Tillverkningsland
9	Tillåten spänning i Volt
10	Nominell kraft
11	Verktygets typbeteckning

#### Förklaring för möjliga piktogram på typskylten

	Kontrollmärke Kanada och USA
	Kontrollmärke Kanada och USA
	Registrering av produkter inom tullunionen
	Kontrollmärke Australien

	CE-märkning produktsäkerhet i Europa
	Skyddsklass II (skyddsisolerat hölje)
	Läs bruksanvisningen

## 5 Leveransomfattning

Till standardutrustningens leveransomfattning hör:

<b>EFP203</b>
Pressverktyg inkl. bruksanvisning
Säkerhetsanvisningar
Transportväska

Ytterligare tillbehör (t.ex. pressbackar, mellanbackar, presslingor) kan levereras som alternativ. Kontakta systemproducenten för information om leveransomfattningen..

## 6 Tekniska data

<b>Verktyg:</b>	<b>EFP203</b>
Nominell spänning/batteri:	se typskylt
Frekvens:	se typskylt
Effektförbrukning:	450 W
Nominell kraft:	32 kN
Höjd:	203 mm
Längd:	395 mm
Bredd:	81 mm
Nettovikt:	3,0 kg
Pressområde:	Plast: upp till 110 mm Ø Metall: upp till 54 mm Ø (upp till 108 mm Ø systemberoende)
Max. ljudnivå:	89,0 db(A) <sup>1)</sup>
Ljudtrycksnivå på användarens öron:	78,0 db(A) <sup>1)</sup>
Vibrationsvärde:	<2,5 m/s <sup>2</sup> <sup>2)</sup>
Skyddsklass:	IP30
Skyddsklass:	II
Driftsätt:	S3 - 40%
Temperaturområde under drift:	-10°C till +50°C

1) Måttolerans 3 db(A)

2) Måttolerans 1,5 m/s<sup>2</sup>

Angivet vibrationsemissionsvärde har uppmätts enligt en standardiserad provningsmetod och kan användas vid jämförelse med ett annat verktyg.

Angivet vibrationsemissionsvärde kan även användas för en inledande bedömning av återkommande avbrott.

**Observera:** Vibrationsemissionsvärdet kan skilja sig från det angivna värdet under den faktiska användningen av verktyget, beroende på hur verktyget används. Beroende på faktiska användningsvillkor (intermittent drift) kan det vara nödvändigt att fastställa säkerhetsåtgärder för att skydda användaren.



## 7 Kort beskrivning av pressverktyget

### 7.1 Pressautomatik (bild 1)

Pressverktyget är tvångsstyrt. Under pressningen blir pressverktyget kvar i uppnått läge även om knappen (1) släpps tillfälligt. En varvtalsökning och en tydlig avlastning av verktyget är märkbara när den planerade fränkopplingskraften uppnåts. När knappen (1) släpps går verktyget tillbaka till utgångsläget. Av säkerhetsskäl kopplas tvångsstyrningen in först när en minimikraft uppnåts. Innan den kraften uppnås kan du alltid avbryta pressförloppet genom att släppa knappen. Verktyget går då automatiskt tillbaka till utgångsläget.

### 7.2 Avlastningsknapp (bild 1)




Släpp omedelbart knappen (1) i en nödsituation. Under pressningen står pressverktyget kvar i uppnått läge. Tryck på och håll inne avlastningsknappen (2) och kolven i pressverktyget går tillbaka till utgångsläget.

### 7.3 Vridbart huvud

Pressverktyget är utrustat med ett vridbart presshuvud. Huvudet kan vridas 270°. Presshuvudet kan ställas in i alla lägen inom dessa 270°. Presshuvudet kan endast ställas in före pressningen. Det går inte att vrida på presshuvudet under pressningen.


## 8 Idrifttagning och drift


### 8.1 Förbereda EFP203


	<p><b>SE UPP!</b>  <b>Klämrisk för fingrarna om verktyget används utan pressback/mellanback. (bild 2)</b>                  Om du inte använder pressback/mellanback går det att hålla fingrarna inom riskzonen. När du startar verktyget kan du klämma fingrarna.                  Därför:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Använd inte verktyget utan pressbackar.</li> <li>- Håll inte fingrarna i det farliga området.</li> </ul>
	<p><b>SE UPP!</b>  <b>Verktyget kan skadas om fästbulten (8) inte låser ordentligt. (bild 3 till 5)</b>                  Om fästbulten (8) inte sätts in helt och spärras kan cylindern gå sönder vid pressningen.                  Därför:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tryck in fästbulten (8) till anslag och vrid den bakåt 180°.</li> </ul>
	<p><b>Information!</b>  <b>Pressverktyget är inte lämpligt för konstant drift. Efter 30 minuters oavbruten drift måste du göra en kort paus på minst 15 minuter, så att verktyget hinner svalna.</b></p>

- Sätt in pressbacken/mellanbacken i pressverktyget som bilderna 3 till 5 visar och spärra dem.

## 8.2 Pressning

	<p><b>SE UPP!</b> <b>Klämrisk!</b></p> <p>Det finns risk för att klämma fingrar och händer.</p> <p>Därför:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Se till att inga kroppsdelar eller främmande föremål finns mellan pressbackarna.</li> <li>– Håll inte fast backhandtagen med händerna under pressförloppet.</li> </ul>
---	--

	<p><b>SE UPP!</b></p> <p><b>Håll fingrarna borta från det farliga området när ingen pressback/mellanback är isatt. (bild 2)</b></p> <p>Du kan klämma fingrarna.</p> <p>Därför:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Använd inte verktyget utan pressbackar.</li> <li>– Håll inte fingrarna i det farliga området.</li> </ul>
---	--

	<p><b>Information!</b></p> <p>Beakta ovillkorligen pressverktygens bruksanvisning!</p>
---	--


1. Kontrollera att förbindningsdelarnas nominella bredd stämmer överens med pressbackens/presslingans nominella bredd.
2. Beakta systemtillverkarens anvisningar för montering av pressback/presslinga. (bild 6)  
Vid användning av en presslinga: Placera mellanbacken på presslingan enligt presslingetillverkarens anvisningar.

	<p><b>Information!</b></p> <p><b>Se till att pressbacken är helt stängd efter avslutad pressning. (bild 7)</b></p>
---	--

	<p><b>Information!</b></p> <p><b>Se till att det inte finns någon springa mellan segmenten på presslingan efter avslutad pressning.</b></p>
---	---

3. Tryck på startknappen för att starta.
4. Efter avslutad pressning:
  - Vid användning av en presslinga: lossa först mellanbacken från presslingan och lossa sedan
  - pressbacken/presslingan från förbindningsdelen (bild 8).

## 9 Rengöring, underhåll och reparation

	<p><b>SE UPP!</b></p> <p><b>Risk för personskador vid rengöring eller reparation om du oavsiktligt trycker på startknappen.</b></p> <p>Därför:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Beakta säkerhetsanvisningarna och dra alltid ut batteriet eller elkontakten före rengöring, underhåll eller reparation.</li> </ul>
---	--

## Serviceadresser

Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Tyskland

Kontakta Novopress för adresserna till auktoriserade fackverkstäder eller finns på [www.novopress.de](http://www.novopress.de).

## Underhållsintervall

Underhåll och reparation får endast utföras av Novopress eller av auktoriserade NOVOPRESS fackverkstäder.



### Information!

Tidpunkten för nästa underhåll anges på pressverktyget.  
Detta underhåll måste genomföras minst vartannat år.

### Regelbundet (före användningen, vid arbetsdagens början) eller vid smuts (bild 9)

Kontrollera om det finns yttre fel som skador, sprickor i materialet och andra slitagesymtom. Använd inte verktyget mer vid fel, utan låt reparera det.

### Var sjätte måna

Låt en behörig elektriker eller en Novopress-fackverkstad kontrollera verktyget.

### Årligen, för att erhålla 1 år tilläggsgaranti (se kapitel 11 Garanti)

Låt endast Novopress eller en Novopress-fackverkstad kontrollera eller genomföra underhåll på pressverktyget.

## 10 Sluthantering



### SE UPP!

#### Fara för grundvattnet Verktyget innehåller hydraulolja.

Hydraulolja utgör en fara för grundvattnet. Okontrollerat utsläpp eller felaktig sluthantering är straffbart.

Därför:

- Skrota verktyget på ett miljövänligt sätt.

Produkten får inte kastas tillsammans med vanligt avfall.

Novopress rekommenderar att sluthanteringen sker på en godkänd återvinningsstation.

Alternativt gammal utrustning kan ska återlämnas till Novopress (eller en fackverkstad) för en fackmannamässig sluthantering.

## 11 Garanti

Novopress lämnar 24 månaders full lagstadgad garanti på sina pressverktyg. Garantitiden startar alltid vid leveransen och i tveksamma fall ska tidpunkten fastställas med hjälp av köpehandlingarna.

Under garantitiden omfattar garantin åtgärd av alla uppkomna skador eller fel på dessa verktyg, som har orsakats av material- eller tillverkningsfel.

Garantin gäller inte för

- skador som har orsakats av felaktig användning eller bristfälligt underhåll.
- skador som har orsakats av användningen av produkter som Novopress inte har godkänt för pressverktygen.
- skador som har orsakats av pressningen av olämpliga rör eller förbindningsdelar.

Novopress lämnar endast garanti för den förutsedda livslängden på slitdelar.

Arbeten som ingår i garantianspråket måste inte betalas. Användaren måste dock betala kostnaderna för frakt tur och retur.

Reklamationer kan bara godkännas om verktyget, utan att det demonterats, skickas till Novopress eller en Novopress-fackverkstad.

En reparation eller ett byte av verktyget på garanti medför inte att den ursprungliga garantitiden förlängs. Reparationen eller bytet kan bara genomföras med nyvärdiga delar som motsvarar de gamla delarnas funktion. Alla defekta och därför utbytta delar är tillverkarens egendom.

#### **Tilläggsgaranti efter att den lagstadgade garantitiden gått ut**

Vi lämnar frivilligt följande tilläggsgarantier för tiden efter den lagstadgade garantitiden.

#### **1 års tilläggsgaranti för nya pressverktyg, mellanbackar och presslingor**

Novopress lämnar ett års tilläggsgaranti på alla nya pressverktyg, mellanbackar och presslingor om de lämnats till Novopress eller en av Novopress auktoriserad fackverkstad för underhåll minst var 12:e månad. Underhållet debiteras. Kontakta Novopress eller en av Novopress auktoriserad fackverkstad för information om kostnaden för sådant underhåll.

#### **3 års tilläggsgaranti för nya pressbackar**

Novopress lämnar tre års tilläggsgaranti på alla nya pressbackar, växelbackar och pressinsatser om de lämnats till Novopress eller en av Novopress auktoriserad fackverkstad för underhåll minst var 12:e månad. Underhållet debiteras. Kontakta Novopress eller en av Novopress auktoriserad fackverkstad för information om kostnaden för sådant underhåll.

#### **Garanti på en reparation**

Novopress lämnar följande garantier på reparationen och reservdelarna när en reparation har genomförts efter att garantitiden gått ut på produkten:

- 6 månaders garanti på utbytta reservdelar.
- 12 månaders garanti på utbytta komponentgrupper.
- 12 månaders garanti på utbytta pressverktyg.

## **12 EG-försäkran om överensstämmelse**

enligt EG-direktiven 2004/108/EG, 2006/42/EG

Härmed försäkras vi at

#### **pressverktyget EFP203**

uppfyller gällande, grundläggande säkerhets- och hälsokrav tack vare sin utformning och konstruktion samt utförandet som vi infört. Om produkten används för obehörigt ändamål eller om produkten ändras utan vårt tillstånd förlorar denna försäkran sin giltighet.

Tillämpade standarder:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Meyer'.

Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Tyskland

Sven Meyer  
Verkställande direktör  
31.07.2015

# EFP203

FI Suomi

## Alkuperäiskäyttöohjeen käännös

### Sisällysluettelo

1	Määräystenmukainen käyttö .....	57
2	Turvallisuutta koskevat perusohjeet .....	57
3	Käsitteiden selitys .....	59
4	Symbolit laitteessa ja tiedot tyyppikilves .....	59
5	Toimitussisältö .....	60
6	Tekniset tiedot .....	60
7	Puristuslaitteen lyhyt kuvaus .....	61
8	Käyttöönotto ja käyttö .....	61
9	Puhdistus, huolto ja korjaus .....	62
10	Hävittäminen .....	63
11	Korvausvelvollisuus ja takuu .....	63
12	EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus .....	64

## 1 Määräystenmukainen käyttö

Puristuslaitteet on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan puristusleuoilla tai välileuoilla ja puristussilmukoilla, jotka on valmistanut Novopress tai Novopressin hyväksymä järjestelmätoimittaja. Lisätietoja saat järjestelmätoimittajalta tai Novopressiltä.

Laitteilla, puristusleuoilla ja puristussilmukoilla saa puristaa yksinomaan putkia ja liittimiä, joita varten kyseiset puristusleuat ja puristussilmukat on suunniteltu.

Muunlainen tai siitä poikkeava käyttö on määräysten mukaisen käytön vastaista.

Kaikki tällä työkalulla suoritettavat työt, jotka eivät vastaa määräystenmukaista käyttöä, voivat aiheuttaa vaurioita puristuslaitteeseen, tarvikkeisiin ja putkiin. Seurauksena voi olla vuotoja ja/tai vammoja.

Vahingoista

- jotka johtuvat sopimattomien puristustyökalujen tai muiden valmistajien puristustyökalujen käytöstä tai
- käytöstä, joka tapahtuu määräystenmukaisen käytön ulkopuolella,

ei Novopress ota vastuuta.

Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös käyttöohjeiden huomioiminen, tarkastus- ja huoltovaatimusten täyttäminen sekä kaikkien asiaankuuluvien turvallisuusohjeiden noudattaminen niiden nykyisessä versiossa.

## 2 Turvallisuutta koskevat perusohjeet

Eräät tekstikohdat on merkitty seuraavilla symboleilla. Noudata näitä ohjeita ja toimi kyseisissä tapauksissa erityisen varovaisesti. Anna kaikki työturvallisuusohjeet edelleen myös muille käyttäjille ja työntekijöille!



### **VAROITUS!**

Tämä tieto viittaa mahdolliseen vaaratilanteeseen, jonka seurauksena voi olla kuolema tai vakava ruumiinvamma.



### **VARO!**

Tämä tieto tarkoittaa mahdollista vaaratilannetta, josta seurauksena voivat olla vähäiset tai lievät vammat ja / tai esinevahingot.

**Ohje!**

Tällä symbolilla merkityt tiedot liittyvät suoraan toiminnan tai käytön vaiheiden kuvaukseen.

**Lue käyttöohjeet huolellisesti läpi!**

**Noudata oheisia turvallisuusohjeita!**

**Noudata maakohtaisia turvallisuusmääräyksiä!**

**VAROITUS!****Lue kaikki turvamääräykset ja ohjeet ja noudata niitä!**

Turvamääräysten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

Siksi:

- Säilytä kaikki turva- ja käyttöohjeet tulevaisuutta silmälläpitäen ja luovuta laitteet muille henkilöille vain käyttöohjeiden kanssa.

**VAROITUS!****Poislentävät sirpaleet voivat aiheuttaa loukkaantumisvaaran**

Puristustyökaluja ja puristuslaitteita väärin käytettäessä tai käytettäessä kuluneita tai vahingoittuneita työkaluja, on olemassa loukkaantumisvaara pois sinkoavien, murtuneiden osien vuoksi.

Siksi:

- Puristustyökaluja ja puristuslaitteita saavat käyttää vain ammattilaiset.
- Huollot on ehdottomasti suoritettava ja huoltovälejä noudatettava.
- Ennen puristustyökalujen ja puristuslaitteiden jokaista käyttöä ne on tarkastettava halkeamien ja muiden kulumismerkkin varalta.
- Puristustyökalut ja puristuslaitteet, joissa on materiaalihalkeamia tai muita kulumismerkkejä, on heti merkittävä käyttökelvottomiksi, eikä niitä enää saa käyttää.
- Käytä vain teknisesti moitteettomassa kunnossa olevia puristustyökaluja ja puristuslaitteita.
- Älä käytä puristustyökalua ja puristuslaitetta enää virheellisen käytön jälkeen, vaan anna ne luvan saaneen korjaamon tarkastettavaksi.

**VARO!****Epäasiallisesta käytöstä johtuva puristustyökalun ja puristuslaitteen vaurio ja virhetoiminta.**

Siksi:

- Älä käytä kuluneita puristustyökaluja, vaan vaihda ne heti uusiin.
- Käytä kuljetuksissa ja varastoinnissa kuljetuslaatikkoa ja säilytä puristustyökalut ja puristuslaitteet kuivassa tilassa.
- Tarkistuta vauriot välittömästi valtuutetussa ammattikorjaamossa.
- Noudata käyttämiesi puhdistus- ja ruosteensuoja-aineiden turvaohjeita.

**Ohje!**

Katso käsittely- ja asennusohjeet liitososalle ja putkille järjestelmätoimittajan dokumenteista.




### 3 Käsitteiden selitys

V	voltti
A	ampeeri
Hz	hertz
W	watti
kW	kilowatti
g	gramma
kg	kilogramma
Bj	Valmistusvuosi

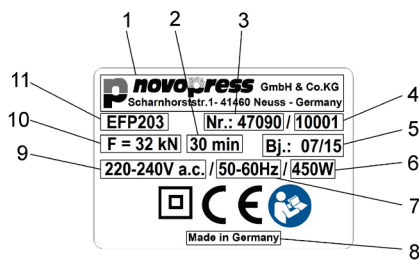
Ah	ampeeeritunti
db(A)	desibeli (äänenpaine)
bar	baari
°C	celsiusaste
kN	kilonewton
a.c.	vaihtovirta
d.c.	Tasavirta
F	Teho

Ø	halkaisija
h	tunti
min	minuutti
s	sekunti
m/s <sup>2</sup>	metriä per sekunti toiseen (kiihtyvyys)
Nr	Numero

### 4 Symbolit laitteessa ja tiedot tyyppikilves

Symboli	Merkitys
	Varoittaa sinkoilevista irto-osista
	Kiinnityspultin käyttö
	Huoltotarra; ilmoittaa seuraavan huollon.

#### Tiedot tyyppikilvessä






1	Valmistajan logo osoitteen kanssa
2	sall. keskeytymätön käyttöaika
3	Tavara-nro
4	Sarja-nro
5	Rakennusvuosi kk,vv
6	Tehonkulutus

7	Sallittu jännitealue, tarvittaessa
8	Valmistusmaa
9	Sallittu jännitealue volteissa
10	Nimellisvoima:
11	Laitteen tyyppimerkintä

#### Mahdollisten kuvakirjoitusten selitys tyyppikilvessä

	Tarkistusmerkintä Kanada ja USA
	Tarkistusmerkintä Kanada ja USA
	Tuotteiden rekisteröinti tulliliiton alueella
	Tarkistusmerkintä Australia

	CE-merkintä tuoteturvallisuudesta Euroopassa
	Suojausluokka II (kaksoiseristetty kotelo)
	Lue käyttöohje

## 5 Toimitussisältö

Vakiovarustuksen toimitukseen sisältyy:

<b>EFP203</b>
Puristuslaite käyttöohjeineen
Turvaohjeet
Kuljetuslaukku

Mahdolliset lisävarusteet (esim. puristusleuat, välileuat, puristussilmukat) liitetty mukaan. Selvitä sisältö järjestelmätoimittajalta

## 6 Tekniset tiedot

<b>Laite:</b>	<b>EFP203</b>
Nimellisjännite / Akku:	ks. tyypikilpi
Frequenz:	ks. tyypikilpi
Tehonkulutus	450 W
Nimellisvoima:	32 kN
Korkeus:	203 mm
Pituus:	395 mm
Leveys:	81 mm
Nettopaino:	3,0 kg
Puristusalue:	Muovi: 110 mm:iin Ø Metalli: 54 mm:iin Ø (108 mm:iin Ø järjestelmästä riippuen)
Äänen tehotaso maks.	89,0 db(A) <sup>1)</sup>
Äänen painetaso käyttäjän korvan kohdalla:	78,0 db(A) <sup>1)</sup>
Värähtelyarvo:	<2,5 m/s <sup>2</sup> <sup>2)</sup>
Suojausluokka:	IP30
Suojausluokka:	II
Käyttötapa:	S3 - 40%
Käytönaikainen lämpötila-alue:	-10°C ... +50°C

1) Mittausepävarmuus 3 db(A)

2) Mittausepävarmuus 1,5 m/s<sup>2</sup>

Ilmoitettu värähtelyemissiolukema mitattiin standardisoidulla testausmenetelmällä ja se voidaan vertailun vuoksi tarkistaa toisella laitteella.

Ilmoitettua värähtelyemissionlukemaa voidaan käyttää myös altistumisen alustavaan arviointiin.

**Huomio:** Värähtelyemissionlukema voi poiketa laitteen todellisessa käytössä ilmoitetusta lukemasta, riippuen tavasta, jolla laitetta käytetään. Riippuen todellisista käyttöolosuhteista (altistumiskäyttö) voi olla välttämätöntä sopia turvallisuustoimenpiteistä käyttöhenkilökunnan suojaamiseksi.



## 7 Puristuslaitteen lyhyt kuvaus

### 7.1 Puristusautomaatiikka (kuva 1)

Puristuslaite toimii pakko-ohjatusti. Puristuksen aikana puristuslaite jää saavutettuun asentoon, vaikka painike (1) päästetään hetkeksi irti. Kun määritetty poiskykytymisvoima saavutetaan, moottorin kierrosluku kasvaa ja työkalun kuormituksen keventyminen on nähtävissä. Kun painikkeesta (1) päästetään irti, laite palaa takaisin lähtöasentoon. Turvallisuussyistä pakko-ohjaus kytkeytyy päälle vasta, kun vähimmäisvoima on saavutettu. Tämän voiman saavuttamiseen asti puristaminen voidaan keskeyttää milloin tahansa päästämällä painikkeesta irti. Tällöin laite palaa automaattisesti takaisin lähtöasentoon.

### 7.2 Vastuuvapautusnappi (kuva 1)




Päästä painike (1) heti irti hätätapauksessa. Puristuksen aikana puristuslaite pysähtyy saavutettuun asentoon. Kun Vastuuvapautusnappi (2) painetaan ja pidetään alhaalla, puristuslaitteessa oleva mäntä palaa lähtöasentoonsa.

### 7.3 Käännettävä pää

Puristinlaitteessa on kääntyvä puristinpää. Pää on 270° käännettävä. Tämän 270° sisäpuolella on jokainen puristuspuun asento mahdollinen. Pää voidaan säätää vain ennen puristamista, puristamisen aikana pää ei enää ole käännettävissä.


## 8 Käyttöönotto ja käyttö


### 8.1 EFP203 valmistelu


	<p><b>VARO!</b>  <b>Sormet voivat jäädä puristuksiin, jos laitetta käytetään ilman puristusleukoja/välileukoja. (kuva 2)</b>                  Kun puristusleuat/välileuat eivät ole paikallaan, sormet pääsevät vaara-alueelle. Kun laite käynnistetään, sormet voivat jäädä puristuksiin.                  Sen vuoksi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Älä käytä laitetta ilman puristusleukoja.</li> <li>– Älä pidä sormia vaara-alueella.</li> </ul>
	<p><b>VARO!</b>  <b>Lukkopultin (8) puutteellisesta kiinnityksestä johtuvat laiteviat. (Kuvat 3 - 5)</b>                  Jos lukkopulttia (8) ei ole laitettu täydellisesti paikoilleen ja lukittu, voi sylinteri revetä puristettaessa.                  Siksi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Paina lukkopultti (8) sisään vasteeseen asti ja kierrä 180° taakse.</li> </ul>
	<p><b>Ohje!</b>  <b>Puristuslaite ei sovi jatkuvaan käyttöön. 30 minuutin yhtäjaksoisen käyttöajan jälkeen tulee pitää vähintään 15 minuutin tauko, jotta laite ehtii jäähtyä.</b></p>

- Aseta puristusleuat/välileuat puristuslaitteeseen kuvien 3–5 esittämällä tavalla ja lukitse.

## 8.2 Puristaminen

	<p><b>VARO!</b>  <b>Puristumisvaara!</b>          Sormet ja kädet voivat jäädä puristuksiin.          Siksi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Älä jätä kehoa tai muita osia puristusleukojen väliin puristamisen aikana.</li> <li>– Älä pidä leukojen vivuista käsin kiinni puristamisen aikana.</li> </ul>
---	---

	<p><b>VARO!</b>  <b>Älä pidä sormia vaara-alueella, kun puristusleuat/välileuat eivät ole paikallaan. (kuva 2)</b>          Sormet voivat jäädä puristuksiin.          Sen vuoksi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Älä käytä laitetta ilman puristusleukoja.</li> <li>– Älä pidä sormia vaara-alueella.</li> </ul>
---	---

	<p><b>Ohje!</b>          Noudata ehdottomasti puristustyökalujen käyttöohjeita!</p>
---	---


1. Tarkasta, onko puristusliittimen nimellishalkaisija samankokoinen puristusleukojen/puristussilmukan nimellishalkaisijan kanssa.
2. Huomioi puristusleukojen/puristussilmukan kiinnityksessä järjestelmätoimittajan antamat ohjeet. (kuva 6)  
 Puristussilmukkaa käytettäessä: Aseta välileuat puristussilmukan valmistajan ohjeiden mukaan puristussilmukkaan.

	<p><b>Ohje!</b>  <b>Varmista että puristusleuka on kokonaan sulkeutunut, kun puristus on suoritettu täysin loppuun. (kuva 7)</b></p>
---	--

	<p><b>Opastus!</b>  <b>Puristamisen päätyttyä pitää varmistaa, että puristussilmukassa ei ole rakoja segmenttien välissä.</b></p>
---	---

3. Laite käynnistetään painamalla käynnistuspainiketta.
4. Puristuksen päätyttyä:
  - puristussilmukkaa käytettäessä: löysää ensin välileuat puristussilmukasta ja
  - löysää sitten puristusleuat/puristussilmukka puristusliittimestä (kuva 8).

## 9 Puhdistus, huolto ja korjaus

	<p><b>VARO!</b>  <b>Puhdistuksen tai korjauksen aikana käynnistyskytkimen painaminen vahingossa voi aiheuttaa loukkaantumisvaaran.</b>          Sen vuoksi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Noudata turvallisuusohjeita ja vedä akku tai verkkopistoke aina irti ennen puhdistus-, huolto- tai korjaustöiden aloittamista.</li> </ul>
---	--

## Huoltopisteiden osoitteet

Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Saksa

Hae valtuutettujen ammattikorjaamoiden osoitteet voit tiedustella Novopressiltä tai verkko-osoitteesta [www.novopress.de](http://www.novopress.de).

## Huoltovälit

Huolto- ja korjaustyöt pitää aina antaa Novopressin tai valtuutettujen NOVOPRESS-korjaamojen tehtäväksi.



### Ohje!

Seuraava huolto on merkitty puristuslaitteeseen.  
Tämä huolto täytyy tehdä vähintään joka 2. vuosi

### Säännöllisesti (ennen käytön aloittamista, työpäivän aluksi) tai likaantumisen yhteydessä (kuva 9)

Tarkista näkyvät vauriot, materiaalin halkeamat ja muut kulumisilmiöt. Älä enää käytä viallista laitetta, vaan korjauta se.

### Puolivuositain

Tarkistuta laite sähköalan ammattilaisella tai Novopress-korjaamolla.

### Vuosittain 1 vuosi saada jatkotakuu (katso kappale 11 Korvausvelvollisuus ja takuu)

Tarkistuta ja huollata puristuslaite Novopressillä tai valtuutetussa Novopress-korjaamossa.

## 10 Hävittäminen



### VARO!

#### Vaara pohjavedelle

#### Laite sisältää hydraulikkaöljyä.

Hydraulikkaöljyt voivat saastuttaa pohjavesiä. Kontrolloimaton laskeminen maaperään tai muu epäasianmukainen hävittäminen on rangaistavaa.

Siksi:

- Hävitä laite ympäristömääräysten mukaisesti.

Tuotetta ei saa hävittää yleisjätteen mukana.

Novopress suosittelee hävittämään laitteen valtuutetun ammattiliikkeen kautta.

Vaihtoehtoisesti vanhat laitteet voi palauttaa suoraan Novopressille (tai korjaamolle) asianmukaisesti hävitettäväksi.

## 11 Korvausvelvollisuus ja takuu

Novopress-yritys myöntää puristuslaitteilleen ja -työkaluilleen täyden lainmukaisen 24 kuukauden takuun. Takuu alkaa toimitusajankohdasta ja on todistettava tarvittaessa hankinnan yhteydessä saaduilla asiakirjoilla.

Takuuaikana korjataan kaikki näissä työkaluissa ilmenevät vauriot tai puutteet, jotka johtuvat materiaali- tai valmistusvirheistä.

Takuu ei kata:

- Vaurioita, jotka aiheutuvat epäasianmukaisesta käytöstä tai puutteellisesta huollosta.
- Vaurioita, jotka aiheutuvat tuotteiden käytöstä, joita Novopress ei ole hyväksynyt puristuslaitteilleen.
- Vaurioita, jotka aiheutuvat laitteelle sopimattomien putkien tai liittimen puristamisesta.

Novopress myöntää kuluville osille takuun vain näille ennakoidun keston ajaksi.

Kuluja korvausvaatimuksista ei ole maksettava. Käyttäjän tulee kuitenkin maksaa edestakaiset rahtikulut.

Valitukset voidaan hyväksyä vain siinä tapauksessa, että laite lähetetään purkamattomana Novopressille tai Novopress-korjaamolle.

Takuuna suoritettava korjaus tai laitteen vaihto ei pidennä takuu-aikaa. Korjaukseen tai vaihtoon voidaan käyttää vain uudenveroisia osia, jotka vastaavat toiminnaltaan vanhoja osia. Jokainen viallinen ja siten vaihdettu osa on valmistajan omaisuutta.

#### **Jatkotakuu lainmukaisen takuuajan umpeuduttua**

Takaamme lainmukaisen takuuajan päättymisen jälkeiselle ajalle vapaaehtoisesti seuraavassa esitetyt jatkotakuut.

#### **1 vuoden jatkotakuu uusille puristuslaitteille, välileuoille ja puristussilmukoille**

Novopress myöntää yhden vuoden jatkotakuun kaikille uusille puristuslaitteille, välileuoille ja puristussilmukoille, mikäli ne on huollatettu vähintään 12 kuukauden välein Novopressillä tai Novopressin valtuuttamassa korjaamossa. Huolto on maksullista. Huoltohintoja voit tiedustella Novopressiltä tai Novopressin valtuuttamalta korjaamolta.

#### **Kolmen vuoden jatkotakuu uusille puristusleuoille**

Novopress antaa kolmen vuoden jatkotakuun kaikille uusille puristusleuoille, vaihtoleuoille ja puristussisäkkeille, jos ne on huollettu vähintään joka 12. kuukausi Novopressillä tai Novopressin valtuuttamassa huoltokorjaamossa. Huolto on maksullista. Huoltohintoja voit tiedustella Novopressiltä tai Novopressin valtuuttamalta korjaamolta.

#### **Takuut korjauksille**

Novopress myöntää uuden tuotteen takuuajan päättymisen jälkeen suoritettussa korjaustapauksessa seuraavat takuut korjaukselle ja varaosille:

- 6 kuukauden takuu vaihdetuille varaosille.
- 12 kuukauden takuu vaihdetuille kokoonpanoille.
- 12 kuukauden takuu vaihdetuille puristuslaitteille.

## **12 EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus**

EY-direktiivien 2004/108/EY; 2006/42/EY mukaan

Vakuutamme, että

#### **puristuslaite EFP203**

vastaavat suunnittelultaan ja rakennetavaltaan sekä myyntiin saattamaltamme malliltaan asianomaisia turvallisuuden ja terveyden perusvaatimuksia. Tuotteen määräystenvastaisessa käytössä tai jos tuotteeseen tehdään muutos, josta ei ole kanssamme sovittu, tämän vakuutuksen voimassaolo lakkaa.

Sovelletut normit:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100



Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Saksa

Sven Meyer  
Toimitusjohtaja  
31.07.2015

**EFP203****NO Norsk****Øversettelse av den originale bruksanvisningen****Innholdsfortegnelse**

1	Forskriftsmessig bruk .....	65
2	Grunnleggende sikkerhetsinstrukser .....	65
3	Forklaring av uttrykk .....	67
4	Symbole på utstyret og angivelse på typeskiltet .....	67
5	Leveransens innhold .....	68
6	Tekniske data .....	68
7	Kort beskrivelse av presstangen .....	69
8	Igangsetting og drift .....	69
9	Rengjøring, vedlikehold og reparasjoner .....	70
10	Kassering .....	71
11	Reklamasjonsrett og garanti .....	71
12	EU-samsvarserklæring .....	72

**1 Forskriftsmessig bruk**

Presstengene skal kun brukes til pressing av presskjevver henholdsvis mellomkjevver og presslynger som er produsert av Novopress eller godkjent av Novopress i overensstemmelse med systemleverandøren. Vennligst henvend deg til systemleverandøren eller til Novopress for mer detaljert informasjon.

Presstengene, presskjevvene og presslyngene brukes utelukkende til pressing av rør og fittinger som de respektive presskjevvene og presslyngene er konstruert for.

Annen bruk eller bruk utover dette er ikke forskriftsmessig.

Ethvert arbeid med dette verktøyet som ikke er i samsvar med forskriftsmessig bruk kan føre til skader på presstengene, tilbehøret og rørledningen. Det kan oppstå lekkasje og/eller skader.




Novopress frasier seg ethvert ansvar for skader som skyldes

- bruk av uegnede pressverktøy eller pressverktøy fra andre produsenter, eller
- ved bruk som ikke er innenfor forskriftsmessig bruk.

Forskriftsmessig bruk innebærer også at bruksanvisningen følges og at inspeksjons- og vedlikeholdsbetingelsene, samt alle foreskrevne sikkerhetsbestemmelser overholdes.

**2 Grunnleggende sikkerhetsinstrukser**

Følgende symboler brukes for å markere tekst. Følg disse instruksene og opptre spesielt forsiktig i slike tilfeller. Lever alle instruksjoner om arbeidsvern videre til andre brukere eller fagpersonale!

	<b>ADVARSEL!</b> Denne informasjonen henviser til en mulig farlig situasjon som kan medføre død eller alvorlig legemsbeskadigelse.
	<b>FORSIKTIG!</b> Denne informasjonen henviser til situasjoner som kan føre til mindre eller lettere personskader og/eller materielle skader.
	<b>Informasjon!</b> Denne informasjonen står i direkte sammenheng med beskrivelsen av en funksjon eller et betjeningsforløp.

**Les bruksanvisningen nøye!**

**Overhold de vedlagte sikkerhetsinstruksjoner!**

**Inneholder landspesifikke sikkerhetsforskrifter!**



**ADVARSEL!**

**Les alle sikkerhetsinstruksjoner og anvisninger og følg disse!**

Hvis sikkerhetsinstruksene og anvisningene ikke følges, kan det oppstå elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Husk derfor:

- Ta vare på alle sikkerhetsinstruksjoner og anvisninger for fremtidig bruk, og gi bare utstyret videre til andre personer som har fått instruksjon i bruk av utstyret.



**ADVARSEL!**

**Fare for personskader på grunn av biter som slynges ut**

Ved feil bruk av presseverktøyet eller ved bruk av slitte eller ødelagte pressverktøy og presstenger kan det oppstå skader som følge av løse stykker som flyr ut i luften.

Husk derfor:

- Pressverktøy og presstenger skal bare brukes av profesjonelle.
- Vedlikehold og vedlikeholdsavtaler må holdes.
- Før hver gangs bruk av presseverktøyet og presstenger må du sjekke for rifter og slitasjeskader.
- Pressverktøy og presstenger med rifter i materialer eller andre slitasjeskader må umiddelbart byttes ut og aldri brukes mer.
- Det må bare brukes presseverktøy og presstenger som er i perfekt stand.
- Dersom presseverktøyet og presstenger er blitt brukt på en ikke-forskriftsmessig måte, vennligst lever det inn for kontroll på et autorisert verksted.



**FORSIKTIG!**

**Skader og feil på presseverktøyet og presstenger som følge av usakkyndig bruk.**

Husk derfor:

- Brukt presseverktøy skal ikke lenger brukes, men straks byttes.
- Under transport og lagring må du bruke transportkofferten, og lagre verktøy og presstang i et tørt rom.
- Skadet verktøy må umiddelbart kontrolleres i et autorisert verksted.
- Vær nøye med å følge sikkerhetsinstruksene under bruk av rengjørings- og antikorrosjonsmidler.




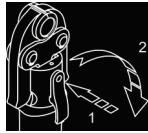

**Informasjon!**

Se behandlings- og monteringsanvisningene for fitting eller rør i dokumentasjonen fra systemleverandøren.

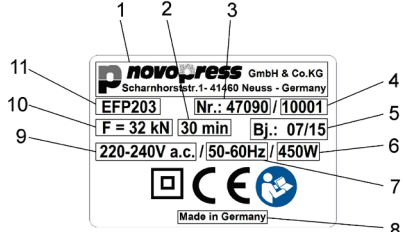
### 3 Forklaring av uttrykk

V	Volt	Ah	Amperetime	Ø	Diameter
A	Ampere	db(A)	Desibel (lydtrykk)	h	Time
Hz	Hertz	bar	Bar	min	Minutt
W	Watt	°C	Grader Celsius	s	Sekund
kW	Kilowatt	kN	Kilonewton	m/s <sup>2</sup>	Meter per sekund i andre (akselerasjon)
g	Gram	a.c.	Vekselspenning	Nr	Nummer
kg	Kilogram	d.c.	Likespenning		
Bj	Produksjonsår	F	Kraft		








### 4 Symbole på utstyret og angivelse på typeskiltet

Symbol	Betydning
	Advarsel om biter som slynges ut
	Bruk av festebolten
	Vedlikeholdsmerke som angir neste vedlikehold.

#### Angivelse på typeskilt

	1 Produsentlogo med adresse	7 Tillatt frekvensområde, hvis aktuelt
	2 Til. uavbrutt driftstid	8 Produksjonsland
	3 Artikkel-nr.	9 Tillatt spenningsområde i Volt
	4 Serie-nr.	10 Nominell kraft
	5 Byggeår i mm.åå	11 Typebetegnelse på apparat
	6 Effektopptak	

#### Forklaring av mulige piktogramsymboler på typeskiltet

	Godkjenningssmerke Canada og USA		CE-merking produktsikkerhet i Europa
	Godkjenningssmerke Canada og USA		Beskyttelseklasse II (beskyttelsesisolert hus)
	Registrering av produkter innen tollunion		Les bruksanvisningen
	Godkjenningssmerke Australia		

## 5 Leveransens innhold

Ved levering av standardutstyret inngår:

<b>EFP203</b>
Presstang inkl. bruksanvisning
Sikkerhetsinstrukser
Transportkoffert

Ytterligere tilbehør (for eksempel presskjever, mellomkjever, presslynger) følger med hvis dette er bestilt. Vennligst kontakt systemleverandøren for informasjon om tilbehøret som finnes.

## 6 Tekniske data

<b>Produkt:</b>	<b>EFP203</b>
Nominell spenning / Batteri:	Se merkeplate
Frekvens:	Se merkeplate
Effektinntak	450 W
Nominell kraft:	32 kN
Høyde:	203 mm
Lengde:	395 mm
Bredde:	81 mm
Nettvekt:	3,0 kg
Pressområde:	Kunststoff: inntil 110 mm Ø Metall: inntil 54 mm Ø (inntil 108 mm Ø systemavhengig)
Lydeffektnivå maks.	89,0 db(A) <sup>1)</sup>
Lydtryknivå ved brukerens øre:	78,0 db(A) <sup>1)</sup>
Vibrasjonsverdi:	<2,5 m/s <sup>2</sup> <sup>2)</sup>
Innkapsling:	IP30
Beskyttelsesklasse:	II
Driftsart:	S3 - 40%
Temperatur under drift:	-10°C til +50°C

1 )...Målesikkerhet 3 db(A)

2) Målesikkerhet 1,5 m/s<sup>2</sup>

Den angitte emisjonsverdien for vibrasjon er målt iht. en standardisert prøveprosess og kan brukes i sammenligninger med et annet apparat.

Den angitte emisjonsverdien for vibrasjon kan også brukes til en innledende vurdering av eksponeringen.

**OBS:** Emisjonsverdien for vibrasjon kan skille seg fra den angitte verdien ved den virkelige bruken av apparatet, avhengig av måten apparatet blir brukt på. Det kan være nødvendig å iverksette sikkerhetstiltak for å beskytte den personen som bruker apparatet, avhengig av de virkelige bruksbetingelsene (eksponert bruk).



## 7 Kort beskrivelse av presstangen

### 7.1 Pressautomatikk (bilde 1)

Presstangen arbeider med tvungen styring. Under pressingen blir presstangen stående i den stilling som nås, selv om man midlertidig slipper bryteren (1). Når den innstilte utkoplingskraften nås, merker man dette på at motorens turtall stiger, og ved at verktøyet tydelig avlastes. Når bryteren (1) slippes, går tangen tilbake til utgangsstillingen. Av sikkerhetsgrunner koples den tvungne styringen først inn når en viss minstekraft er nådd. Fram til denne kraften er nådd, kan man til enhver tid avbryte pressingen ved å slippe løs bryteren. Tangen går da automatisk tilbake i utgangsstilling.

### 7.2 Avlasteknapp (bilde 1)




Slipp bryteren (1) umiddelbart i en nødsituasjon. Presstangen stanser i den inntatte stillingen under pressingen. Når avlasteknappen (2) trykkes og holdes inne, går stempelet i presstangen tilbake til utgangsstillingen.

### 7.3 Dreibart hode

Presstangen er utstyrt med dreibart trykkhode. Hodet er 270° dreibart. Innenfor disse 270° er enhver stilling mulig for trykkhodet. Presshodet kan bare justeres før pressing. Det kan ikke dreies under pressing.


## 8 Igangsetting og drift


### 8.1 EFP203 forberedelse

	<p><b>FORSIKTIG!</b>  <b>Fare for å klemme fingrene ved drift av presstangen uten presskjeve/mellomkjeve. (bilde 2)</b>                  Hvis ingen presskjeve/mellomkjeve er satt inn, er det mulig å holde fingrene i fareområdet. Fare for å klemme fingrene når presstangen startes.                  Husk derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ikke bruk presstangen uten presskjeve.</li> <li>– Ikke hold fingrene i fareområdet.</li> </ul>
	<p><b>FORSIKTIG!</b>  <b>Skader på utstyret grunnet ufullstendig låsing av holdebolten (8). (bilde 3 til 5)</b>                  Hvis holdebolten (8) ikke settes skikkelig i og låses, kan sylindere heves på grunn av trykket.                  Husk derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Trykk inn holdebolten (8) til anslaget, og dreii den 180° bakover.</li> </ul>
	<p><b>Informasjon!</b>  <b>Presstangen er ikke egnet for kontinuerlig drift. Etter 30 minutter kontinuerlig drift må det legges inn en pause på minst 15 minutter, slik at presstangen kan avkjøles.</b></p>

- Sett presskjeven inn i presstangen som vist på bilde 3 til 5.

## 8.2 Pressing

	<p><b>FORSIKTIG!</b>  <b>Klemfare!</b></p> <p>Det er fare for å knuse fingre og hender.          Husk derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ingen kroppsdeler eller uvedkommende gjenstander må holdes mellom pressekjevene under pressingen.</li> <li>– Ikke hold kjevehåndtakene med hendene under pressingen.</li> </ul>
---	--

	<p><b>FORSIKTIG!</b>  <b>Ikke hold fingrene inn i faresonen når det ikke er montert presskjeve/mellomkjeve. (bilde 2)</b></p> <p>Fare for å klemme fingrene.          Husk derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ikke bruk presstangen uten presskjeve.</li> <li>– Ikke hold fingrene i fareområdet.</li> </ul>
---	--

	<p><b>Informasjon!</b>          Følg nøye bruksanvisningen for pressverktøyet!</p>
---	--


1. Kontroller om pressfittings nominelle vidde stemmer overens med den nominelle vidden til presskjeven/presslyngen.
2. Følg instruksene fra systemprodusenten når du setter på presskjeven/presslyngen. (bilde 6)  
 Ved bruk av presslynge: Sett mellomkjeven inntil presslyngen iht. opplysningene fra presslyngeprodusenten.

	<p><b>Informasjon!</b>  <b>Etter fullført pressing, husk å lukke presskjeven helt. (Bilde7)</b></p>
---	---

	<p><b>Informasjon!</b>  <b>Etter fullført pressing, sørg for at det ikke er noen åpning i presslyngen mellom adapterne.</b></p>
---	---

3. Trykk på startknappen for å starte.
4. Etter avsluttet pressing:
  - Ved bruk av presslynge: Løsne først mellomkjeven fra presslyngen og
  - Løsne deretter presskjeven/presslyngen fra pressfittingsen (bilde 8).

## 9 Rengjøring, vedlikehold og reparasjoner

	<p><b>FORSIKTIG!</b>  <b>Utsiktet aktivering av innkoblingsbryteren under rengjøring eller reparasjon kan føre til personskader.</b></p> <p>Husk derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Følg sikkerhetsinstruksene for rengjørings- og vedlikeholdsarbeider, og ta alltid ut batteriet eller trekk ut nettpluggen før slike arbeider igangsettes.</li> </ul>
---	--

## Serviceadresser

Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Tyskland

Vennligst kontakt Novopress for adressene til autoriserte verksteder eller finner på [www.novopress.de](http://www.novopress.de).

## Vedlikeholdsintervaller

Vedlikeholds- og reparasjonsarbeider skal kun utføres av NOVOPRESS eller av autoriserte NOVOPRESS-verksteder.



### Informasjon!

Neste vedlikehold angis på presstangen.  
Dette vedlikeholdet må gjennomføres minst hvert 2. år.

### Regelmessig (før montering, ved begynnelsen av arbeidsdagen) eller når den er blitt skitten (bilde 9)

Kontroller for synlige utvendige skader, materialsprekker og annen slitasje. Ved skader må utstyret ikke brukes. Sørg for å få det reparert.

### Hvert halvår

Få kontrollert presstangen av en elektriker eller et spesialisert Novopress-verksted.

### Årlig for å komme 1 år forlenget garanti (se kapittel 11 Gerantiytelse og garanti)

Få presstangen kontrollert og vedlikeholdt av Novopress eller i et spesialisert Novopress-verksted.

## 10 Kassering



### FORSIKTIG!

#### Fare for grunnvannet

#### Utstyret inneholder hydraulikkolje.

Hydraulikkolje utgjør en fare for grunnvannet. Ukontrollerte utslipp eller ikke-forskriftsmessig destruksjon er straffbart.

Husk derfor:

- Presstangen må kasseres miljøvennlig.

Produktet må ikke kastes sammen med vanlig restavfall.

Novopress anbefaler at batterier og ladere leveres til spesialiserte bedrifter for forskriftsmessig håndtering.

Alternativt kan den brukt verktøy skal leveres direkte til Novopress (eller spesialisert fagverksted) for forskriftsmessig kassering.

## 11 Reklamasjonsrett og garanti

Novopress gir full garanti på presstengene og -verktøyet i 24 måneder. Garantitiden begynner alltid ved tidspunktet for levering, og dette må i tvilstilfeller dokumenteres med kjøpskvittering.

Under denne tiden omfatter garantien utbedring av alle skader eller mangler som måtte oppstå på presstangen, som skyldes material- eller produksjonsfeil.

Garantien gjelder ikke:

- Skader som skyldes ikke-forskriftsmessig bruk eller mangelfullt vedlikehold.
- Skader som oppstår på grunn av at det brukes produkter som Novopress ikke har godkjent for sine presstenger.
- Skader som skyldes pressing av uegnede rør eller fittinger.

Novopress' garanti på slidedeler gjelder bare for delens angitte levetid.

Ytelser som gis på grunnlag av garantien må det ikke betales for. Brukeren må imidlertid betale kostnadene for transporten til og fra verkstedet.

Reklamasjoner kan bare aksepteres hvis utstyret sendes til Novopress eller spesialisert Novopress-verksted i ikke demontert stand.

En reparasjon eller utskifting av utstyret på garantien fører ikke til at garantitiden blir forlenget. Reparasjon eller utskifting kan bare skje med nyverdige deler med en funksjonalitet som tilsvarer de gamle delene. Alle defekte og dermed utskiftede deler er produsentens eiendom.

#### **Forlenget garanti etter utløp av lovbestemt garantitid**

Etter utløpt lovbestemt garantitid gir vi frivillig en forlenget frivillig garanti med følgende gyldighetstid:

#### **Ett års forlenget garanti for nye presstenger, mellomkjever og presslynger**

Novopress gir en forlenget garanti på ett år på alle nye presstenger, mellomkjever og presslynger, når de minst hver 12. måned sendes inn til vedlikehold hos Novopress eller et verksted som er autorisert av Novopress. Vedlikeholdet faktureres. Novopress eller et spesialisert verksted som er autorisert av Novopress kan informere hvor mye dette koster.

#### **3 års forlenget garanti for nye presskjever**

Novopress gir en forlenget garanti på tre år på alle nye presskjever, vekselskjeve og presseinnsatser når de minst hver 12. måned sendes inn til vedlikehold hos Novopress eller et verksted som er autorisert av Novopress. Vedlikeholdet faktureres. Novopress eller et spesialisert verksted som er autorisert av Novopress kan informere hvor mye dette koster.

#### **Garantiytelser på reparasjoner**

Novopress garanterer etter utløpet av garantiperioden for et nytt produkt for følgende på reparasjoner og reservedeler:

- 6 måneders garanti på utskiftede reservedeler.
- 12 måneders garanti på utskiftede komponenter.
- 12 måneders garanti på utskiftede presstenger.

## **12 EU-samsvarserklæring**

i overensstemmelse med EU-direktiv 2004/108/EF; 2006/42/EF

Vi erklærer herved at

#### **Presstang EFP203**

i den leverte utførelsen og konstruksjonen er i samsvar med gjeldende grunnleggende sikkerhets- og helsekrav. Ved ikke-forskriftsmessig bruk av produktet, eller endring av produktet som ikke er godkjent av oss, mister denne erklæringen sin gyldighet.

Benyttede standarder:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Meyer'.

Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Tyskland

Sven Meyer  
Direktør  
31.07.2015

**EFP203****PT Português****Tradução do manual de instruções original****Índice**

1	Utilização correta .....	73
2	Indicações básicas de segurança .....	73
3	Explicação de conceitos .....	75
4	Símbolos no aparelho e dados na placa de características .....	75
5	Material fornecido .....	76
6	Dados técnicos .....	76
7	Breve descrição do aparelho de pressão .....	77
8	Colocação em funcionamento e operação .....	77
9	Limpeza, manutenção e reparação .....	78
10	Eliminação .....	79
11	Garantia legal e voluntária .....	79
12	Declaração de conformidade CE .....	80

**1 Utilização correta**

Os aparelhos de pressão destinam-se exclusivamente à utilização de mordentes de prensagem ou intermédios e anéis de prensagem fabricadas pela Novopress ou autorizadas pela Novopress de acordo com o fornecedor do sistema. Para informações mais pormenorizadas, dirija-se ao fornecedor do sistema ou à Novopress.

Os aparelhos, os mordentes e os anéis de prensagem servem exclusivamente para a prensagem de tubos rígidos e acessórios, para os quais os respectivos mordentes e anéis de prensagem estão prescritos.

Qualquer outra utilização que não a referida é considerada uma utilização indevida.

Todos os trabalhos com esta ferramenta, que não correspondam à utilização correta, podem provocar danos no aparelho de pressão, nos acessórios e nos tubos rígidos. As consequências podem ser fugas e/ou lesões.

Os danos

- resultantes da utilização inadequada de ferramentas de pressão ou de ferramentas de pressão de outros fabricantes ou
- decorrentes de utilizações fora do âmbito previsto,

não são da responsabilidade da Novopress.

A utilização correta abrange ainda o seguimento do manual de instruções e o cumprimento das condições relativas à inspeção e manutenção, assim como o estipulado para todas as normas de segurança relevantes na versão atual.

**2 Indicações básicas de segurança**

Para assinalar partes do texto, são colocados pictogramas da forma a seguir descrita. Tenha em atenção estas indicações e proceda, nestes casos, com muito cuidado. Transmita ainda todas as indicações de segurança de trabalho a todos os utilizadores ou ao pessoal técnico!

**AVISO!**

Esta informação indica uma situação potencialmente perigosa, podendo resultar em morte ou lesões corporais graves.

**CUIDADO!**

Esta informação indica uma situação potencialmente perigosa, podendo resultar em lesões insignificantes ou ligeiras e/ou danos no equipamento.

**Informação!**

Esta informação está diretamente relacionada com a descrição de uma função ou de uma etapa da operação.

**Ler o manual de instruções com atenção!**

**Prestar atenção às indicações de segurança em anexo!**

**Cumprir os regulamentos de segurança específicos de cada país!**

**AVISO!****Leia todas as instruções de segurança e recomendações, e siga-as!**

O incumprimento das indicações de segurança e instruções adiante mencionadas podem provocar choque elétrico, incêndio e/ou lesões graves.

Por isso:

- Guarde todas as instruções de segurança e recomendações para consulta futura e repasse os aparelhos a outra pessoa apenas com as instruções.

**AVISO!****Existe o perigo de ferimentos devido a estilhaços de cort**

Existe o perigo de ferimentos em caso de aplicação incorreta ou utilização de ferramentas e aparelhos de pressão gastos ou danificados devido à projeção de lascas.

Por isso:

- As ferramentas e os aparelhos de pressão deverão ser utilizados apenas por um profissional.
- Deve-se ter em atenção a manutenção e os intervalos de manutenção.
- Antes de cada utilização verifique as ferramentas e os aparelhos de pressão relativamente a fendas e outros sinais de desgaste.
- Eliminar imediatamente ou não voltar a utilizar as ferramentas e os aparelhos de pressão com fendas ou outros sinais de desgaste.
- Utilize as ferramentas e os aparelhos de pressão apenas em condições técnicas perfeitas.
- Após uma má aplicação, não voltar a utilizar a ferramenta e o aparelho de pressão até serem verificados por um profissional especializado autorizado.

**CUIDADO!****Danos e falhas de funcionamento da ferramenta e do aparelho de pressão devido a má utilização.**

Por isso:

- Não utilizar ferramentas de pressão danificadas, mas sim substituí-las imediatamente.
- Utilizar malas próprias para o transporte e armazenamento e manter as ferramentas e os aparelhos de pressão num local seco.
- Os danos imediatos devem ser verificados por um profissional especializado autorizado.
- Deverão ter em atenção as instruções de segurança sobre os meios de limpeza e corrosão utilizados.




**Informação!**

Receba as instruções de processamento e montagem para peças de ligação e tubagem dos documentos do fornecedor do sistema.

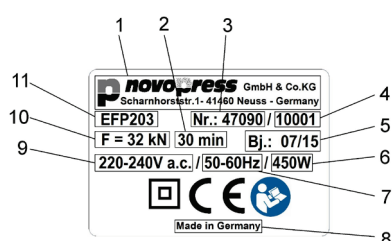
### 3 Explicação de conceitos

V	Volt	Ah	Ampere-hora	Ø	Diâmetro
A	Ampere	db(A)	Decibel (Pressão acústica)	h	Hora
Hz	Hertz	bar	Bar	min	Minuto
W	Watt	°C	Graus Celsius	s	Segundo
kW	Quilowatt	kN	Quilonewton	m/s <sup>2</sup>	Metro por segundo ao quadrado (Aceleração)
g	Gramas	a.c.	Corrente alternada	Nr	Número
kg	Quilograma	d.c.	Corrente contínua		
Bj	Ano de fabrico	F	Potência		

### 4 Símbolos no aparelho e dados na placa de características

Símbolo	Significado
	Aviso de estilhaços
	Operação do perno de retenção
	Autocolante de manutenção; indica a próxima manutenção.





#### Indicações na placa de características






1	Logótipo do fabricante com endereço
2	Tempo de serviço ininterrupto permitido
3	N.º do artigo
4	N.º de série
5	Anos de fabrico em mm.aa
6	Consumo de energia

7	Gama de frequência permitida, se aplicável
8	País de fabrico
9	Gama de tensão permitida em Volt
10	Força nominal
11	Designação de tipo do aparelho

#### Explicação dos pictogramas possíveis na placa de características

	Marca de verificação do Canadá e EUA
	Marca de verificação do Canadá e EUA
	Registro de produtos no domínio da união aduaneira
	Marca de verificação da Austrália

	Identificação CE da segurança do produto na Europa
	Classe de protecção II (invólucro com isolamento de protecção)
	Ler manual de instruções

## 5 Material fornecido

Do material fornecido com a versão standard fazem parte:

<b>EFP203</b>
Aparelho de pressão, incluindo o manual de instruções
Instruções de segurança
Mala de transporte

Outros acessórios (por ex. mordente de prensagem, mordente intermédio, anéis de prensagem) podem opcionalmente fazer parte do fornecimento. Solicite a relação do material fornecido através do fornecedor do sistema.

## 6 Dados técnicos

<b>Aparelho:</b>	<b>EFP203</b>
Tensão nominal / Bateria:	ver placa de identificação
Frequência:	ver placa de identificação
Consumo de energia	450 W
Força nominal:	32 kN
Altura:	203 mm
Comprimento:	395 mm
Largura:	81 mm
Peso líquido:	3,0 kg
Área de pressão:	Material sintético: até 110 mm Ø Metal: até 54 mm Ø (até 108 mm Ø em função do sistema)
Nível sonoro máx.	89,0 db(A) <sup>1)</sup>
Nível de pressão sonora para o utilizador:	78,0 db(A) <sup>1)</sup>
Valor de vibração:	<2,5 m/s <sup>2</sup> <sup>2)</sup>
Tipo de proteção:	IP30
Classe de protecção:	II
Tipo de funcionamento:	S3 - 40%
Âmbito de temperatura em funcionamento:	-10°C a +50°C

1) ...Incerteza de medição 3 db(A)    2) ...Incerteza de medição 1,5 m/s<sup>2</sup>

O valor de emissão de vibrações indicado foi medido após um procedimento de teste normalizado e pode ser utilizado para a comparação com outros aparelhos.

O valor de emissão de vibrações pode também ser utilizado numa avaliação preliminar da exposição.

**Atenção:** O valor de emissão de vibrações pode distinguir-se do valor de referência durante a utilização real do aparelho, dependendo do modo como o aparelho é utilizado. Dependendo das condições de utilização reais (serviço intermitente) pode ser necessário determinar medidas de segurança para a proteção do operador.



## 7 Breve descrição do aparelho de pressão

### 7.1 Sistema automático de pressão (imagem 1)

O aparelho de pressão trabalha por compulsão. Durante a prensagem, o aparelho de pressão mantém-se na posição alcançada, mesmo soltando temporariamente o botão (1). O alcance da força de desconexão prevista é perceptível através do aumento da rotação do motor, bem como através do alívio visível da ferramenta. Depois de soltar o botão (1), o aparelho volta para a sua posição de partida. Por motivos de segurança, o controlo forçado só se liga depois de alcançada uma potência mínima. Até atingir essa potência, o processo de prensagem pode ser interrompido a todo o momento, soltando o botão. O aparelho retoma então automaticamente a sua posição inicial.

### 7.2 Botão de alívio de pressão (imagem1)




Em caso de emergência solte imediatamente o botão (1). Durante a prensagem, o aparelho de pressão mantém-se na posição alcançada. Ao premir o botão de alívio de pressão (2) e mantê-lo premido, o êmbolo regressa ao seu ponto de partida no aparelho de pressão.

### 7.3 Cabeça rotativa

O aparelho de pressão está equipado com uma cabeça de prensagem rotativa. A cabeça roda num grau de 270°. Dentro destes 270° é possível qualquer posição da cabeça de prensagem. A regulação da cabeça de prensagem é possível apenas antes da prensagem; A cabeça não pode ser rodada durante a prensagem.


## 8 Colocação em funcionamento e operação


### 8.1 Preparar o EFP203


	<p><b>CUIDADO!</b></p> <p><b>Perigo de esmagamento dos dedos ao operar o aparelho sem mordente de prensagem/mordente intermédio. (imagem 2)</b></p> <p>Quando não está inserido qualquer mordente de prensagem/intermédio, não coloque os dedos na área de perigo. Ao iniciar o aparelho, os dedos podem ser esmagados.</p> <p>Por isso:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Não operar o aparelho sem mordentes de prensagem.</li><li>– Não colocar os dedos na zona de perigo.</li></ul>
	<p><b>CUIDADO!</b></p> <p><b>Se o perno de retenção não estiver completamente bloqueado, isso danifica o aparelho (8). (Imagem 3 a 5)</b></p> <p>Se os parafusos (8) não estiverem devidamente encaixados e bloqueados, o cilindro pode rachar durante a prensagem.</p> <p>Por isso:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Premir o perno de retenção (8) para dentro, até ao encosto, e rodá-lo 180° para trás.</li></ul>
	<p><b>Informação!</b></p> <p><b>O aparelho de pressão não é adequado para o funcionamento contínuo. Após 30 minutos de funcionamento ininterrupto deve ser efetuada uma pequena pausa de pelo menos 15 minutos, para que o aparelho possa arrefecer.</b></p>

- Instalar e bloquear o mordente de pressão/intermédio no aparelho de pressão como indicado nas imagens 3 a 5.


## 8.2 Prensagem


	<p><b>CUIDADO!</b>  <b>Perigo de esmagamento!</b></p> <p>Existe o perigo de esmagamento dos dedos e das mãos.          Por isso:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Não manter partes do corpo nem objetos estranhos entre os mordentes de pressão durante a operação.</li> <li>– Não reter a alavanca do mordente de pressão com as mãos durante a operação.</li> </ul>
---	--

	<p><b>CUIDADO!</b>  <b>Não colocar os dedos na área de perigo, quando não está colocado qualquer mordente de prensagem/intermédio. (Imagem 2)</b></p> <p>Os dedos podem ser esmagados.          Por isso:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Não operar o aparelho sem mordentes de prensagem.</li> <li>– Não colocar os dedos na zona de perigo.</li> </ul>
---	--

	<p><b>Informação!</b></p> <p>É indispensável que tenha em atenção o manual de instruções das ferramentas de pressão!</p>
---	--


1. Verifique se a largura nominal do peça por prensagem coincide com a largura nominal do mordente/anel de prensagem.
2. Para colocação do mordente/anel de prensagem, seguir as indicações do fabricante do sistema. (imagem 6)  
 Na utilização de um anel de prensagem: Colocar o mordente intermédio no anel de prensagem segundo as informações do fabricante do anel de prensagem.

	<p><b>Informação!</b></p> <p><b>Certifique-se de que, durante a operação de prensagem, o mordente de pressão está bem fechado. (Imagem 7)</b></p>
---	---

	<p><b>Informação!</b></p> <p><b>Certifique-se que após o processo de prensagem o anel de prensagem não tem nenhuma folga entre os segmentos.</b></p>
---	--

3. Acionar o botão Start para iniciar.
4. Após a prensagem concluída:
  - quando se usa um anel de prensagem: soltar em primeiro lugar o mordente intermédio do anel de prensagem e, de seguida,
  - soltar o mordente/anel de prensagem do peça por prensagem (imagem 8).

## 9 Limpeza, manutenção e reparação

	<p><b>CUIDADO!</b>  <b>Perigo de ferimento ao limpar ou reparar devido ao acionamento não intencional do conjunto.</b></p> <p>Por isso:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Seguir as indicações de segurança e retirar sempre a bateria ou a ficha de rede antes dos trabalhos de limpeza, manutenção ou reparação.</li> </ul>
---	--

## Endereços dos pontos de assistência técnica

Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Alemanha

Consultar os endereços das oficinas autorizadas da Novopress ou em [www.novopress.de](http://www.novopress.de).

## Intervalos de manutenção

Os trabalhos de manutenção e reparação devem ser efetuados apenas pela Novopress ou por uma oficina NOVOPRESS autorizada.



### Informação!

No aparelho de pressão é indicada a próxima manutenção.  
Esta manutenção deve ser efetuada pelo menos a cada 2 anos.

### Regularmente (antes da sua utilização, no início do dia de trabalho) ou em caso de sujidade (Imagem 9)

Verificar a existência de danos, fendas no material e outros sinais de desgaste detetáveis exteriormente. Se existirem avarias, o aparelho não deve ser utilizado, mas sim reparado.

### Semestralmente

O aparelho deve ser verificado por um técnico eletricitista ou por uma oficina da Novopress autorizada.

### Anualmente para obter extensão de garantia por 1 ano (consultar o capítulo 11 Garantia)

Verificar e efetuar a manutenção do aparelho de pressão na Novopress ou numa oficina Novopress.

## 10 Eliminação



### CUIDADO!

#### Perigo para o lençol freático O aparelho contém óleo hidráulico.

Os óleos hidráulicos representam um perigo para o lençol freático. A sua descarga descontrolada ou eliminação incorreta são punidas por lei.

Por isso:

- Eliminar o aparelho respeitando as normas ambientais.

O produto não pode ser eliminado juntamente com os resíduos normais.

A Novopress recomenda que a eliminação seja efetuada por empresas especializadas autorizadas.

Alternativamente, o aparelho antigo pode ser diretamente enviado à Novopress (ou a uma oficina especializada) com vista a uma adequada gestão de resíduos.

## 11 Garantia legal e voluntária

A empresa Novopress concede a garantia de 24 meses aos seus aparelhos e ferramentas de pressão. O prazo da garantia inicia-se sempre na altura da entrega e, em caso de dúvida, é comprovada pela apresentação dos documentos da compra.

Dentro do prazo da garantia, esta abrange a eliminação de todos os danos ou falhas ocorridos atribuíveis a defeitos do material ou de fabrico.

Não são abrangidos pela garantia:

- Danos que ocorram devido a uma utilização incorreta ou a uma manutenção insuficiente.
- Danos que ocorram devido a uma utilização dos mordentes de pressão não autorizada pela Novopress para este aparelho de pressão.
- Danos que ocorram devido à prensagem de tubos rígidos ou acessórios inadequados.

A garantia da Novopress é válida para as peças sujeitas a desgaste apenas durante o tempo de vida útil previsto.

Os benefícios de garantia não devem ser pagos. No entanto, os custos de transporte de ida e volta são suportados pelo utilizador.

As reclamações só serão aceites, se o aparelho for enviado, sem ser desmontado, à Novopress ou a uma oficina autorizada da Novopress.

Uma reparação ou uma substituição do aparelho dentro da duração da garantia não conferem o direito a um prolongamento do prazo de garantia. A reparação ou a substituição só podem ser efetuadas por peças novas, cuja função corresponda à das peças antigas. Cada peça defeituosa e substituída passa a ser propriedade do fabricante.

#### **Extensão de garantia após a expiração do prazo legal da mesma**

Garantimos que para o período após o prazo legal da garantia concedemos, voluntariamente, uma extensão da garantia da forma que se segue.

#### **Extensão da garantia por 1 ano para novos aparelhos de pressão, mordentes intermédios e anéis de prensagem**

A Novopress garante uma extensão de um ano da garantia, para todos os aparelhos de pressão, mordentes intermédios e anéis de prensagem novos, se forem mantidos durante 12 meses por profissionais especializados autorizados da Novopress. A manutenção é paga. Informe-se sobre os custos junto da Novopress ou de uma oficina autorizada da Novopress.

#### **Extensão de garantia por 3 anos para os novos mordentes de prensagem**

A Novopress garante uma extensão de três anos da garantia, para todos os mordentes de prensagem, de substituição e entradas de prensagem novos, se forem mantidos durante 12 meses por profissionais especializados autorizados da Novopress. A manutenção é debitada. Informe-se sobre os custos junto da Novopress ou de uma oficina autorizada da Novopress.

#### **Garantia da reparação**

Após o fim do período da garantia dos novos produtos, no caso de uma reparação ter sido efetuada depois da garantia para reparação e peças de substituição, a Novopress garante:

- 6 meses de garantia para peças sobresselentes.
- 12 meses de garantia para módulos de substituição.
- 12 meses de garantia para aparelhos de pressão de substituição.

## **12 Declaração de conformidade CE**

conforme as diretivas CE 2004/108/CE; 2006/42/CE

Deste modo, declaramos que o

#### **Aparelho de pressão EFP203**

devido à conceção e tipo de construção, assim como relativamente ao modelo colocado no mercado correspondem às respetivas exigências de segurança e de saúde básicas. Esta declaração perde a sua validade em caso de utilização incorreta do produto ou em caso de uma alteração do produto que não tenha sido acordado connosco.

Normas aplicadas:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100



Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Alemanha

Sven Meyer  
Gerente  
31.07.2015

# EFP203

DA Dansk

## Oversættelse af den originale betjeningsvejledning

### Indholdsfortegnelse

1	Tilsluttet anvendelse .....	81
2	Grundlæggende sikkerhedshenvisninger .....	81
3	Begrebsforklaring .....	83
4	Symboler på apparatet og oplysninger på typeskiltet .....	83
5	Leveringsomfang .....	84
6	Tekniske data .....	84
7	En kort oversigt over klemapparatet.....	85
8	Idriftsættelse og drift.....	85
9	Rengøring, vedligeholdelse og reparation .....	86
10	Bortskaffelse.....	87
11	Reklamationsret og garanti .....	87
12	EU-overensstemmelseserklæring .....	88

## 1 Tilsluttet anvendelse

Klemapparaterne er udelukkende beregnet til brug sammen med klemtænger henholdsvis mellemkæber og klemstroppe, som fremstilles af Novopress, eller som erklæres for egnede af Novopress i overensstemmelse med systemleverandøren. Yderligere oplysninger fås hos systemleverandøren eller Novopress.

Apparaterne, klemtængerne og klemstroppe er udelukkende beregnet til klemning af rør og fittings, som de pågældende klemtænger og klemstroppe er beregnet til.

En anden eller afvigende anvendelse er i strid med den tilsluttede anvendelse.

Al arbejde med dette værktøj, der ikke følger anvisningerne for tilsluttet anvendelse, kan føre til skader på klemapparatet, tilbehøret og rørledningen. Dette kan medføre utætheder og/eller kvæstelser.

For skader




- forårsaget af uegnede klemværktøjer eller klemværktøj af anden producent, eller
- pga. anvendelse, der udføres ved brug uden for den tilsluttede anvendelse,

hæfter Novopress ikke.

Tilsluttet anvendelse omfatter også, at betjeningsvejledningen samt forskrifterne for eftersyn, service og generelle gældende sikkerhedsbestemmelser overholdes.

## 2 Grundlæggende sikkerhedshenvisninger

Der anvendes følgende piktogrammer til markering af tekstpassager. Overhold disse henvisninger, og vær ekstra påpasselig i disse tilfælde. Sørg for, at arbejdssikkerhedshenvisningerne er til rådighed for andre brugere eller personalet.

	<p><b>ADVARSEL!</b> Denne information henviser til en mulig situation, der kan være livsfarlig eller have alvorlige kvæstelser til følge.</p>
	<p><b>PAS PÅ!</b> Denne information henviser til en mulig farlig situation, der kan føre til ubetydelige eller lette skader og/eller tingskader.</p>
	<p><b>Information!</b> Disse oplysninger henviser direkte til beskrivelsen af en funktion eller et betjeningsforløb.</p>

**Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt!**  
**Overhold de vedlagte sikkerhedshenvisninger!**  
**Nationale sikkerhedsforskrifter skal overholdes!**



**ADVARSEL!**

**Læs alle sikkerhedsanvisninger og almindelige anvisninger, og overhold disse!**



Overholdes nedenstående henvisninger ikke korrekt, kan det forårsage stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Derfor:

- Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til senere brug, og giv kun værktøjet videre til andre personer sammen med vejledningen.



**ADVARSEL!**

**Fare for kvæstelser på grund af omkringflyvende brudst**

Ved forkert anvendelse eller brug af slidt eller beskadiget klemværktøj og klemapparater er der risiko for skader på grund af brudstykker, der flyver væk.

Derfor:

- Klemværktøjet og klemapparaterne må kun anvendes af et fagudlært personale.
- Service og serviceintervaller skal altid overholdes..
- Før brug skal klemværktøjet og klemapparaterne kontrolleres for revner og andre tegn på slitage.
- Klemværktøj og klemapparater med materialerevner eller andre tegn på slitage skal straks kasseres og ikke anvendes mere.
- Klemværktøjet og klemapparaterne må kun anvendes i teknisk upåklagelig tilstand.
- Efter en forkert anvendelse må klemværktøjet og klemapparatet ikke længere anvendes og skal kontrolleres af et autoriseret fagværksted.



**PAS PÅ!**

**Beskadigelser og fejlfunktioner ved ukorrekt omgang med klemværktøjet og klemapparatet**

Derfor:

- Slidte presseværktøjer må ikke længere anvendes, men skal udskiftes med det samme.
- Ved transport og opbevaring anvendes en transportkasse, og klemværktøjet og klemapparatet skal opbevares i et tørt lokale.
- Skader skal kontrolleres med det samme på et autoriseret værksted.
- Overhold sikkerhedshenvisningerne for de anvendte rengørings- og korrosionsbeskyttelsesmidler.



**Information!**

Læs forarbejdnings- og værktøjsforskrifterne for fitting og rør i systemleverandørens dokumentation.


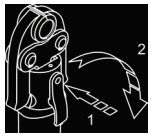

### 3 Begrebsforklaring

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
kW	Kilowatt
g	Gram
kg	Kilogram
Bj	Byggeår

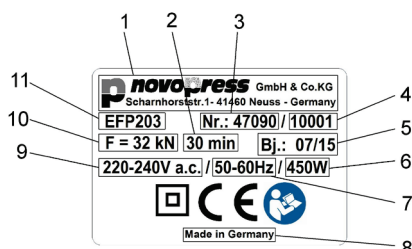
Ah	Amperetime
db(A)	Decibel (lydtryk)
bar	Bar
°C	Grader Celsius
kN	Kilonewton
a.c.	Vekselspænding
d.c.	Jævnspænding
F	Kraft

Ø	Diameter
h	Time
min	Minut
s	Sekund
m/s <sup>2</sup>	Meter pr. sekundkvadrat (acceleration)
Nr	Nummer

### 4 Symboler på apparatet og oplysninger på typeskiltet

Symbol	Betydning
	Advarsel mod flyvende brudstykker
	Betjening af boltene
	Eftersynsmærkat; angiver det næste eftersyn.

#### Oplysninger på typeskiltet






1	Fabrikantlogo med adresse
2	zul. Uafbrudt driftstid
3	Bestil.-nr.
4	Serie-nr.
5	Byggeår i mm.åå
6	Effektforbrug

7	Tilladt frekvensområde, hvis det anvendes
8	Produktionsland
9	Tilladt spændingsområde i Volt
10	Nominel kraft
11	Apparatets typebetegnelse

#### Forklaring på eventuelle piktogrammer på typeskiltet

	Typegodkendelsesmærke Canada og USA
	Typegodkendelsesmærke Canada og USA
	Registrering af produkter inden for toldunionen
	Typegodkendelsesmærke Australien

	CE-mærke produktsikkerhed i Europa
	Kapsling II (beskyttelsesisoleret hus)
	Læs driftsvejledningen

## 5 Leveringsomfang

Standardudstyrets leveringsomfang indeholder:

<b>EFP203</b>
Klemapparat inkl. driftsvejledning
Sikkerhedshenvisninger
Transportkuffert

Ekstra tilbehør (for eksempel klemtænger, mellemkæber og klemstroppe) vedlægges evt. Få oplyst omfanget af systemleverandøren.

## 6 Tekniske data

<b>Apparat:</b>	<b>EFP203</b>
Nom. spænding / batteri:	se typeskilt
Frekvens:	se typeskilt
Effektforbrug	450 W
Nominel kraft:	32 kN
Højde:	203 mm
Længde:	395 mm
Bredde:	81 mm
Nettovægt:	3,0 kg
Klemmeområde:	Kunststoff: til 110 mm Ø Metal: til 54 mm Ø (til 108 mm Ø afhængigt af systemet)
Lydeffektniveau maks.:	89,0 db(A) <sup>1)</sup>
Lydtryksniveau ved brugerens øre:	78,0 db(A) <sup>1)</sup>
Vibrationsværdi:	<2,5 m/s <sup>2</sup> <sup>2)</sup>
Kapsling:	IP30
Klasse:	II
Modus:	S3 - 40%
Temperaturområde under drift:	-10°C til +50°C

1) Måleusikkerhed 3 db(A)

2) Måleusikkerhed 1,5 m/s<sup>2</sup>

Den anførte svingningsemissionsværdi blev målt med en normeret metode og kan anvendes til en sammenligning med et andet apparat.

Den anførte svingningsemissionsværdi kan også anvendes til et indledende skøn over en afbrydelse.

**NB:** Der kan være en forskel i svingningsemissionsværdien for det reelle apparatbrug og den anførte værdi, afhængigt af, hvordan apparatet anvendes. Det kan være nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltninger for betjeningspersonalet afhængigt af de faktiske anvendelsesbetingelser (afbrudt drift).



## 7 En kort oversigt over klemapparatet

### 7.1 Klemautomatik (billede 1)

Klemapparatet arbejder tvangsstyret. Under klemningen forbliver klemapparatet i den opnåede position, også selv om der kortvarigt slippes på tasten (1). Når den fastsatte stopkraft er nået, registreres dette ved en hastighedsforøgelse af motoren samt en synlig aflastning af værktøjet. Slippes tasten (1) kører apparatet tilbage til udgangspositionen. Af sikkerhedsmæssige årsager kobles tvangsstyringen først til, efter at den laveste kraft er nået. Indtil denne kraft nås, kan klemningen til enhver tid afbrydes ved at slippe tasten. Apparatet kører herefter automatisk tilbage i udgangsposition.

### 7.2 Aflastningsknap (billede 1)




I nødsituation løsn tast (1). Under klemningen forbliver klemapparatet i den opretstående position. Ved at trykke og holde aflastningsknappen (2) inde kører kolben i klemapparatet tilbage i sin udgangsposition.

### 7.3 Drejeligt hoved

Klemapparatet er udstyret med et drejeligt klemhoved. Hovedet kan drejes 270°. Klemhovedet kan drejes i enhver position inden for 270°. Klemhovedet kan kun indstilles, inden presningen udføres. Under presningen kan klemhovedet ikke drejes.


## 8 Idriftsættelse og drift


### 8.1 EFP203 forberede


	<p><b>PAS PÅ!</b>  <b>Fare for kvæstelser af fingre ved drift af apparatet uden klemtang/mellemkæbe. (billede 2)</b>                      Hvis der ikke er indsat en klemtang/mellemkæbe, kan fingrene være i fare. Fingrene kan komme i klemme under apparatets opstart.                      Derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Apparatet må ikke drives uden klemtænger.</li> <li>- Hold ikke fingrene i fareområdet.</li> </ul>
	<p><b>PAS PÅ!</b>  <b>Apparatskader opstår, hvis bolten ikke låses helt (8). (Billede 3 til 5)</b>                      Sættes bolten (8) ikke helt ind i og låses, kan cylinderen knække under klemningen.                      Derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tryk bolten (8) helt ind og drej 180° bagud.</li> </ul>
	<p><b>Information!</b>  <b>Klemapparatet er ikke egnet til varig drift. Efter 30 minutters uafbrudt drift skal der indlægges en pause på mindst 15 minutter, så apparatet kan køle af.</b></p>

- Klemtang/mellemkæbe indsættes i klemapparatet som vist på billederne 3 til 5 og låses.

## 8.2 Klemning

	<p><b>PAS PÅ!</b>  <b>Risiko for kvæstelser!</b></p> <p>Der er risiko for, at fingre og hænder knuses.          Derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Hold ikke legemsdele eller fremmedlegemer ind mellem klemtængerne under klemningen.</li> <li>– Hold ikke fast i stængerne med hænderne under klemningen.</li> </ul>
---	--

	<p><b>PAS PÅ!</b>  <b>Hold ikke fingrene i fareområdet, når der ikke er isat en klemtang/mellemkæbe. (billede 2)</b></p> <p>Fingrene kan blive kvæstet.          Derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Apparatet må ikke drives uden klemtænger.</li> <li>– Hold ikke fingrene i fareområdet.</li> </ul>
---	---

	<p><b>Information!</b>          Overhold ubetinget betjeningsvejledningen for klemværktøjerne!</p>
---	--


1. Kontroller, om klemfittingernes nom. diameter svarer til klemtang/klemstroppens nom. diameter.
2. Ved monteringen af klemtang/klemstrop skal systemproducentens henvisninger overholdes. (billede 6)  
 Under anvendelse af en klemstrop: Sæt mellemkæberne ind i klemstroppen i henhold til producentens anvisninger.

	<p><b>Information!</b>  <b>Efter afsluttet klemning skal det sikres, at klemtangen er fuldstændig lukket. (Billede 7)</b></p>
---	---

	<p><b>Information!</b>  <b>Når klemningen er afsluttet, skal det sikres, at der ikke er en spalte mellem segmenterne ved klemstroppen.</b></p>
---	--

3. For at starte skal der trykkes på starttasten.
4. Efter udført klemning:
  - når der anvendes en klemstrop: Løsn først mellemkæberne på klemstroppen, og
  - løsn derefter klemtangen/klemstroppen fra klemfittingen (billede 8).

## 9 Rengøring, vedligeholdelse og reparation

	<p><b>PAS PÅ!</b>  <b>Fare for personskade under rengøring eller reparation ved ikke tilsigtet betjening af startknappen.</b></p> <p>Derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Før rengørings-, vedligeholdelses- eller reparationsarbejder skal sikkerhedshenvisningerne læses, og batteriet eller stikket skal trækkes ud.</li> </ul>
---	--

## Serviceadresser

Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Tyskland

Adresserne på autoriserede fagværksteder oplyses hos Novopress eller findes på [www.novopress.de](http://www.novopress.de).

## Serviceintervaller

Reparationer og vedligeholdelsesarbejder må kun udføres af Novopress eller af autoriserede NOVOPRESS værksteder.



### Information!

Den næste anbefalede servicetid ses på klemapparatet.  
Servicen skal udføres mindst hver 2. år.

## Regelmæssigt (før anvendelse, ved arbejdsdagens begyndelse) eller ved tilsmudsning (billede 9)

Undersøg apparatet for synlige ydre beskadigelser, revner i materialet og andre tegn på slidtage. Foreligger der mangler, må apparatet ikke længere anvendes, men skal repareres.

### Halvårligt

Apparatet skal kontrolleres af en elektriker eller i et Novopress-værksted.

### Årligt for at opnå en 1 års tillægsgaranti (se kapitel 11 Garanti)

Kontroller og få serviceret klemapparatet hos Novopress eller i et Novopress-værksted.

## 10 Bortskaffelse



### PAS PÅ!

#### Fare for grundvandet

#### Apparatet indeholder hydraulisk olie.

Hydraulisk olie udgør en fare for grundvandet. Ukontrolleret udslip eller ukorrekt bortskaffelse er strafbart.

Derfor:

- Apparatet skal bortskaffes miljøvenligt.

Produktet må ikke bortskaffes sammen med det almindelige affald.

Det anbefales, at bortskaffelsen udføres af et autoriseret firma.

Alternativt kan brugte apparat leveres direkte tilbage til Novopress (eller en fagværksted) med henblik på sagkyndig bortskaffelse.

## 11 Reklamationsret og garanti

Novopress yder den fulde lovpligtige garanti på 24 måneder på alle klemapparater. Garantiperioden begynder altid på tidspunktet for leveringen og skal i tvivlstilfælde dokumenteres med købskvitteringen.

Inden for denne periode omfatter reklamationsretten udbedring af samtlige opståede skader eller mangler på disse værktøjer, som skyldes materiale- eller produktionsfejl.

Følgende er ikke omfattet af garantien:

- Skader, som opstår som følge af ukorrekt anvendelse eller mangelfuld vedligeholdelse.
- Skader, som opstår som følge af anvendelse af produkter til klemapparaterne, som ikke er godkendt af Novopress.
- Skader, som opstår som følge af klemning af uegnede rør eller fittings.

Novopress yder kun garanti på sliddele i løbet af den forventede levetid.

Der skal ikke betales for ydelser som følge af garantikrav. Dog skal brugeren selv afholde omkostningerne ved fremsendelse og returnering.

Reklamationer accepteres kun, hvis apparatet - ikke demonteret - sendes til Novopress eller et Novopress-værksted.

En reparation eller ombytning af apparatet i garantiperioden forlænger ikke garantiperioden. Reparation eller ombytning sker kun med tilsvarende dele, hvis funktion modsvarer de gamle dele. Hver defekt og dermed udskiftet del er producentens ejendom..

#### **Tillægsgaranti efter udløb af den lovpligtige garantiperiode**

For tiden efter den lovpligtige garantiperiode yder vi frivilligt følgende tillægsgarantier.

##### **1 års tillægsgaranti for nye klemapparater, mellemkæber og klemstroppe**

Novopress yder en tillægsgaranti på et år på alle nye klemapparater, mellemkæber og klemstroppe, når de har været til service hos Novopress eller et af Novopress autoriseret værksted mindst en gang om året. Der påløber omkostninger ved servicen. Omkostningerne oplyses hos Novopress eller i et Novopress-værksted.

##### **3 års tillægsgaranti på nye klemtænger**

Novopress yder en tillægsgaranti på tre år på alle nye klemtænger, skiftebakker og klemindsatse, når de har været til service hos Novopress eller et af Novopress autoriseret værksted mindst en gang om året. Der påløber omkostninger ved servicen. Omkostningerne oplyses hos Novopress eller i et Novopress-værksted.

##### **Garanti på reparationer**

Når garantiperioden på nye produkter er udløbet, yder Novopress i tilfælde af en derefter følgende reparation følgende garanti på reparationen og reservedelene:

- 6 måneder på udskiftede reservedele.
- 12 måneder på udskiftede moduler.
- 12 måneders reklamationsret på udskiftede moduler.

## **12 EU-overensstemmelseserklæring**

Iht. EU-direktiverne 2004/108/EF; 2006/42/EF  
erklærer vi, at

#### **Klemapparat EFP203**

i udvikling og konstruktion samt de markedsførte modeller overholder alle gældende sikkerheds- og sundhedskrav. Ved en ikke tilsigtet anvendelse af produktet, eller ved en ikke med os afstemt ændring af produktet, mister denne erklæring sin gyldighed.

Anvendte normer:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Meyer'.

Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Tyskland

Sven Meyer  
Direktør  
31.07.2015

# EFP203

EL Ελληνικά

## Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών λειτουργίας

### Περιεχόμενα

1	Προβλεπόμενη χρήση .....	89
2	Βασικές υποδείξεις ασφαλείας .....	89
3	Επεξήγηση όρων .....	91
4	Σύμβολα πάνω στη συσκευή και στοιχεία στην πινακίδα τύπου.....	91
5	Πλαίσιο παράδοσης.....	92
6	Τεχνικά στοιχεία.....	92
7	Σύντομη περιγραφή συσκευής συμπίεσης .....	93
8	Έναρξη λειτουργίας και χρήση .....	93
9	Καθαρισμός, συντήρηση και επισκευή .....	94
10	Απόρριψη .....	95
11	Εγγύηση .....	95
12	Δήλωση συμμόρφωσης E.E.....	96

## 1 Προβλεπόμενη χρήση

Οι συσκευές συμπίεσης προορίζονται αποκλειστικά και μόνο για χρήση σε σιαγόνες συμπίεσης, σε ενδιάμεσες σιαγόνες και θηλιές συμπίεσης που κατασκευάζονται από τη Novopress ή έχουν πιστοποιηθεί ως κατάλληλες από τη Novopress σε συμφωνία με τον κατασκευαστή του συστήματος. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στον κατασκευαστή του συστήματος ή στη Novopress.

Οι συσκευές, οι σιαγόνες και οι θηλιές συμπίεσης χρησιμοποιούνται αποκλειστικά και μόνο για τη συμπίεση σωλήνων και μπουφών, για τους οποίους προβλέπονται αποκλειστικά οι αντίστοιχες σιαγόνες και θηλιές συμπίεσης.

Μία διαφορετική ή τροποποιημένη χρήση δεν θεωρείται προβλεπόμενη.

Όλες οι εργασίες μ' αυτό το εργαλείο που δεν ανταποκρίνονται στην προβλεπόμενη χρήση, μπορεί να οδηγήσουν σε φθορές στη συσκευή συμπίεσης, τον πρόσθετο εξοπλισμό και το σωλήνα. Οι συνέπειες μπορεί να είναι διαρροές ή/και τραυματισμοί.

Για τις ζημιές



- από τη χρήση ακατάλληλων εργαλείων συμπίεσης ή/και εργαλείων συμπίεσης άλλων κατασκευαστών ή
- από εφαρμογές που δεν περιλαμβάνονται στα πλαίσια των προβλεπόμενων χρήσεων,

η Novopress δεν φέρει καμία ευθύνη.

Στο πλαίσιο της προβλεπόμενης χρήσης περιλαμβάνεται και η τήρηση των οδηγιών λειτουργίας, η τήρηση των προϋποθέσεων επιθεώρησης και συντήρησης, καθώς και η τήρηση όλων των υποδείξεων ασφαλείας στην νεότερη έκδοσή τους.

## 2 Βασικές υποδείξεις ασφαλείας

Για την επισήμανση αποσπασμάτων κειμένου χρησιμοποιούνται διάφορα σύμβολα ως εξής. Ακολουθήστε τις υποδείξεις και συμπεριφερθείτε σε αυτές τις περιπτώσεις με ιδιαίτερη προσοχή. Παραδώστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας για τις εργασίες και στους άλλους χρήστες ή το εξειδικευμένο προσωπικό!

	<p><b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!</b> Αυτή η πληροφορία επισημαίνει μία πιθανή επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.</p>
	<p><b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b> Αυτή η πληροφορία επισημαίνει μία πιθανή επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρούς τραυματισμούς ή/και υλικές ζημιές.</p>



### Πληροφορία!

Αυτή η πληροφορία σχετίζεται άμεσα με την περιγραφή μίας λειτουργίας ή μίας διαδικασίας χειρισμού.

**Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας!**

**Ακολουθήστε τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας!**

**Τηρείτε τους κανονισμούς ασφαλείας που ισχύουν στη χώρα σας!**



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

**Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες!**

Η μη τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών ενδέχεται να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.



Για το λόγο αυτό:

- Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση και παραδώστε τα εργαλεία μαζί με τις οδηγίες σε τρίτους.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

**Κίνδυνος τραυματισμού από εκσφενδονιζόμενα θραύσματα**

Σε περίπτωση λανθασμένης εφαρμογής ή χρήσης ελαττωματικών ή φθαρμένων εργαλείων συμπίεσης και μηχανημάτων πίεσης υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού από τα εκσφενδονιζόμενα θραύσματα.

Για το λόγο αυτό:

- Τα εργαλεία συμπίεσης και τα μηχανήματα πίεσης επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Τηρείτε οπωσδήποτε τη συντήρηση και τα ενδιάμεσα διαστήματα συντήρησης.
- Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση τα εργαλεία συμπίεσης και τα μηχανήματα πίεσης για τυχόν ρωγμές και σημάδια φθοράς.
- Ξεχωρίστε και μη χρησιμοποιείτε τα εργαλεία συμπίεσης και τα μηχανήματα πίεσης που φέρουν ρωγμές στο υλικό ή άλλα σημάδια φθοράς.
- Χρησιμοποιήστε τα εργαλεία συμπίεσης και τα μηχανήματα πίεσης μόνο εάν είναι σε άριστη κατάσταση.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο συμπίεσης και το μηχανήματα πίεσης εάν το έχετε χρησιμοποιήσει με λανθασμένο τρόπο και δεν το έχει ελέγξει προηγουμένως ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Φθορές και λανθασμένη λειτουργία του εργαλείου συμπίεσης και του μηχανήματος πίεσης σε περίπτωση μη προβλεπόμενης χρήσης του.**

Για το λόγο αυτό:

- Μη χρησιμοποιείτε πλέον τα φθαρμένα εργαλεία συμπίεσης, αλλά αντικαταστήστε τα αμέσως.
- Για τη μεταφορά και την αποθήκευση χρησιμοποιήστε βαλίτσες μεταφοράς, φυλάξτε τα εργαλεία συμπίεσης και τα μηχανήματα πίεσης σε έναν στεγνό χώρο.
- Ζητήστε αμέσως από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο της Novopress να ελέγξει τις φθορές.
- Λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις ασφαλείας των καθαριστικών και των αντιδιαβρωτικών που χρησιμοποιείτε.



### Πληροφορία!

Οι υποδείξεις εργασίας και τοποθέτησης για μούφες ή σωλήνες περιέχονται στα έγγραφα του κατασκευαστή του συστήματος


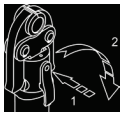

### 3 Επεξήγηση όρων

V	Βολτ
A	Αμπέρ
Hz	Χερτς
W	Βατ
kW	Κιλοβάτ
g	Γραμμάριο
kg	Χιλιόγραμμα
Bj	Έτος κατασκευής

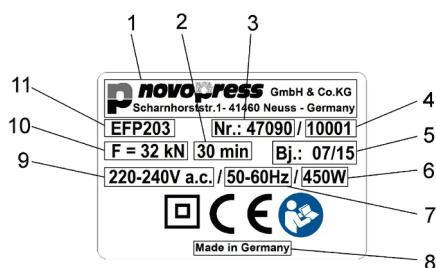
Ah	Αμπερώρα
db(A)	Ντεσιμπέλ (ηχητική πίεση)
bar	Μπαρ
°C	Βαθμοί Κελσίου
kN	Κιλονιούτον
a.c.	Εναλλασσόμενη τάση
d.c.	Συνεχής τάση
F	Δύναμη

Ø	Διάμετρος
h	Ωρα
min	Λεπτό
s	Δευτερόλεπτο
m/s <sup>2</sup>	Μέτρο ανά δευτερόλεπτο στο τετράγωνο (επιτάχυνση)
Nr	Αριθμός

### 4 Σύμβολα πάνω στη συσκευή και στοιχεία στην πινακίδα τύπου

Σύμβολο	Σημασία
	Προειδοποίηση για εκσφενδονιζόμενα θραύσματα
	Χειρισμός του πείρου συγκράτησης
	Αυτοκόλλητο συντήρησης στο οποίο αναγράφεται η επόμενη συντήρηση.





#### Στοιχεία στην πινακίδα τύπου






1	Λογότυπο κατασκευαστή με διεύθυνση
2	Επιτρ. αδιάκοπη διάρκεια λειτουργίας
3	Αρ. προϊόντος
4	Σειριακός αριθμός
5	Έτος κατασκευής σε μμ.εε
6	Λήψη ισχύος

7	επιτρεπόμενη περιοχή συχνοτήτων, όπου ισχύει
8	Χώρα κατασκευής
9	Επιτρ. περιοχή τάσης σε Volt
10	Ονομαστική δύναμη
11	Περιγραφή τύπου της συσκευής

#### Επεξήγηση πιθανών συμβόλων στην πινακίδα τύπου

	Σήμα ελέγχου Καναδά και ΗΠΑ
	Σήμα ελέγχου Καναδά και ΗΠΑ
	Δήλωση προϊόντων στην περιοχή της τελωνειακής ένωσης
	Σήμα ελέγχου Αυστραλίας

	Σήμα CE για την ασφάλεια προϊόντος στην Ευρώπη
	Κατηγορία προστασίας II (μονωμένο προστατευμένο περίβλημα)
	Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας

## 5 Πλαίσιο παράδοσης

Στο πλαίσιο παράδοσης του βασικού εξοπλισμού περιλαμβάνονται:

<b>EFP203</b>
Συσκευή συμπίεσης με οδηγίες λειτουργίας
Υποδείξεις ασφαλείας
Βαλίτσα μεταφοράς

Προαιρετικά διατίθεται και πρόσθετος εξοπλισμός (π.χ. σιαγόνες συμπίεσης, ενδιάμεσες σιαγόνες, θηλιές συμπίεσης). Ζητήστε από τον προμηθευτή του συστήματος το σχετικό πρόγραμμα.

## 6 Τεχνικά στοιχεία

<b>Συσκευή:</b>	<b>EFP203</b>
Όνομαστική τάση / μπαταρία:	βλέπε πινακίδα τύπου
Συχνότητα:	βλέπε πινακίδα τύπου
Λήψη ισχύος	450 W
Όνομαστική δύναμη:	32 kN
Ύψος:	203 mm
Μήκος:	395 mm
Πλάτος:	81 mm
Καθαρό βάρος:	3,0 kg
Περιοχή συμπίεσης:	Πλαστικό: έως 110 mm Ø Μέταλλο: έως 54 mm Ø (έως 108 mm Ø ανάλογα με το σύστημα)
Στάθμη μέγ. ηχητικής απόδοσης	89,0 db(A) <sup>1)</sup>
Στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χειριστή:	78,0 db(A) <sup>1)</sup>
Τιμή δονήσεων:	<2,5 m/s <sup>2</sup> <sup>2)</sup>
Βαθμός προστασίας:	IP30
Κατηγορία προστασίας:	II
Τρόπος λειτουργίας:	S3 - 40%
Περιοχή θερμοκρασίας κατά τη λειτουργία:	-10°C έως +50°C

1) Απόκλιση μέτρησης 3 db(A)

2) Απόκλιση μέτρησης 1,5 m/s<sup>2</sup>

Η αναφερόμενη τιμή ταλαντώσεων μετρήθηκε με μία τυποποιημένη μέθοδο ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί στη σύγκριση με μία άλλη συσκευή.

Η αναφερόμενη τιμή ταλαντώσεων μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για την προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης στην ταλάντωση.

**Προσοχή:** Η τιμή ταλαντώσεων κατά τη χρήση της συσκευής μπορεί να αποκλίνει από την αναφερόμενη ονομαστική τιμή, ανάλογα με τον τρόπο χρήσης της συσκευής. Ανάλογα με τις πραγματικές συνθήκες χρήσης (έκθεση) μπορεί να απαιτείται η λήψη μέτρων για την προστασία του χειριστή.



## 7 Σύντομη περιγραφή συσκευής συμπίεσης

### 7.1 Αυτόματος μηχανισμός συμπίεσης (εικόνα 1)

Η συσκευή συμπίεσης λειτουργεί με εξαναγκασμένο έλεγχο. Κατά τη διάρκεια της συμπίεσης η συσκευή παραμένει στην τελευταία θέση της ακόμη και εάν απελευθερωθεί πρόωρα ο διακόπτης (1). Η επίτευξη της προβλεπόμενης δύναμης απενεργοποίησης γίνεται αντιληπτή με την αύξηση των στροφών του κινητήρα, καθώς και με την αισθητή εκτόνωση του εργαλείου. Μετά την απελευθέρωση του διακόπτη (1) η συσκευή επανέρχεται στην αρχική της θέση. Για λόγους ασφαλείας ο εξαναγκασμένος έλεγχος ενεργοποιείται μετά την επίτευξη μίας ελάχιστης δύναμης. Μέχρι να επιτευχθεί αυτή η δύναμη μπορείτε να διακόψετε ανά πάσα στιγμή τη διαδικασία συμπίεσης απελευθερώνοντας το διακόπτη. Το εργαλείο επανέρχεται αυτόματα στην αρχική του θέση.

### 7.2 Πλήκτρο εκτόνωσης (εικόνα 1)




Σε περίπτωση ανάγκης αφήστε αμέσως το διακόπτη (1). Κατά τη διάρκεια της συμπίεσης η συσκευή παραμένει στην τελευταία θέση της. Πιέζοντας και κρατώντας το πλήκτρο εκτόνωσης (2) το έμβολο του εργαλείου συμπίεσης επιστρέφει στην αρχική του θέση.

### 7.3 Περιστρεφόμενη κεφαλή

Η συσκευή συμπίεσης διαθέτει μία περιστρεφόμενη κεφαλή συμπίεσης. Η κεφαλή είναι περιστρεφόμενη κατά 270°. Εντός αυτών των 270° η κεφαλή συμπίεσης μπορεί να έρθει σε οποιαδήποτε θέση. Η ρύθμιση της κεφαλής συμπίεσης μπορεί να γίνει μόνο πριν από τη συμπίεση. Κατά τη διαδικασία της συμπίεσης η κεφαλή συμπίεσης δεν μπορεί να περιστραφεί.


## 8 Έναρξη λειτουργίας και χρήση


### 8.1 Προετοιμασία EFP203

	<p><b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b>  <b>Κίνδυνος σύνθλιψης των δακτύλων από τη λειτουργία της συσκευής χωρίς σιαγόνα συμπίεσης/ενδιάμεση σιαγόνα. (εικόνα 2)</b>                  Εάν δεν τοποθετηθεί καμία σιαγόνα συμπίεσης/ενδιάμεση σιαγόνα μπορεί τα δάκτυλα να εισέλθουν στην επικίνδυνη περιοχή. Κατά την εκκίνηση της συσκευής μπορεί τραυματιστούν τα δάκτυλα.                  Για τον λόγο αυτό:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία χωρίς σιαγόνες συμπίεσης.</li> <li>- Μην κρατάτε τα δάκτυλα στην επικίνδυνη περιοχή.</li> </ul>
	<p><b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b>  <b>Βλάβες συσκευής από ανεπαρκή ασφάλιση του πείρου συγκράτησης (8). (εικόνα 3 έως 5)</b>                  Εάν ο πείρος συγκράτησης (8) δεν είναι πλήρως περασμένος και ασφαλισμένος, μπορεί ο κύλινδρος κατά τη συμπίεση να σπάσει.                  Για το λόγο αυτό:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Πιέστε τον πείρο συγκράτησης (8) μέχρι τέλους και περιστρέψτε τον κατά 180° προς τα πίσω.</li> </ul>
	<p><b>Πληροφορία!</b>                  Η συσκευή συμπίεσης δεν είναι κατάλληλη για λειτουργία μακράς διάρκειας. Μετά από περίπου 30 λεπτά αδιάκοπης λειτουργίας θα πρέπει να κάνετε ένα μικρό διάλειμμα διάρκειας τουλάχιστον 15 λεπτών, ώστε να κρυώσει η συσκευή.</p>

- Τοποθετήστε και ασφαλίστε τη σιαγόνα συμπίεσης/ενδιάμεση σιαγόνα στη συσκευή συμπίεσης με τον τρόπο που απεικονίζεται στις εικόνες 3 έως 5.


## 8.2 Συμπίεση


	<p><b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b>  <b>Κίνδυνος σύνθλιψης!</b>          Υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης των δακτύλων και των χεριών.          Για το λόγο αυτό:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Μην κρατάτε ξένα σώματα ή μέρη ανάμεσα στις σιαγόνες συμπίεσης κατά τη διαδικασία συμπίεσης.</li> <li>– Κατά τη διαδικασία συμπίεσης μην κρατάτε τους μοχλούς των σιαγόνων με τα χέρια.</li> </ul>
---	--

	<p><b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b>  <b>Μη φέρνετε τα δάκτυλά σας στην επικίνδυνη περιοχή, εάν δεν έχει τοποθετηθεί σιαγόνα συμπίεσης/ενδιάμεση σιαγόνα. (εικόνα 2)</b>          Τα δάκτυλα μπορεί να τραυματιστούν.          Για τον λόγο αυτό:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία χωρίς σιαγόνες συμπίεσης.</li> <li>– Μην κρατάτε τα δάκτυλα στην επικίνδυνη περιοχή.</li> </ul>
---	---

	<p><b>Πληροφορία!</b>          Ακολουθήστε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης των εργαλείων συμπίεσης!</p>
---	---


1. Ελέγξτε εάν η ονομαστική διάμετρος της πρεσαριστής μούφας συμφωνεί με την ονομαστική διάμετρο της σιαγόνας/θηλιάς συμπίεσης.
2. Για την τοποθέτηση της σιαγόνας/θηλιάς συμπίεσης ακολουθήστε τις υποδείξεις του κατασκευαστή του συστήματος. (εικόνα 6)  
 Εάν χρησιμοποιηθεί μία θηλιά συμπίεσης: Τοποθετήστε την ενδιάμεση σιαγόνα στη θηλιά συμπίεσης σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή της θηλιάς.

	<p><b>Πληροφορία!</b>          Όταν ολοκληρωθεί η συμπίεση, προσέξτε ώστε η σιαγόνα συμπίεσης να είναι τελείως κλειστή. (εικόνα 7)</p>
---	--

	<p><b>Πληροφορία!</b>          Αφού ολοκληρωθεί η συμπίεση, προσέξτε ώστε να μην υπάρχει κανένα διάκενο ανάμεσα στη θηλιά συμπίεσης και τα στοιχεία.</p>
---	--

3. Για εκκίνηση πιέστε το διακόπτη εκκίνησης.
4. Όταν ολοκληρωθεί η συμπίεση:
  - Εάν χρησιμοποιηθεί μία θηλιά συμπίεσης: απελευθερώστε πρώτα την ενδιάμεση σιαγόνα από τη θηλιά συμπίεσης και μετά
  - απελευθερώστε τη σιαγόνα/θηλιά συμπίεσης από την πρεσαριστή μούφα (εικόνα 8).

## 9 Καθαρισμός, συντήρηση και επισκευή

	<p><b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b>  <b>Κίνδυνος τραυματισμού κατά τον καθαρισμό ή την επισκευή λόγω αθέλητης ενεργοποίησης του διακόπτη.</b>          Για τον λόγο αυτό:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Πριν από τις εργασίες καθαρισμού, συντήρησης ή επισκευής να λαμβάνετε υπόψη σας τις υποδείξεις ασφαλείας και να αφαιρείτε πάντα τη μπαταρία ή να αποσυνδέετε το φως από την πρίζα.</li> </ul>
---	---

## Διευθύνσεις Τμημάτων Service

Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Γερμανία

Ελέγξτε για τις διευθύνσεις των εξουσιοδοτημένων κέντρων εξυπηρέτησης του Novopress ή να πάρει κάτω από [www.novopress.de](http://www.novopress.de).

## Χρονικά διαστήματα συντήρησης

Οι εργασίες συντήρησης και επισκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από τη Novopress ή τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία NOVOPRESS.



### Πληροφορία!

Επάνω στη συσκευή συμπίεσης αναφέρεται η επόμενη συντήρηση. Αυτή η συντήρηση θα πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον κάθε 2 χρόνια.

## Τακτικά (πριν από τη χρήση, στην αρχή της εργάσιμης ημέρας) ή σε περίπτωση ύπαρξης ρύπων (εικόνα 9)

Ελέγξτε για εξωτερικές ορατές ζημιές, ρωγμές στο υλικό και άλλα ίχνη φθοράς. Εάν υπάρχουν φθορές, μη χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή και προχωρήστε στην επισκευή της.

### Κάθε έξι μήνες

Αφήστε να ελεγχθεί το μηχάνημα από ηλεκτρολόγους ή από εξειδικευμένο συνεργείο της Novopress.

### Κάθε 1 έτος για να πάρει επέκταση εγγύηση (βλέπε και Κεφάλαιο 11 Εγγύηση)

Ζητήστε να ελεγχθεί και να συντηρηθεί η συσκευή από τη Novopress ή από εξουσιοδοτημένο συνεργείο της Novopress.

## 10 Απόρριψη



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Κίνδυνος για τον υδροφόρο ορίζοντα**  
**Η συσκευή περιέχει υδραυλικό λάδι.**

Τα υδραυλικά λάδια αποτελούν κίνδυνο για τον υδροφόρο ορίζοντα. Η ανεξέλεγκτη ροή ή η απόρριψη με μη ενδεδειγμένο τρόπο τιμωρείται αυστηρά.

Για το λόγο αυτό:

- Απορρίψτε τη συσκευή με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο.

Το προϊόν δεν επιτρέπεται να απορριφθεί μαζί με τα υπόλοιπα απορρίμματα.

Η Novopress προτείνει να αναθέτετε την απόρριψη σε πιστοποιημένες και εξειδικευμένες εταιρίες.

Εναλλακτικά, οι παλαιές συσκευές θα πρέπει μπορούν να επιστρέφονται απευθείας στη Novopress (ή σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο Novopress).

## 11 Εγγύηση

Η εταιρία Novopress παρέχει για τα εργαλεία και τις συσκευές συμπίεσης την πλήρη εγγύηση που ορίζεται από το νόμο διάρκειας 24 μηνών. Η διάρκεια εγγύησης ξεκινά από την ημέρα παράδοσης, η οποία σε περίπτωση αμφιβολιών πρέπει να αποδειχθεί με τα έγγραφα αγοράς.

Εντός του χρονικού διαστήματος εγγύησης, καλύπτεται η αποκατάσταση όλων των βλαβών ή ελαττωμάτων του εργαλείου που θα παρουσιαστούν και που οφείλονται σε κατασκευαστικό σφάλμα ή σε σφάλματα υλικού.

Από την εγγύηση δεν καλύπτονται:

- Οι βλάβες που οφείλονται στη μη προβλεπόμενη χρήση ή στην ελλιπή συντήρηση.
- Οι βλάβες που οφείλονται στη χρήση προϊόντων που δεν έχουν εγκριθεί από τη Novopress για χρήση με αυτήν τη συσκευή συμπίεσης.
- Οι βλάβες που οφείλονται στη συμπίεση ακατάλληλων σωλήνων ή μουφών.

Για τα αναλώσιμα υλικά η Novopress παρέχει εγγύηση μόνο για τη προβλεπόμενη διάρκεια ζωής.

Δεν απαιτείται η πληρωμή των παροχών εγγύησης. Ωστόσο, ο χρήστης ενδέχεται να επιβαρυνθεί με το κόστος αποστολής και παραλαβής.

Οι απαιτήσεις αναγνωρίζονται μόνο εάν το εργαλείο αποσταλεί στη Novopress ή σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο Novopress χωρίς να έχει αποσυναρμολογηθεί.

Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής που καλύπτεται από την εγγύηση δεν συνοδεύεται από παράταση του χρόνου εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση πραγματοποιείται με τη χρήση νέων ανταλλακτικών που αντιστοιχούν στη λειτουργία των παλαιών ανταλλακτικών. Κάθε ελαττωματικό και αντικατεστημένο ανταλλακτικό περιέρχεται στην κατοχή του κατασκευαστή.

### **Επέκταση εγγύησης μετά τη λήξη της νόμιμης εγγύησης**

Για το χρονικό διάστημα μετά τη λήξη της νόμιμης εγγύησης παρέχουμε οικειοθελώς τις παρακάτω αναφερόμενες επεκτάσεις εγγύησης.

### **Συμπληρωματική εγγύηση 1 έτους για νέες συσκευές συμπίεσης, ενδιάμεσες σιαγόνες και θηλιές συμπίεσης**

Η Novopress παρέχει συμπληρωματική εγγύηση διάρκειας 1 έτους για όλες τις νέες συσκευές συμπίεσης, τις ενδιάμεσες σιαγόνες και τις θηλιές συμπίεσης, εάν η συντήρηση γινόταν τουλάχιστον κάθε 12 μήνες από τη Novopress ή από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο Novopress. Η συντήρηση επιβαρύνει το χρήστη. Για να ενημερωθείτε για το κόστος συντήρησης μπορείτε να επικοινωνήσετε με τη Novopress ή με ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο της Novopress.

### **Επέκταση εγγύησης 3 ετών για καινούριες σιαγόνες πίεση**

Η Novopress παρέχει συμπληρωματική εγγύηση διάρκειας τριών ετών για όλες τις νέες σιαγόνες συμπίεσης, τις σιαγόνες προσαρμογής και τα φερόμενα εργαλεία συμπίεσης, εάν η συντήρηση γινόταν τουλάχιστον κάθε 12 μήνες από τη Novopress ή από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο Novopress. Η συντήρηση επιβαρύνει το χρήστη. Για να ενημερωθείτε για το κόστος συντήρησης μπορείτε να επικοινωνήσετε με τη Novopress ή με ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο της Novopress

### **Εγγύηση σε περίπτωση επισκευών**

Η Novopress παρέχει μετά τη λήξη της εγγύησης του νέου προϊόντος τις παρακάτω εγγυήσεις για τις εργασίες και τα ανταλλακτικά μετά την εκτέλεση μίας επισκευής:

- 6 μήνες εγγύηση για τα ανταλλακτικά εξαρτήματα που έχουν αντικατασταθεί.
- 12 μήνες εγγύηση για τις κατασκευαστικές ομάδες που έχουν αντικατασταθεί.
- 12 μήνες εγγύηση για τις συσκευές συμπίεσης που έχουν αντικατασταθεί.

## **12 Δήλωση συμμόρφωσης E.E.**

σύμφωνα με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες 2004/108/EK, 2006/42/EK

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι η

### **συσκευή συμπίεσης EFP203**

βάσει του σχεδιασμού και της κατασκευής τους, καθώς και της έκδοσης κυκλοφορίας τους, ανταποκρίνονται στις ρητές θεμελιακές απαιτήσεις για την ασφάλεια και την υγεία. Σε περίπτωση αντικανονικής χρήσης του προϊόντος ή τροποποίησής του προϊόντος που δεν έχει συμφωνηθεί με την πλευρά μας παύει η ισχύς της παρούσας δήλωσης.

Εφαρμοζόμενα πρότυπα:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100



Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Γερμανία

Sven Meyer  
Διευθυντής  
31.07.2015

# EFP203

RU Русский

## Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации

### Содержание

1	Применение согласно назначению .....	97
2	Основные указания по технике безопасности .....	97
3	Пояснение терминов .....	99
4	Символы на устройстве и данные на заводской табличке .....	99
5	Комплект поставки .....	100
6	Технические характеристики .....	100
7	Краткое описание прессы .....	100
8	Ввод в эксплуатацию и эксплуатация .....	101
9	Чистка, техническое обслуживание и ремонт .....	102
10	Утилизация .....	103
11	Гарантийные обязательства и гарантия .....	103
12	Декларация соответствия стандартам ЕС .....	104
13	ЕАС Сертификат соответствия .....	104

## 1 Применение согласно назначению

Прессы предусмотрены только для использования пресс-зажимов или адаптеров и пресс-петель, которые производятся компанией Novopress или одобрены для применения компанией Novopress по согласованию с поставщиком систем. Для получения дополнительной информации обращайтесь к поставщику системы или в компанию Novopress.

Устройства, пресс-зажимы и пресс-петли предназначены только для опрессовки труб и фитингов, для которых предусмотрены соответствующие пресс-зажимы и пресс-петли.

Применение в других целях не допускается или считается применением не по назначению.

Все работы с этим инструментом, который не соответствует применению по назначению, могут привести к повреждениям прессы, принадлежностей и трубопровода. Следствием может быть негерметичность и/или получение травм.

За причинение ущерба, возникшего

- вследствие использования неподходящих пресс-инструментов или пресс-инструментов других производителей или
- вследствие использования не по назначению и не в соответствии с предписаниями,



компания Novopress ответственности не несет.

Применение согласно назначению подразумевает также соблюдение требований этой инструкции по эксплуатации, условий инспекций и техобслуживания, а также всех соответствующих предписаний по технике безопасности в актуальном изложении.

## 2 Основные указания по технике безопасности

Для обозначения отдельных разделов текста используются следующие пиктограммы.

Соблюдайте эти указания и будьте в этих случаях особенно осторожны. Проведите инструктаж по технике безопасности также для других пользователей или специалистов!

	<p><b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b></p> <p>Эта информация указывает на возможно опасную ситуацию, следствием которой может быть смертельный исход или тяжелая травма.</p>
	<p><b>ОСТОРОЖНО!</b></p> <p>Эта информация указывает на возможно опасную ситуацию, которая может привести к незначительным или легким травмам и / или материальному ущербу.</p>



### Информация!

Эта информация связана непосредственно с описанием функции или выполнения обслуживания.

**Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации!**

**Соблюдайте прилагаемые предписания по технике безопасности!**

**Соблюдайте национальные предписания по технике безопасности!**



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

**Прочитайте все указания по технике безопасности и неукоснительно выполняйте их!**



Несоблюдение предписаний по технике безопасности и указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.

Поэтому:

- необходимо сохранять все предписания по технике безопасности и указания для будущего применения и передавать устройства другим лицам только вместе с инструкцией.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

**Опасность получения травм из-за разлетающихся обломков**

При неправильном применении или использовании изношенных или поврежденных пресс-инструментов и прессов возникает опасность получить травмы из-за разлетающихся обломков.

Поэтому:

- пресс-инструменты и прессы разрешается использовать только специалистам;
- необходимо выполнять техническое обслуживание и соблюдать интервалы технического обслуживания;
- перед каждым использованием проверять пресс-инструменты и прессы на предмет отсутствия трещин или других признаков износа;
- пресс-инструменты и прессы с трещинами материала или другими признаками износа следует немедленно отбраковывать и выводить из эксплуатации;
- пресс-инструменты и прессы должны применяться только в безупречном техническом состоянии;
- после неправильного применения пресс-инструмент и пресс нельзя больше использовать, следует произвести проверку в уполномоченной мастерской.



### ОСТОРОЖНО!

**Возможны повреждения и сбои в работе пресс-инструмента и прессы вследствие неправильного обращения с ними.**

Поэтому:

- изношенные пресс-инструменты не разрешается использовать, их следует немедленно заменять;
- для транспортировки и хранения использовать транспортировочные чемоданы, пресс-инструменты и пресс хранить в сухом помещении;
- повреждения следует немедленно проверить в уполномоченной мастерской;
- соблюдать указания по технике безопасности при работе с применяемыми средствами очистки и защиты от коррозии.




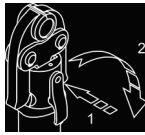

### Информация!

Указания по обработке и монтажу для фитингов или труб приведены в документации поставщика системы.

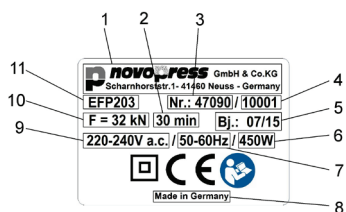
### 3 Пояснение терминов

V	вольт	Ah	ампер-час	∅	диаметр
A	ампер	db(A)	децибел (уровень звука)	h	час
Hz	герц	bar	бар	min	минута
W	ватт	°C	градус Цельсия	s	секунда
kW	киловатт	kN	килоньютон	m/s <sup>2</sup>	метр поделенный на секунду в квадрате (ускорение)
g	грамм	a.c.	переменное напряжение	Nr	номер
kg	килограмм	d.c.	постоянное напряжение		
Bj	год выпуска	F	усилие		

### 4 Символы на устройстве и данные на заводской табличке

Символ	Значение
	Предупреждение о разлетающихся обломках
	Обслуживание крепежного болта
	Наклейка по техническому обслуживанию с указанием даты следующего технического обслуживания.

#### Данные на заводской табличке



1	Логотип изготовителя с адресом	7	допустимый диапазон частот, если требуется
2	Допуст. непрерывное время работы	8	Страна изготовления
3	№ артикула	9	Допуст. диапазон напряжения в вольтах
4	№ серии	10	Номинальное усилие
5	Год выпуска (мм.гг)	11	Обозначение типа устройства
6	Потребляемая мощность		

#### Пояснение возможных пиктограмм на заводской табличке

	Знак технического контроля Канады и США		Маркировка CE о соответствии изделия европейским стандартам
	Знак технического контроля Канады и США		Класс защиты II (корпус с защитной изоляцией)
	Знак обращения продукции на территории Таможенного союза		Прочитать инструкцию по эксплуатации
	Знак технического контроля Австралии		

## 5 Комплект поставки

В стандартный комплект поставки входят:

<b>EFP203</b>
Пресс с инструкцией по эксплуатации
Предписания по технике безопасности
Чемодан для транспортировки

Другие принадлежности (например, пресс-зажимы, адаптеры, пресс-петли) – опционально. Комплектацию уточните у поставщика системы.

## 6 Технические характеристики

<b>Устройство:</b>	<b>EFP203</b>
Номинальное напряжение/аккумулятор:	См. заводскую табличку
Частота:	См. заводскую табличку
Потребляемая мощность	450 Вт
Номинальное усилие:	32 кН
Высота:	203 мм
Длина:	395 мм
Ширина:	81 мм
Вес нетто:	3,0 кг
Область применения пресса	Пластмасса: Ø до 110 мм Металл: Ø до 54 мм (Ø до 108 мм завис. от системы)
Макс. уровень звука	89,0 дБ(А) <sup>1)</sup>
Уровень звука у уха пользователя:	78,0 дБ(А) <sup>1)</sup>
Уровень вибрации:	<2,5 м/с <sup>2</sup> <sup>2)</sup>
Степень защиты	IP30
Класс защиты:	II
Режим эксплуатации:	S3 - 40%
Диапазон рабочих температур:	от -10°C до +50°C

1) Погрешность измерения 3 дБ(А)

2) Погрешность измерения 1,5 м/с<sup>2</sup>

Указанное общее значение вибрации измерялось в соответствии со стандартизованным методом испытания и его можно использовать для сравнения с другим устройством.

Указанное общее значение вибрации можно также использовать для предварительной оценки сбоев.

**Внимание!** Общее значение вибрации при использовании устройства на практике может отличаться от указанного значения в зависимости от способа применения устройства. В зависимости от фактических условий эксплуатации (прерывистый режим работы) возможно потребуются определить меры безопасности для защиты обслуживающего персонала.

## 7 Краткое описание пресса

### 7.1 Автоматика прессования (рис. 1)

Пресс работает только в режиме принудительного управления. Во время опрессовки пресс остается в конечном положении, даже если временно отпустить выключатель (1). О достижении предусмотренного усилия отключения можно судить по увеличению числа оборотов двигателя, а также по заметному уменьшению нагрузки на инструмент. После того как выключатель (1) отпущен, устройство переводится в исходное положение. По соображениям безопасности



принудительное управление включается только после достижения минимального усилия. До момента достижения этого усилия процесс опрессовки может быть прерван в любой момент, если отпустить выключатель. Затем устройство автоматически переводится в исходное положение.

## 7.2 Кнопка сброса нагрузки (рис. 1)




В аварийной ситуации немедленно отпустить выключатель (1). Во время опрессовки пресс остается в конечном положении. При нажатии и кнопку сброса нагрузки (2) поршень в прессе возвращается в свое исходное положение.

## 7.3 Вращающаяся головка

Пресс оснащен вращающейся головкой. Головка поворачивается на 270°. В пределах этих 270° возможно любое положение головки пресса. Регулировать головку пресса можно только перед опрессовкой, во время опрессовки ее поворачивать нельзя..


# 8 Ввод в эксплуатацию и эксплуатация


## 8.1 Подготовка EFP203


	<p><b>ОСТОРОЖНО!</b>  <b>Опасность защемления пальцев при эксплуатации устройства без пресс-зажима/адаптера. (рис. 2)</b>                  Если во время эксплуатации отсутствуют пресс-зажим/адаптер, пальцы могут попасть в опасную зону. Это может привести к защемлению пальцев при запуске устройства.                  Поэтому:                  – Не эксплуатируйте устройство без пресс-зажимов.                  – Не допускайте попадания пальцев в опасную зону.</p>
	<p><b>ОСТОРОЖНО!</b>  <b>Возможно повреждение инструмента вследствие неполной фиксации крепежного болта (8). (Рис. 3-5)</b>                  Если крепежный болт (8) вставлен не полностью зафиксирован, то цилиндр может при опрессовке разрушиться.                  Поэтому:                  – Вставить крепежный болт (8) до упора и повернуть его на 180° назад.</p>
	<p><b>Информация!</b>  <b>Пресс непригоден для непрерывного режима эксплуатации. Через 30 минут непрерывной работы необходимо сделать короткий перерыв не менее 15 минут, чтобы устройство могло остыть.</b></p>

- Вставить пресс-зажим/адаптер в пресс и зафиксировать в соответствии с рисунками 3 - 5.


## 8.2 Опрессовка


	<p><b>ОСТОРОЖНО!</b>  <b>Опасность защемления!</b>                  Существует опасность прищемить пальцы или руки.                  Поэтому:                  – Не держите пальцы или инородные предметы между пресс-зажимами во время опрессовки.                  – Не держите рычаги руками во время процесса опрессовки.</p>
---	---

	<p><b>ОСТОРОЖНО!</b></p> <p><b>Не допускать попадания пальцев в опасную зону, если пресс-зажим/адаптер не установлены. (рис. 2)</b></p> <p>Опасность защемления пальцев.</p> <p>Поэтому:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Не эксплуатируйте устройство без пресс-зажимов.</li> <li>– Не допускайте попадания пальцев в опасную зону.</li> </ul>
---	---

	<p><b>Информация!</b></p> <p>Соблюдайте обязательно требования инструкции по эксплуатации для пресс-инструментов!</p>
---	---

1. Проверьте, соответствует ли номинальный диаметр пресс-фитинга номинальному диаметру пресс-зажима/пресс-петли.
2. При установке пресс-зажима/пресс-петли соблюдайте указания изготовителя системы. (рис. 6)  
При использовании пресс-петли: установите адаптер на пресс-петлю согласно данным изготовителя пресс-петли.

	<p><b>Информация!</b></p> <p><b>После завершения опрессовки проследить за полным закрытием пресс-зажима. (Рис. 7)</b></p>
---	---

	<p><b>Информация!</b></p> <p><b>После окончания опрессовки убедиться в отсутствии зазора между сегментами пресс-петли.</b></p>
--	--

3. Для запуска пресса следует нажать кнопку пуска.
4. После окончания опрессовки:
  - при использовании пресс-петли: сначала отсоедините адаптер от пресс-петли, затем
  - отсоедините пресс-зажим/пресс-петлю от пресс-фитинга (рис. 8).

## 9 Чистка, техническое обслуживание и ремонт

	<p><b>ОСТОРОЖНО!</b></p> <p><b>Риск получения травм при чистке или ремонте вследствие непреднамеренного нажатия выключателя.</b></p> <p>Поэтому:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Перед проведением работ по чистке, техобслуживанию или ремонту соблюдайте указания по технике безопасности и всегда вынимайте аккумулятор из устройства или вилку из розетки.</li> </ul>
---	--


### Адреса сервисных центров

Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
(Германия)

Адреса уполномоченных специализированных мастерских можно узнать в компании Novopress или на странице [www.novopress.de](http://www.novopress.de).

### Интервалы технического обслуживания

Работы по техническому обслуживанию и ремонту разрешается выполнять только компании Novopress или авторизованными мастерскими NOVOPRESS.

	<p><b>Информация!</b></p> <p>На прессе указывается срок выполнения следующего техобслуживания. Данное техобслуживание должно выполняться каждые 2 года.</p>
---	---

**Выполнять регулярно (перед эксплуатацией, к началу рабочего дня) или при загрязнении (рис. 9)**

Проверять устройство на наличие внешних повреждений, трещин материала и других проявлений износа. При наличии дефектов устройство нельзя больше использовать, а следует отдать в ремонт.


**Раз в полгода**

Отдавать устройство на проверку специалисту-электрику или в специализированную мастерскую Novopress.

**Ежегодно для получения права на послегарантийное обслуживание сроком на 1 год (см. главу 11 Гарантийные обязательства и гарантия)**

Пресс следует проверять и выполнять его техническое обслуживание в компании Novopress или в одной из мастерских Novopress.

## 10 Утилизация

	<p><b>ОСТОРОЖНО!</b></p> <p><b>Опасность для грунтовых вод</b></p> <p><b>В устройстве имеется жидкость для гидравлической системы.</b></p> <p>Жидкости для гидравлических систем могут загрязнять грунтовые воды. Неконтролируемый сброс или ненадлежащая утилизация влекут за собой наложение штрафа.</p> <p>Поэтому:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– устройство следует утилизировать согласно предписаниям закона об охране окружающей среды.</li> </ul>
---	--

Запрещена утилизация изделия вместе с остаточными отходами. Компания Novopress рекомендует поручать утилизацию уполномоченному специализированному предприятию. В качестве альтернативы отработавшее устройство для правильной утилизации можно вернуть в компанию Novopress (или в специализированную мастерскую).

## 11 Гарантийные обязательства и гарантия

Компания Novopress предоставляет полную гарантию, установленную законодательством, на ваши прессы и пресс-инструменты сроком на 24 месяца. Гарантийный срок начинается с момента поставки изделия и в спорных случаях должен подтверждаться документами на покупку.

На протяжении гарантийного срока гарантийные обязательства включают в себя устранение всех выявленных повреждений или дефектов этих инструментов, причиной которых являются дефекты материала или погрешности изготовления.

Гарантия не распространяется на:

- повреждения вследствие ненадлежащего применения или недостаточного технического обслуживания;
- повреждения вследствие применения изделий, не допущенных компанией Novopress для применения с соответствующими прессами;
- повреждения вследствие опрессовки ненадлежащих труб или фитингов.

На быстроизнашивающиеся узлы и детали компания Novopress предоставляет гарантию только на период предусмотренного срока службы. Услуги, предоставляемые по гарантийным обязательствам, оплачивать не требуется. Однако расходы за пересылку изделия изготовителю и обратно несет заказчик. Рекламации могут быть признаны только в том случае, если устройство отправлено в компанию Novopress или специализированную мастерскую Novopress в смонтированном виде. Ремонт или замена устройства на основании гарантийных обязательств не ведет к продлению гарантийного срока. При ремонте или замене изделий

используются только новые запасные части, идентичные по функциям старым деталям. Все замененные дефектные детали являются собственностью изготовителя.

#### **Продленная гарантия после истечения законодательного срока гарантийных обязательств**

После гарантийного срока, установленного законом, мы добровольно предоставляем продленную гарантию на следующий срок.

#### **Продленная гарантия на 1 год для новых прессов, адаптеров и пресс-петлей**

Novopress предоставляет продленную гарантию на один год для всех новых прессов, адаптеров и пресс-петлей, если они проходили техобслуживание не реже чем каждые 12 месяцев в компании Novopress или авторизированной мастерской Novopress. Техническое обслуживание платное. Его стоимость можно узнать в компании Novopress или в одной из авторизованных мастерских Novopress.

#### **Продленная гарантия на 3 года для новых пресс-зажимов**

Novopress предоставляет продленную гарантию на три года для всех новых пресс-зажимов, сменных зажимов и пресс-насадок, если они проходили техобслуживание не реже чем каждые 12 месяцев в компании Novopress или авторизированной мастерской Novopress. Техническое обслуживание платное. Его стоимость можно узнать в компании Novopress или в одной из авторизованных мастерских Novopress.

#### **Гарантия на ремонты**

В случае проведения ремонта изделия, гарантийный срок с момента покупки которого истек, компания Novopress предоставляет следующую гарантию на ремонт и запасные части:

- 6 месяцев гарантии на замененные запчасти;
- 12 месяцев гарантии на замененные узлы;
- 12 месяцев гарантии на замененные прессы.

## **12 Декларация соответствия стандартам ЕС**

согласно директивам ЕС 2004/108/EG; 2006/42/EG

Настоящим мы заявляем, что

#### **пресс EFP203**

по концепции, конструкции и исполнению соответствует применимым базовым требованиям к безопасности и охране здоровья. Данная декларация теряет силу в случае применения изделия не по назначению или внесения в него изменений без согласования с производителем.

Применяемые стандарты:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100



Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Германия

Sven Meyer  
Директор  
31.07.2015

## **13 EAC Сертификат соответствия**



Продукция сертифицирована, проведено подтверждение продукции на соответствие Техническим регламентам Таможенного союза:

004/2011, 010/2011, 020/2011

**EFP203**

PL Polski

**Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi****Spis treści**

1	Użycie zgodne z przeznaczeniem .....	105
2	Podstawowe wskazówki bezpieczeństwa .....	105
3	Objaśnienie pojęć .....	107
4	Symbole na urządzeniu i dane na tabliczce znamionowej .....	107
5	Zakres dostawy .....	108
6	Dane techniczne .....	108
7	Krótki opis zaciskarki .....	109
8	Uruchamianie i praca .....	109
9	Czyszczenie, konserwacja i naprawa .....	110
10	Utylizacja .....	111
11	Gwarancja .....	111
12	Deklaracja zgodności WE .....	112

**1 Użycie zgodne z przeznaczeniem**

Zaciskarki są przeznaczone wyłącznie do stosowania w szczękach zaciskowych lub szczękach pośrednich i pętłach zaciskowych, które zostały wyprodukowane przez firmę Novopress lub uznane przez nią za odpowiednie, w porozumieniu z dostawcą systemu. W kwestiach szczegółowych należy zwracać się do oferenta systemowego lub do Novopress.

Zaciskarki, szczęki zaciskowe i pętle zaciskowe służą wyłącznie do łączenia rur i złączy, dla których przewidziano odpowiednie szczęki zaciskowe i pętle zaciskowe.

Inne lub dodatkowe zastosowanie stanowi użycie niezgodnie z przeznaczeniem.

Wszystkie czynności robocze z użyciem narzędzia, które nie odpowiadają zastosowaniu zgodnie z przeznaczeniem, mogą prowadzić do uszkodzenia zaciskarki, akcesoriów i przewodu rurowego. Może to powodować nieszczelność i/lub urazy.

Za szkody

- spowodowane przez użycie niewłaściwych narzędzi zaciskających lub narzędzi zaciskających innych producentów lub
- warunkowane przez zastosowania niezgodne z przeznaczeniem

Novopress nie odpowiada.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie instrukcji eksploatacji, zachowanie warunków inspekcyjnych i konserwacyjnych oraz przestrzeganie wszystkich odpowiednich regulacji bezpieczeństwa w ich aktualnej wersji.

**2 Podstawowe wskazówki bezpieczeństwa**

Do oznaczania fragmentów tekstu stosuje się poniższe piktogramy. Należy stosować się do tych wskazówek i zachowywać szczególną ostrożność w tego rodzaju przypadkach. Należy przekazywać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa pracy innym użytkownikom lub personelowi!

**OSTRZEŻENIE!**

Ta informacja wskazuje na możliwą sytuację niebezpieczną, która może prowadzić do śmierci lub ciężkich urazów ciała.

**OSTROŻNIE!**

Ta informacja wskazuje na potencjalną sytuację niebezpieczną, która może powodować nieznaczne lub lekkie urazy i/lub szkody rzeczowe.

**Informacja!**

Ta informacja pozostaje w bezpośrednim związku z opisem funkcji lub procesu obsługowego.

**Należy dokładnie przeczytać instrukcję eksploatacji!**

**Należy stosować się do dołączonych instrukcji bezpieczeństwa!**

**Należy stosować się do krajowych przepisów bezpieczeństwa!**

**OSTRZEŻENIE!**

**Należy przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje i stosować się do nich!**



Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych urazów.

Dlatego:

- Należy przechowywać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa i wskazówki, a w razie przekazania urządzenia innym osobom dołączyć do niego instrukcję.

**OSTRZEŻENIE!**

**Niebezpieczeństwo zranienia przez wyrzucane odłamki**

W razie nieprawidłowego zastosowania lub używania zużytych lub uszkodzonych narzędzi zaciskających i zaciskarek występuje niebezpieczeństwo zranienia powodowane przez wyrzucane odłamki.

Dlatego:

- Narzędzia prasujące i zaciskarki mogą być stosowane tylko przez fachowców.
- Należy stosować się do zapisów konserwacji i przestrzegać cykli konserwacyjnych.
- Przed każdym użyciem sprawdzić narzędzia do zaciskania i zaciskarki pod względem pęknięć i pozostałych śladów zużycia.
- Narzędzia zaciskające i zaciskarki z pęknięciami lub innymi śladami zużycia należy natychmiast wyłączyć z użytkowania.
- Należy korzystać z narzędzi zaciskających i zaciskarek tylko wtedy, kiedy pozostają w dobrym stanie technicznym.
- Po nieprawidłowym użyciu narzędzia zaciskającego i zaciskarki nie stosować ich ponownie i zlecić ich kontrolę autoryzowanemu warsztatowi.

**OSTROŻNIE!**

**Uszkodzenia i nieprawidłowe działanie narzędzia zaciskającego i zaciskarki powodowane przez nieprawidłowe użycie.**

Dlatego:

- Nie stosować zużytych narzędzi zaciskających, ale natychmiast je wymieniać.
- Do transportu i magazynowania stosować skrzynie transportowe oraz przechowywać narzędzia zaciskające i zaciskarkę w suchym pomieszczeniu.
- Uszkodzenia natychmiast poddawać weryfikacji w autoryzowanym warsztacie.
- Stosować się do instrukcji bezpieczeństwa stosowanych środków do czyszczenia i ochrony przed korozją.

**Informacja!**

Instrukcje obróbki i montażu złączy lub rur zawarte są w dokumentacji oferenta systemowego.


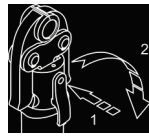

### 3 Objasnienie pojęć

V	Wolt
A	Amper
Hz	Herc
W	Wat
kW	Kilowat
g	Gram
kg	Kilogram
Bj	Rok produkcji

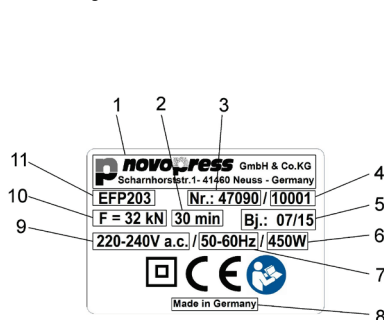
Ah	Amperogodzina
db(A)	Decybel (ciśnienie akustyczne)
bar	Bar
°C	Stopień Celsjusza
kN	Kiloniuton
a.c.	Napięcie przemienne
d.c.	Napięcie stałe
F	Siła

Ø	Średnica
h	Godzina
min	Minuta
s	Sekunda
m/s <sup>2</sup>	Metr na sekundę do kwadratu (przyspieszenie)
Nr	Numer

### 4 Symbole na urządzeniu i dane na tabliczce znamionowej

Symbol	Objasnienie
	Ostrzeżenie przed wyrzucanymi odłamkami
	Obsługa trzpienia trzymającego
	Naklejka konserwacyjna; podaje datę następnej konserwacji

#### Informacje na tabliczce znamionowej






1	Logo producenta wraz z adresem
2	Dopuszczalny czas nieprzerwanej pracy
3	Nr art.:
4	Nr seryjny
5	Rok produkcji MM RR
6	Pobór mocy

7	Dozwolony zakres częstotliwości, jeżeli dotyczy
8	Kraj produkcji
9	Dopuszczalny zakres napięcia w voltach
10	Siła znamionowa
11	Oznaczenie typu urządzenia

#### Objasnienie możliwych piktogramów na tabliczce znamionowej

	Znak kontrolny w Kanadzie i USA
	Znak kontrolny w Kanadzie i USA
	Rejestracja produktów na terytorium Unii Celnej
	Znak kontrolny w Australii

	Oznaczenie CE bezpieczeństwa produktu w Europie
	Klasa ochrony II (izolacja ochronna obudowy))
	Należy zapoznać się z instrukcją eksploatacji

## 5 Zakres dostawy

W skład zakresu dostawy wyposażenia standardowego wchodzi:

<b>EFP203</b>
Zaciskarka z instrukcją eksploatacji
Wskazówki bezpieczeństwa
Pudło transportowe

Dalsze akcesoria (np. szczęki zaciskowe, szczęki pośrednie, pętle zaciskowe) dołączane są opcjonalnie. Prosimy uzyskać dodatkowe informacje w kwestii zakresu u oferenta systemu.

## 6 Dane techniczne

<b>Urządzenie:</b>	<b>EFP203</b>
Napięcie znamionowe/akumulator:	patrz tabliczka znamionowa
Częstotliwość:	patrz tabliczka znamionowa
Pobór mocy	450 W
Siła znamionowa:	32 kN
Wysokość:	203 mm
Długość:	395 mm
Szerokość:	81 mm
Ciężar netto:	3,0 kg
Zakres zaciskania:	Tworzywo sztuczne: do 110 mm Ø Metal: do 54 mm Ø (do 108 mm Ø w zależności od systemu)
Poziom mocy akustycznej maks.	89,0 db(A) <sup>1)</sup>
Poziom ciśnienia akustycznego przy uchu użytkownika:	78,0 db(A) <sup>1)</sup>
Poziom drgań:	<2,5 m/s <sup>2</sup> <sup>2)</sup>
Stopień ochrony:	IP30
Klasa ochrony:	II
Tryb pracy:	S3 - 40%
Zakres temperatury podczas pracy:	od -10°C do +50°C

1) Niedokładność pomiaru 3 dB (A)

2) Niedokładność pomiaru 1,5 m/s<sup>2</sup>

Podaną wartość emisji drgań zmierzono wg znormalizowanej metody badawczej i można ją wykorzystać do porównania z innym urządzeniem.

Podaną wartość emisji drgań można wykorzystać również we wstępnej ocenie przerwy w działaniu.

**Uwaga!** Podana wartość może różnić się od wartości emisji drgań występującej podczas rzeczywistego korzystania z urządzenia, zależnie od sposobu jego użycia. W zależności od rzeczywistych warunków użytkowania (tryb unieruchomienia) może być konieczne określenie środków ochrony osoby obsługującej.



## 7 Krótki opis zaciskarki

### 7.1 Automatyka włączania (rysunek 1)

Zaciskarka jest sterowana przymusowo. Podczas zaciskania, zaciskarka pozostaje w osiągniętym położeniu, również w przypadku wcześniejszego opuszczenia przycisku (1). Uzyskanie przewidzianej siły wyłączenia jest prawdopodobne dzięki wzrostowi prędkości obrotowej silnika oraz dzięki widocznemu odciążeniu narzędzia. Po zwolnieniu przycisku (1) urządzenie przesuwa się ponownie w położenie wyjściowe. Ze względów bezpieczeństwa sterowanie przymusowe włącza się dopiero po uzyskaniu minimalnej siły. Aż do momentu osiągnięcia tej siły, zaciskanie może być przerwane w dowolnym momencie po zwolnieniu przycisku. Urządzenie automatycznie przesuwa się w swoje położenie wyjściowe.

### 7.2 Przycisk odblokowujący (rysunek 1)




W sytuacji awaryjnej natychmiast zwolnić przycisk (1). Podczas zaciskania zaciskarka pozostaje w uzyskanej pozycji. Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku odblokowującego (2) pozwala na przesunięcie tłoku zaciskarki w położenie wyjściowe.

### 7.3 Głowica obrotowa

Zaciskarka wyposażona jest w obrotową głowicę zaciskową. Głowica obraca się w zakresie 270°. W zakresie 270° możliwa jest każda pozycja głowicy zaciskowej. Ustawienie głowicy zaciskowej możliwe jest tylko przed rozpoczęciem zaciskania, w trakcie jego trwania głowica nie może być obracana.


## 8 Uruchamianie i praca


### 8.1 Przygotowanie EFP203


	<p><b>OSTROŻNIE!</b></p> <p><b>Niebezpieczeństwo zmiżdżenia palców przy użytkowaniu urządzenia szczęki zaciskowej/ szczęki pośredniej. (rysunek 2)</b></p> <p>W przypadku niezastosowania szczęki zaciskowej/ szczęki pośredniej palce mogą znaleźć się w obszarze zagrożenia. Po uruchomieniu urządzenia może dojść do zmiżdżenia palców.</p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Nie uruchamiać urządzenia bez szczęk zaciskowych.</li> <li>– Nie trzymać palców w miejscach zagrożonych.</li> </ul>
	<p><b>OSTROŻNIE!</b></p> <p><b>Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia przez niecałkowite zabezpieczenie trzpienia mocującego (8) (rys. 3 do 5)</b></p> <p>Jeśli trzpień mocujący (8) nie zostanie całkowicie założony i zabezpieczony, to podczas zaciskania istnieje niebezpieczeństwo pęknięcia cylindra.</p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– należy wcisnąć trzpień mocujący (8) do oporu i przekręcić go o 180° w tył.</li> </ul>
	<p><b>Informacja!</b></p> <p><b>Zaciskarka nie jest przeznaczona do eksploatacji ciągłej. Po 30 minutach nieprzerwanej eksploatacji konieczna jest krótka przerwa (15 minut), aby urządzenie mogło ostygnąć.</b></p>

- Szczękę zaciskową/pośrednią założyć na prasie i zabezpieczyć w sposób pokazany na rysunkach 3 do 5.


## 8.2 Wtlaczenie


	<p><b>OSTROŻNIE!</b>  <b>Niebezpieczeństwo zmiżdżenia!</b></p> <p>Istnieje niebezpieczeństwo zmiżdżenia palców i rąk.</p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– podczas procesu zaciskania między szczękami nie mogą znajdować się żadne ciała lub obce części;</li> <li>– nie przytrzymywać rękoma dźwigni szczęk podczas procesu zaciskania.</li> </ul>
---	--

	<p><b>OSTROŻNIE!</b>  <b>Nie zbliżać palców do obszaru zagrożenia, gdy nie są założone szczęki zaciskowe/pośrednie. (rysunek 2)</b></p> <p>Może dojść do zmiżdżenia palców.</p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Nie uruchamiać urządzenia bez szczęk zaciskowych.</li> <li>– Nie trzymać palców w miejscach zagrożonych.</li> </ul>
---	--

	<p><b>Informacja!</b>          Stosować się do zaleceń zawartych w instrukcji obsługi zaciskarek!</p>
---	---


1. Sprawdzić, czy średnica znamionowa złączki zaciskowej pasuje do średnicy znamionowej szczęk zaciskowych lub pętli zaciskowej.
2. Podczas zakładania szczęk zaciskowych lub pętli zaciskowej przestrzegać wskazówek producenta systemu zaciskania. (rysunek 6)  
 W przypadku stosowania pętli zaciskowej: Szczęki pośrednie założyć na pętlę zaciskową, kierując się informacjami podanymi przez producenta pętli zaciskowej.

	<p><b>Informacja!</b>          Po zakończonym zaciskaniu uważać, aby szczęki prasy były całkowicie zamknięte (rys. 7)</p>
---	---

	<p><b>Informacja!</b>          Należy zwrócić uwagę, aby po zakończeniu zaciskania pętlą zaciskową nie było żadnej szczeliny między segmentami.</p>
---	---

3. W celu uruchomienia należy nacisnąć przycisk Start.
4. Po zakończeniu zaciskania:
  - w przypadku stosowania pętli zaciskowej: najpierw zdemontować szczęki pośrednie z pętli zaciskowej, a następnie
  - zdjąć szczękę zaciskową/ pętlę zaciskową ze złączki zaciskowej (rysunek 8).

## 9 Czyszczenie, konserwacja i naprawa

	<p><b>OSTROŻNIE!</b>  <b>Niebezpieczeństwo zranienia przy czyszczeniu lub naprawie spowodowane przez nieprzewidziane uruchomienie włącznika.</b></p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Przed rozpoczęciem czyszczenia lub konserwacji należy zapoznać się z przepisami bezpieczeństwa i każdorazowo wyjąć akumulator lub wtyczkę.</li> </ul>
---	---


### Adresy serwisu

Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Niemcy

Adresy autoryzowanych warsztatów podaje firma Novopress; można je też znaleźć na stronie internetowej [www.novopress.de](http://www.novopress.de).

### Harmonogram konserwacji

Prace związane z konserwacją i naprawą mogą przeprowadzać wyłącznie wyspecjalizowane punkty serwisowe NOVOPRESS lub warsztaty autoryzowane przez firmę Novopress.

	<p><b>Informacja!</b></p> <p>Na prasie jest podana zalecana data następnej konserwacji. Konserwacja musi być przeprowadzana co najmniej co 2 lata.</p>
---	--

### Regularnie (przed zastosowaniem, na początku dnia pracy) lub przy zabrudzeniu (rys. 9)

Należy sprawdzać urządzenie pod kątem zewnętrznych uszkodzeń, pęknięć materiału i innych śladów zużycia. Jeśli stwierdzone zostaną usterki, urządzenia nie używać i zlecić jego naprawę.


### Co pół roku

Zlecić kontrolę urządzenia wykwalifikowanemu elektrykowi lub autoryzowanemu warsztatowi Novopress.

### Co rok w celu otrzymania gwarancji 1-roczonej (patrz 11 Gwarancja)

Zlecić weryfikację i konserwację zaciskarki Novopress lub autoryzowanemu warsztatowi Novopress.

## 10 Utylizacja

	<p><b>OSTROŻNIE!</b></p> <p><b>Zagrożenie dla wody gruntowej</b></p> <p><b>Urządzenie zawiera olej hydrauliczny.</b></p> <p>Oleje hydrauliczne stwarzają zagrożenie dla wody gruntowej. Niekontrolowane spuszczenie lub nieprawidłowa utylizacja są karane.</p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Zutilizować urządzenie zgodnie z przepisami ochrony środowiska.</li> </ul>
---	---

Nie wolno utylizować produktu razem z odpadami domowymi.

Novopress rekomenduje utylizację przez autoryzowane przedsiębiorstwa.

Alternatywnie można zwrócić stare urządzenie do utylizacji bezpośrednio Novopress (lub autoryzowanemu warsztatowi).

## 11 Gwarancja

Firma Novopress udziela dla swoich zaciskarek i narzędzi zaciskających pełnej ustawowej gwarancji przez okres 24 miesięcy. Okres gwarancyjny zaczyna się zawsze z datą dostarczenia, a w razie wątpliwości należy go udokumentować na podstawie dokumentów zakupu.

W okresie gwarancyjnym gwarancja obejmuje usunięcie wszystkich występujących szkód lub wad tych narzędzi, które wynikają z wad materiałowych lub konstrukcyjnych.

Gwarancja nie obejmuje:

- Szkód, które wystąpią wskutek nieprawidłowego użycia lub wadliwej konserwacji.
- Szkód, które powstaną wskutek stosowania produktów, które nie zostały zatwierdzone przez Novopress do zaciskarek.
- Szkód, które powstaną w wyniku zaciskania nieodpowiednich rur lub złączy.

Na części zużywalne Novopress udziela gwarancji tylko w przewidzianym okresie trwałości.

Nie ma konieczności opłacania dochodzenia roszczeń gwarancyjnych. Użytkownik zobowiązany jest jednak pokryć koszty transportu tam i z powrotem.

Reklamacje będą uznawane tylko wówczas, kiedy urządzenie zostanie dostarczone w postaci niezdemontowanej do Novopress lub do autoryzowanego warsztatu Novopress.

Naprawa lub wymiana urządzenia ze względów gwarancyjnych nie powoduje wydłużenia okresu gwarancyjnego. Naprawa lub wymiana mogą następować tylko z użyciem nowych części, których działanie jest zgodne ze starymi. Każda wadliwa, a tym samym wymieniona część jest własnością producenta.

#### **Dodatkowa gwarancja po upływie ustawowego okresu gwarancyjnego**

Na czas po upływie ustawowego okresu gwarancyjnego udzielamy dobrowolnie poniższych gwarancji dodatkowych.

#### **1 rok gwarancji dodatkowej na nowe zaciskarki, szczęki pośrednie i pętle zaciskowe**

Novopress udziela rocznej gwarancji na wszystkie nowe zaciskarki, szczęki pośrednie i pętle zaciskowe, jeśli co najmniej co 12 miesięcy były oddawane do konserwacji w Novopress lub warsztacie autoryzowanym przez Novopress. Koszty konserwacji zostaną wykazane na fakturze. Informacji o kosztach udziela firma Novopress lub autoryzowany serwis firmy Novopress.

#### **Trzy lata gwarancji na nowe szczęki zaciskowe**

Novopress udziela rocznej gwarancji na wszystkie szczęki zaciskowe, szczęki wymienne i wkładki, jeśli co najmniej co 12 miesięcy były oddawane do konserwacji w Novopress lub warsztacie autoryzowanym przez Novopress. Koszty konserwacji zostaną wykazane na fakturze. Informacji o kosztach udziela firma Novopress lub autoryzowany serwis firmy Novopress.

#### **Gwarancja dla napraw**

Po upływie okresu gwarancyjnego nowego produktu w przypadku następującej potem naprawy Novopress gwarantuje następujące świadczenia gwarancyjne dla naprawy i części zamiennych:

- 6 miesięcy gwarancji na wymienione części zamienne.
- 12 miesięcy gwarancji na wymienione podzespoły.
- 12 miesięcy gwarancji na wymienione zaciskarki.

## **12 Deklaracja zgodności WE**

zgodnie z dyrektywami WE 2004/108/WE; 2006/42/WE

Niniejszym oświadczamy, że

#### **zaciskarka EFP203**

na podstawie koncepcji i budowy oraz w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia odnośnie zasadnicze wymogi w zakresie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia. W przypadku niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania produktu lub w przypadku niezgodnionej z nami zmiany produktu niniejsza deklaracja traci ważność.

Zastosowane normy:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100



Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Niemcy

Sven Meyer  
Dyrektor zarządzający  
31.07.2015

# EFP203

CS Česky

## Překlad originálního návodu k obsluze

### Obsah

1	Předepsané použití.....	113
2	Základní bezpečnostní pokyny.....	113
3	Vysvětlení pojmů .....	115
4	Symboly na přístroji a údaje na typovém štítku.....	115
5	Rozsah dodávky .....	116
6	Technické údaje .....	116
7	Krátký popis lisovacího přístroje.....	117
8	Uvedení do provozu a provoz .....	117
9	Čištění, údržba a opravy .....	118
10	Likvidace.....	119
11	Záruka a ručení .....	119
12	Prohlášení o shodě ES.....	120

## 1 Předepsané použití

Lisovací přístroje jsou určeny výlučně pro použití lisovacích čelistí, popř. vložených čelistí a lisovacích ok vyrobených firmou Novopress, resp. schválených firmou Novopress se souhlasem systémového dodavatele. Podrobnější informace obdržíte od systémového dodavatele nebo společnosti Novopress.

Přístroje, lisovací čelisti a lisovací oka slouží výlučně pro slisování trubek a fitinků, pro které jsou příslušné lisovací čelisti a lisovací oka dimenzovány.

Každé jiné, nebo předepsaný rozsah přesahující, použití platí jako neschválené použití.

Veškeré práce s tímto nástrojem, které neodpovídají předepsanému použití, mohou způsobit škody na lisovacím přístroji, příslušenství a potrubí. Následkem mohou být netěsnosti a/nebo poranění.

Za škody




- vyplývající z používání nevhodných lisovacích nástrojů, popř. lisovacích nástrojů jiných výrobců nebo
- vzniklé u aplikací, které jsou realizovány mimo rámec předepsaného používání,

společnost Novopress neručí.






K předepsanému použití patří také dodržování návodu k obsluze, dodržování podmínek inspekce a údržby i dodržování všech příslušných bezpečnostních předpisů v jejich aktuálním znění.

## 2 Základní bezpečnostní pokyny

K označení příslušných textových pasáží se používají následující piktogramy. Dodržujte pokyny a v těchto případech postupujte zvláště opatrně. Všechny pokyny bezpečnosti práce předejte i ostatním uživatelům, příp. odbornému personálu!

	<p><b>VÝSTRAHA!</b></p> <p>Tato informace upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo těžké tělesné poranění.</p>
	<p><b>POZOR!</b></p> <p>Tato informace upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která může mít za následek drobná nebo lehká poranění anebo věcné škody.</p>
	<p><b>Informace!</b></p> <p>Tato informace je v přímé souvislosti s popisem určité funkce nebo určitého pracovního kroku při obsluze.</p>

**Pozorně si přečtěte návod k obsluze!**  
**Dodržujte přiložené bezpečnostní pokyny!**  
**Dodržujte bezpečnostní předpisy dané země!**

 	<p><b>VÝSTRAHA!</b>  <b>Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce a řiďte se jimi!</b>  Nedodržení bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.  Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí použití a přístroje předávejte dalším osobám jen s těmito dokumenty.</li> </ul>
	<p><b>VÝSTRAHA!</b>  <b>Nebezpečí poranění odletujícími úlomky</b>  Při chybném používání nebo užívání opotřebených či poškozených lisovacích nástrojů a přístrojů hrozí nebezpečí poranění odletujícími úlomky.  Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Lisovací nástroje a přístroje může používat jen kvalifikovaný personál.</li> <li>– Bezpodmínečně dodržujte intervaly údržby a údržbu samotnou.</li> <li>– Před každým použitím zkontrolujte trhliny a ostatní známky opotřebení na lisovacích nástrojích a přístrojích.</li> <li>– Lisovací nástroje a přístroje s trhlínami v materiálu nebo ostatními známkami opotřebení okamžitě vyřadte a již je nepoužívejte.</li> <li>– Lisovací nástroje a přístroje používejte jen v technicky bezchybném stavu.</li> <li>– Po chybném použití lisovací nástroj a přístroj již nepoužívejte, a nechte jej zkontrolovat autorizovaným servisem.</li> </ul>
	<p><b>POZOR!</b>  <b>Poškození a chybné funkce lisovacího nástroje a přístroje při neodborném zacházení.</b>  Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Opotřebené lisovací nástroje již nepoužívejte, ale ihned je vyměňte.</li> <li>– K přepravě a skladování používejte přepravní kufr a lisovací nástroje a lisovací přístroj uchovávejte v suchém prostředí.</li> <li>– Poškození nechte okamžitě zkontrolovat autorizovaným servisem.</li> <li>– Dodržujte bezpečnostní pokyny používaných čisticích a protikorozních prostředků.</li> </ul>
	<p><b>Informace!</b>  Pokyny ke zpracování a montáži fitinků nebo trubek jsou uvedeny v podkladech systémového dodavatele.</p>


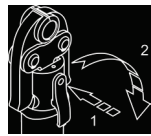

### 3 Vysvětlení pojmů

V	volt
A	ampér
Hz	hertz
W	watt
kW	kilowatt
g	gram
kg	kilogram
Bj	rok výroby

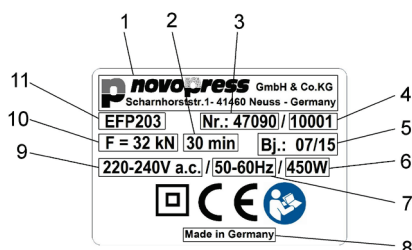
Ah	ampérhodina
db(A)	decibel (akust. tlak)
bar	bar
°C	stupeň Celsia
kN	kilonewton
a.c.	střídavé napětí
d.c.	stejnoseměrné napětí
F	síla

Ø	průměr
h	hodina
min	minuta
s	sekunda
m/s <sup>2</sup>	metr za sekundu na druhou (zrychlení)
Nr	číslo

### 4 Symboly na přístroji a údaje na typovém štítku

Symbol	Význam
	Výstraha před odletujícími úlomky
	Ovládání upevňovacího čepu.
	Nálepka údržby; uvádí následující údržbu.

#### Údaje na typovém štítku






1	logo výrobce s adresou
2	příp. nepřerušovaná doba provozu
3	č. výrobku
4	sériové č.
5	rok výroby v mm.rr
6	příkon

7	přípustný frekvenční rozsah, je-li to patřičné
8	země výroby
9	přípustný rozsah napětí ve voltech
10	jmenovitá síla
11	typové označení přístroje

#### Vysvětlení možných piktogramů na typovém štítku

	Kontrolní značka, Kanada a USA
	Kontrolní značka, Kanada a USA
	Registrace výrobků na území celní unie
	Kontrolní značka, Austrálie

	Značka CE, výrobek splňuje bezpečnostní předpisy v Evropě
	Ochranná třída II (kryt s ochrannou izolací)
	Přečíst návod k obsluze

## 5 Rozsah dodávky

Do rozsahu dodávky standardního vybavení patří:

<b>EFP203</b>
Lisovací přístroj vč. návodu k obsluze
Bezpečnostní pokyny
Přepravní kufr

Další příslušenství (např. lisovací čelisti, vložené čelisti, lisovací oka) je přiloženo dle výběru. Na rozsah se zeptejte systémového dodavatele.

## 6 Technické údaje

<b>Přístroj:</b>	<b>EFP203</b>
Jmenovité napětí/akumulátor:	Viz typový štítek
Frekvence:	Viz typový štítek
Příkon	450 W
Jmenovitá síla:	32 kN
Výška:	203 mm
Délka:	395 mm
Šířka:	81 mm
Hmotnost netto:	3,0 kg
Lisovací rozsah:	plast: do 110 mm Ø kov: do 54 mm Ø (do 108 mm Ø závislé na systému)
Max. hladina akustického výkonu	89,0 db(A) <sup>1)</sup>
Hladina akustického tlaku v oblasti ucha uživatele:	78,0 db(A) <sup>1)</sup>
Vibrace:	<2,5 m/s <sup>2</sup> <sup>2)</sup>
Krytí:	IP30
Třída ochrany:	II
Provozní režim:	S3 - 40%
Rozsah provozních teplot:	-10°C až +50°C

1) Nejistota měření 3 db(A)

2) Nejistota měření 1,5 m/s<sup>2</sup>

Uvedená emisní hodnota kmitání byla změřena podle normovaného zkušební postupu a může být použita ke srovnání s jiným přístrojem.

Uvedená emisní hodnota kmitání může být také použita k počátečnímu odhadu vystavení.

**Pozor:** Emisní hodnota kmitání se může při skutečném používání přístroje odlišovat od uvedené hodnoty, v závislosti na druhu a způsobu používání přístroje. V závislosti na skutečných podmínkách používání (přerušovaný provoz) může být nutné specifikovat bezpečnostní opatření k ochraně obsluhující osoby.



## 7 Krátký popis lisovacího přístroje

### 7.1 Automatické lisování (obrázek 1)

Lisovací přístroj pracuje s nuceným řízením. Během lisování zůstane lisovací přístroj stát v dosažené pozici i při dočasném uvolnění tlačítka (1). Dosažení plánované vypínací síly můžete pozorovat na základě nárůstu otáček motoru i viditelného odlehčení nástroje. Po uvolnění tlačítka (1) se přístroj vrátí zpět do své výchozí polohy. Z bezpečnostních důvodů se nucené řízení zapne až po dosažení minimální síly. Až k dosažení této síly může být lisovací postup kdykoli přerušen uvolněním tlačítka. Přístroj se pak automaticky vrátí zpět do své výchozí polohy.

### 7.2 Uvolňovací tlačítko (obrázek 1)




V nouzové situaci okamžitě uvolněte tlačítko (1). Během lisování zůstává lisovací přístroj stát v dosažené poloze. Po stisknutí a držení uvolňovacího tlačítka (2) se píst v lisovacím přístroji vrátí zpět do své výchozí polohy.

### 7.3 Otočná hlava

Lisovací přístroj je vybaven otočnou lisovací hlavou. Hlava je otočná o 270°. V rámci těchto 270° je možná každá poloha lisovací hlavy. Nastavení lisovací hlavy je možné jen před slisováním, během slisování se lisovací hlava nemůže otáčet.


## 8 Uvedení do provozu a provoz


### 8.1 Příprava EFP203


	<p><b>POZOR!</b>  <b>Nebezpečí skřípnutí prstů při provozu stroje bez lisovacích čelistí / vložených čelistí. (obrázek 2)</b>                  Není-li použita lisovací čelist / vložená čelist, mohou se prsty nacházet v nebezpečné oblasti. Po spuštění přístroje může dojít ke skřípnutí prstů.                  Proto:                  – Přístroj nepoužívejte bez lisovacích čelistí.                  – Prsty nemějte v nebezpečné oblasti.</p>
	<p><b>POZOR!</b>  <b>Poškození přístroje kvůli neúplně zablokovánému upevňovacímu čepu (8). (obrázek 3 až 5)</b>                  Není-li upevňovací čep (8) úplně zasunut a zablokován, může válec při slisování prasknout.                  Proto:                  – Upevňovací čep (8) vtačte až na doraz a otočte jím o 180° směrem dozadu.</p>
	<p><b>Informace!</b>  <b>Lisovací přístroj není vhodný k trvalému provozu. Po 30 minutách nepřerušovaného provozu musíte proces přerušit krátkou přestávkou minimálně 15 minut, aby se přístroj mohl ochladit.</b></p>

- Lisovací čelist / výměnnou čelist vložte do lisovacího přístroje a zablokuje, viz obrázky 3 až 5.

## 8.2 Slisování

	<p><b>POZOR!</b>  <b>Nebezpečí pohmoždění!</b>          Hrozí nebezpečí pohmoždění prstů a rukou.          Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Mezi lisovací čelisti během lisování nikdy nevkládejte části těla nebo cizí díly.</li> <li>– Během lisovacího cyklu nedržte ovládací páky čelisti rukama.</li> </ul>
---	---

	<p><b>POZOR!</b>  <b>Není-li do přístroje vložena lisovací čelist / vložená čelist, nesahejte do nebezpečné oblasti. (obrázek 2)</b>          Mohlo by dojít ke smáčknutí prstů.          Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Přístroj nepoužívejte bez lisovacích čelistí.</li> <li>– Prsty nemějte v nebezpečné oblasti.</li> </ul>
---	---

	<p><b>Informace!</b>          Bezpodmínečně dodržujte návod k obsluze lisovacích nástrojů!</p>
---	--


1. Zkontrolujte, zda jmenovitý průměr lisovaného fitinku souhlasí se jmenovitým průměrem lisovací čelisti / lisovacího oka.
2. Při nasazování lisovací čelisti / lisovacího oka dodržujte pokyny systémového výrobce. (obrázek 6)  
 Při použití lisovacího oka: Vloženou čelist nasadte na lisovací oko podle pokynů výrobce lisovacího oka.

	<p><b>Informace!</b>          Po ukončení slisování dbejte, aby byla lisovací čelist úplně uzavřena. (obrázek 7)</p>
---	--

	<p><b>Informace!</b>          Po ukončení slisování dbejte, aby u lisovacího oka nebyla mezi segmenty žádná mezera.</p>
---	---

3. Ke spuštění stiskněte tlačítko Start.
4. Po ukončeném slisování:
  - Při použití lisovacího oka: Nejprve uvolněte vloženou čelist z lisovacího oka a poté
  - ze slisovaného fitinku uvolněte lisovací čelist / lisovací oko (obrázek 8).

## 9 Čištění, údržba a opravy

	<p><b>POZOR!</b>  <b>Nebezpečí poranění při čištění nebo opravě při neúmyslném stisknutí vypínače.</b>          Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Před zahájením čištění, údržby nebo opravy dodržujte bezpečnostní pokyny, a vždy vytáhněte akumulátor, popř. síťovou zástrčku.</li> </ul>
---	---

## Adresy servisních partnerů

Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Německo

Adresy autorizovaných servisů získáte u společnosti Novopress nebo je najdete na adrese [www.novopress.de](http://www.novopress.de).

## Intervaly údržby

Údržbu a opravy mohou provádět jen odborné servisy autorizované společností NOVOPRESS či samotná společnost Novopress.



### Informace!

Na lisovacím přístroji je uvedena příští údržba.  
Tato údržba musí být prováděna každé 2 roky.

## Pravidelně (před použitím, na začátku pracovního dne) nebo při znečištění (obrázek 9)

Vizuálně zkontrolujte známky vnějšího poškození, trhliny materiálu a jiné známky opotřebení. Zjistíte-li nějaké závady, přístroj již nepoužívejte, ale nechte jej opravit.

## Jednou za půl roku

Přístroj zkontroluje kvalifikovaný elektrikář nebo autorizovaný servis Novopress.

## Ročně získáte záruku na připojení prodlouženou o 1 rok (viz 11 Záruka a ručení)

Údržbu a kontrolu lisovacího přístroje nechte provést u společnosti Novopress nebo v autorizovaném servisu Novopress.

## 10 Likvidace



### POZOR!

#### Ohrožení spodní vody

#### Přístroj obsahuje hydraulický olej.

Hydraulické oleje ohrožují spodní vodu. Nekontrolované vypouštění nebo neodborná likvidace jsou trestné.

Proto:

- Přístroj ekologicky zlikvidujte.

Výrobek nemůže být likvidován společně s domovním odpadem.

Novopress doporučuje nechat provést likvidaci uznávanou odbornou firmou.

Alternativně může být starý přístroj k odborné likvidaci odevzdán přímo firmě Novopress (nebo autorizovanému servisu).

## 11 Záruka a ručení

Firma Novopress na své lisovací přístroje a nástroje poskytuje plnou zákonnou záruku v délce 24 měsíců. Záruční doba začíná plynout dnem dodání. V případě pochybností je nutno předložit prodejní dokumentaci.

Během záruční doby se poskytuje záruka na odstranění všech škod nebo závad na těchto nástrojích, jejichž příčinou byly vady materiálu nebo výrobní chyby.

Do záruky nespádají:

- Škody, které vzniknou neodborným používáním nebo nedostatečnou údržbou přístroje.
- Škody, které vzniknou při použití výrobků, jež nebyly schváleny firmou Novopress pro její lisovací přístroje.
- Škody, které vzniknou následkem slisování nevhodných trubek nebo fitinků.

Na díly podléhající rychlému opotřebení firma Novopress poskytuje záruku jen v rámci předpokládané doby životnosti.

Výkony vyplývající z nároků na záruku nemusí být placeny. Uživatel hradí pouze náklady spojené s dopravou na místo a zpět.

Reklamacce se uznává jen za podmínky, že přístroj nebyl před zasláním firmě Novopress nebo některému z autorizovaných servisů Novopress demontován.

V případě opravy nebo výměny přístroje v rámci záruky se původní záruční doba neprodlužuje. Při opravě nebo výměně mohou být použity nové díly, jejichž funkce odpovídá funkci starých dílů. Každý vadný, a tím vyměněný díl, zůstává majetkem výrobce.

#### **Navazující záruka po uplynutí zákonné záruční lhůty**

Na dobu po zákonné záruční lhůtě dobrovolně garantujeme dále uvedené navazující záruky.

#### **Jednoletá navazující záruka pro nové lisovací přístroje, mezičelisti a lisovací oka**

Novopress poskytuje navazující záruku trvající jeden rok pro všechny nové lisovací přístroje, mezičelisti a lisovací oka, pokud byly minimálně vždy po 12 měsících zaslány k údržbě společnosti Novopress nebo servisu autorizovanému firmou Novopress. Tuto údržbu hradí uživatel. Kalkulaci nákladů obdržíte přímo u firmy Novopress nebo u některého z autorizovaných servisů Novopress.

#### **3letá navazující záruka pro nové lisovací čelisti**

Novopress poskytuje navazující záruku trvající tři roky pro všechny nové lisovací čelisti, mezičelisti a lisovací vložky, pokud byly minimálně vždy po 12 měsících zaslány k údržbě společnosti Novopress nebo servisu autorizovanému společností Novopress. Tuto údržbu hradí uživatel. Kalkulaci nákladů obdržíte přímo u společnosti Novopress nebo u některého z autorizovaných servisů Novopress.

#### **Poskytnutí záruky na opravy**

Novopress poskytuje po uplynutí záruční doby nového výrobku v případě záruky následující po provedené opravě záruku na opravu a náhradní díly:

- 6měsíční záruku na vyměněné náhradní díly.
- 12měsíční záruku na vyměněné montážní skupiny.
- 12měsíční záruku na vyměněné lisovací přístroje.

## **12 Prohlášení o shodě ES**

podle směrnic EU 2004/108/ES; 2006/42/ES

Tímto prohlašujeme, že

#### **Lisovací přístroj EFP203**

na základě své sestavy a konstrukce i provedení, ve kterém jsme jej dali do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům na bezpečnost a zdraví. V případě nepoužívání produktu v souladu s jeho určením nebo v případě změny produktu, která s námi nebyla dohodnuta, pozbývá toto prohlášení platnosti.

Aplikované normy:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100



Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Německo

Sven Meyer  
Jednatel  
31.07.2015

# EFP203

## HU Magyar

### Az eredeti használati utasítás fordítása

#### Tartalomjegyzék

1	Rendeltetésszerű használat .....	121
2	Alapvető biztonsági tudnivalók .....	121
3	Fogalommagyarázat.....	123
4	A készüléken található szimbólumok és a típustábla adatai .....	123
5	Szállítás terjedelme .....	124
6	Műszaki adatok.....	124
7	A préseszköz rövid leírása .....	125
8	Üzembe helyezés és használat.....	125
9	Tisztítás, karbantartás és javítás.....	126
10	Ártalmatlanítás.....	127
11	Szavatosság és garancia .....	127
12	EK megfelelőségi nyilatkozat .....	128

## 1 Rendeltetésszerű használat

A préseszköz kizárólag a Novopress által előállított vagy a Novopress és a rendszerszolgáltató által alkalmasnak talált présfókák, illetve köztes fókák és préshurkok használatára alkalmazható. További információért forduljon a rendszerszolgáltatójához vagy a Novopress vállalathoz.

Az eszközök, a présfókák és a préshurkok kizárólag olyan csövek és fittingek préselésére szolgálnak, amelyekhez az adott présfókák és préshurkok készültek.

Egyéb vagy a fent leírtaktól eltérő használat rendeltetésellenes használatnak minősül.

A szerszám rendeltetésellenes használata a préseszköz, tartozékai vagy a csövezeték sérüléséhez vezethet. Tömítetlenség és/vagy sérülés lehet a következmény.

A

- nem megfelelő prészerszámok, ill. más gyártók prészerszámának használatából vagy
- olyan alkalmazásokból, amelyek nem felelnek meg a rendeltetésszerű használat követelményeinek,

következőkből keletkező károkért a Novopress nem vállal felelősséget.

A rendeltetésszerű használathoz tartozik az üzemeltetési utasítás követése, az ellenőrző és karbantartási feltételek betartása, valamint minden vonatkozó biztonsági rendelkezés hatályos szövegváltozásának figyelembe vétele.

## 2 Alapvető biztonsági tudnivalók

A szöveg egyes részeinek jelölésére a következő piktogramokat használjuk. Vegye figyelembe ezeket a fontos útmutatásokat, és különös óvatossággal járjon el az ismertetett helyzetekben. A munkavédelmi utasításokat adja át a többi felhasználónak, illetve szakembernek is!



### FIGYELMEZTETÉS!

Az információ olyan potenciálisan veszélyes helyzetre figyelmeztet, amely halált vagy súlyos sérülést okozhat.



### FIGYELEM!

Az információ olyan potenciálisan veszélyes helyzetre figyelmeztet, amely kisebb sérülést és/vagy anyagi kárt okozhat.








### Információ!

Az információ közvetlenül kapcsolódik egy funkció vagy egy folyamat ismertetéséhez.

**A használati utasítást figyelmesen olvassa el!**

**Kövesse a mellékelt biztonsági utasításokat!**

**Tartsa be az adott országban érvényes biztonsági előírásokat!**

 	<p><b>FIGYELMEZTETÉS!</b></p> <p><b>Olvassa el az összes biztonsági előírást és utasítást, és tartsa be őket!</b></p> <p>A biztonsági utasítások és előírások ignorálása áramütéshez, égési és egyéb súlyos sérülésekhez vezethet.</p> <p>Ezért:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Őrizze meg a biztonsági előírásokat és utasításokat, és kizárólag azokat mellékelve adja tovább az eszközt más személynek.</li> </ul>
	<p><b>FIGYELMEZTETÉS!</b></p> <p><b>Az elszabadult, letört darabok sérülést okozhatnak</b></p> <p>A hibás használat, illetve a kopott vagy sérült prészszerzők vagy préseszközök használata során az elszabadult, letört darabok sérülést okozhatnak.</p> <p>Ezért:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– A prészszerzőket és préseszközöket kizárólag szakember használhatja.</li> <li>– A karbantartásra és a karbantartás gyakoriságára vonatkozó előírásokat szigorúan tartsa be.</li> <li>– A prészszerzőket és préseszközöket repedés és kopás szempontjából minden használat előtt vizsgálja át.</li> <li>– A repedt, sérült vagy kopott prészszerzőt és préseszközt tilos tovább használni, azt azonnal le kell selejtezni.</li> <li>– A prészszerzőt és préseszközt kizárólag műszakilag kifogástalan állapotban szabad használni.</li> <li>– A hibás használatot követően a prészszerzőt és a préseszközt ne használja tovább, és vizsgáltsa át a hivatalos szakszervizben.</li> </ul>
	<p><b>FIGYELEM!</b></p> <p><b>A szakszerűtlen használat a prészszerző és a préseszköz sérüléséhez vagy hibás működéséhez vezethet.</b></p> <p>Ezért:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– A kopott prészszerzőt ne használja tovább, azt azonnal cserélje le.</li> <li>– Szállításhoz és tároláshoz használjon megfelelő hordtáskát, és tartsa a prészszerzőt és a préseszközt száraz helyiségben.</li> <li>– A sérüléseket haladéktalanul vizsgáltsa meg a hivatalos szakszervizben.</li> <li>– Tartsa be a tisztító- és korrózióvédő szerekkel kapcsolatos előírásokat.</li> </ul>
	<p><b>Információ!</b></p> <p>A szerelvények és csövek megmunkálásánál és szerelésénél kövesse gyártó dokumentációjában található előírásokat.</p>


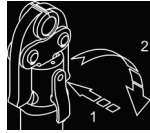

### 3 Fogalommagyarázat

V	volt
A	amper
Hz	hertz
W	watt
kW	kilowatt
g	gramm
kg	kilogramm
Bj	gyártási év

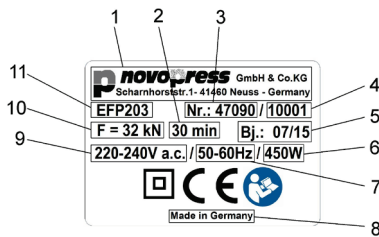
Ah	amperóra
db(A)	decibel (hangnyomás)
bar	bar
°C	Celsius fok
kN	kilonewton
a.c.	váltakozó feszültség
d.c.	egyenfeszültség
F	erő

Ø	átmérő
h	óra
min.	perc
s	másodperc
m/s <sup>2</sup>	méter/szekundum a négyzeten (gyorsulás)
Nr.	szám

### 4 A készüléken található szimbólumok és a típustábla adatai

Szimbólum	Jelentés
	Figyelmeztetés a szétrepülő darabokra
	Tartócsapok használata
	Ragasztós karbantartási címke, a következő karbantartás időpontját mutatja.

#### A típustáblán szereplő adatok






1	A gyártó logója és címe
2	megengedett megszakítás nélküli üzemi idő
3	Cikkszám
4	Gyártási szám
5	Gyártási év hh.éé
6	Teljesítményfelvétel

7	engedélyezett frekvenciatartomány, ha vonatkozik
8	Gyártó ország
9	megengedett feszültségtartomány, volt
10	Névleges erő
11	A készülék típusmegjelölése

#### A típustáblán előforduló piktogramok magyarázata

	Vizsgálati jelzés Kanada és USA
	Vizsgálati jelzés Kanada és USA
	Termékrejestrálás a vámunió területén belül
	Vizsgálati jelzés Ausztrália

	Európai CE termékbiztonsági jelölés
	Védelmi osztályba: II (védőszigeteléses ház)
	Olvassa el a használati utasítást

## 5 Szállítás terjedelme

Az alapkiszerelés részei:

<b>EFP203</b>
Préseszköz, használati utasítással együtt
Biztonsági utasítások
Hordtáska

Az egyéb tartozékokat (pl. présfák, köztes pofák, préshurkok) opcionálisan tartalmazza. A szállítási terjedelemtől érdeklődjön a rendszerszállítónál.

## 6 Műszaki adatok

<b>Szerszám:</b>	<b>EFP203</b>
Névleges feszültség/Akku:	lásd Típustábla
Frekvencia:	lásd Típustábla
Teljesítményfelvétel:	450 W
Névleges erő:	32 kN
Magasság:	203 mm
Hosszúság:	395 mm
Szélesség:	81 mm
Nettó súly:	3,0 kg
Présterület:	Műanyag: max. 110 mm Ø Fém: max. 54 mm Ø (max. 108 mm Ø rendszertől függően)
Max. zajszint:	89,0 db(A) <sup>1)</sup>
Hangnyomásszint a használó fülénél:	78,0 db(A) <sup>1)</sup>
Rezgés:	<2,5 m/s <sup>2</sup> <sup>2)</sup>
Védettség:	IP30
Érintésvédelmi osztály:	II
Üzem mód:	S3 - 40%
Hőmérséklet-tartomány üzem közben:	--10 °C és +50 °C között

1) Mérési bizonytalanság: 3 db(A)

2) Mérési bizonytalanság: 1,5 m/s<sup>2</sup>

A megadott rezgés-kibocsátási értéket szabványos tesztelési eljárással állapítottuk meg, az felhasználható más készülékkel való összehasonlításhoz.

A megadott rezgés-kibocsátási érték felhasználható a szükséges munkaközi szünetek hosszának megbecsléséhez.

**Figyelem:** A megadott rezgés-kibocsátási érték a készülék használatának jellegétől és módjától függően, a készülék tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől. A használati feltételektől (pl. szakaszos üzem) függően a kezelő személyzet védelme érdekében szükség lehet biztonsági intézkedések bevezetésére.



## 7 A préseszköz rövid leírása

### 7.1 Présautomatika (1. kép)

A préseszköz kényszervezérléssel működik. A préselés során a préseszköz a startgomb (1) ideiglenes elengedésekor is az elért helyzetben marad. A tervezett lekapcsolási erő elérése a motor fordulatszámának emelkedéséből, valamint a szerszám látható tehermentesüléséből érzékelhető. A Start gomb (1) elengedése után a készülék visszakerül a kiinduló helyzetébe. Biztonsági okokból a kényszervezérlés csak egy minimális erő elérésekor kapcsolódik be. Ezen erő eléréséig a présfolyamat a Start gomb (1) elengedése útján mindenkor megszakítható. A készülék ilyenkor automatikusan visszakerül a kiinduló helyzetébe.

### 7.2 Tehermentesítő gomb (1. kép)




Vészhelyzet esetén a gombot (1) azonnal el kell engedni. Préselés közben a préseszköz az elért állásában marad. A tehermentesítő gomb (2) megnyomásával és tartásával a préseszközben lévő dugattyú visszamegy a kiindulási helyzetébe.

### 7.3 Forgatható fej

A préseszköz egy forgatható préselőfejjel van felszerelve. A fej 270°-kal elforgatható. Ezen a 270°-on belül a préselőfej bármilyen állásba állítható. A préselőfej beállítása csak a préselés előtt lehetséges, préselés közben a préselőfejet nem lehet elforgatni.


## 8 Üzembe helyezés és használat


### 8.1 Az EFP203 előkészítése


	<p><b>FIGYELEM!</b>  <b>Az ujjak összezúródásának veszélye a préspofa/köztes pofa használata nélkül. (2. kép)</b></p> <p>Ha nem helyezi fel a préspofát/köztes pofát, az ujjai a veszélyes zónába kerülhetnek. A szerkezet elindításával az ujjai összezúródhatnak.</p> <p>Ezért:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ne használja az eszközt préspofa nélkül.</li> <li>– Ne helyezze ujjait a veszélyes zónába.</li> </ul>
	<p><b>FIGYELEM!</b>  <b>A tartócsap (8) nem megfelelő reteszelésekor a készülék megsérülhet. (3 - 5. ábrák)</b></p> <p>Ha a tartócsapot (8) nem teljesen helyezi be és nem teljesen reteszeli, akkor a henger a préselés közben eltörhet.</p> <p>Ezért:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– A tartócsapot (8) ütközésig nyomja be és azt 180°-kal forgassa el hátrafelé.</li> </ul>
	<p><b>Információ!</b>  <b>A préseszköz nem alkalmas huzamosabb használatra. 30 perc szünet nélküli használat után tartson legalább 15 perc szünetet, hogy az eszköz lehűljön.</b></p>

- Az 3. - 5. kép látható módon helyezze be a préspofát/köztes pofát és reteszelve el azt.


## 8.2 Préselés


	<p><b>FIGYELEM!</b> <b>Zúzódásveszély!</b></p> <p>Az ujjak és a kezek zúzódásának veszélye!</p> <p>Ezért:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– A présfolyamat közben ne tegye testrészeit, illetve ne tartson semmilyen idegen tárgyat se a présfókák közé.</li> <li>– A présfolyamat közben az emelőt ne kézzel tartsa.</li> </ul>
---	---

	<p><b>FIGYELEM!</b> <b>Az ujjait ne tartsa a veszélyes zónában, ha nincs présfofa vagy köztes pofa behelyezve. (2. kép)</b></p> <p>Az ujjak összezúzódhatnak.</p> <p>Ezért:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ne használja az eszközt présfofa nélkül.</li> <li>– Ne helyezze ujjait a veszélyes zónába.</li> </ul>
---	--

	<p><b>Információ!</b></p> <p>Minden esetben kövesse a prészerszám használati utasítását!</p>
---	--


1. Ellenőrizze, hogy a prészerelvények névleges szélessége megegyezik-e a présfofa/préshurok névleges szélességével.
2. A présfofa/préshurok felhelyezéséhez vegye figyelembe a gyártó utasításait. (6. kép)  
Préshurok alkalmazásakor: A préshurok gyártójának utasításait követve helyezze a köztes pofát a préshurokra.

	<p><b>Információ!</b></p> <p><b>A présfolyamat befejezése után ügyeljen arra, hogy a présfofa teljesen zárt állapotban legyen. (7. kép)</b></p>
---	---

	<p><b>Információ!</b></p> <p><b>A présfolyamat befejeződése után ügyeljen rá, hogy a préshuroknál ne legyen hézag a szegmensek között.</b></p>
---	--

3. Indításához nyomja meg a start gombot.
4. A présfolyamat befejezése után:
  - préshurok alkalmazásakor: először oldja le a köztes pofát a préshurokról, majd
  - a présfófát/préshurkot oldja le a présfittingről (8. kép).

## 9 Tisztítás, karbantartás és javítás

	<p><b>FIGYELEM!</b> <b>Sérülésveszély tisztítás vagy javítás közben a bekapcsoló gomb véletlen érintése miatt.</b></p> <p>Ezért:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Tisztítás, karbantartás, javítás előtt olvassa el a biztonsági előírásokat és mindig vegye ki a csatlakozót.</li> </ul>
---	---

## Szervizcímek

Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Németország

A jóváhagyással rendelkező szakműhelyek címéről érdeklődjön a Novopressnél, vagy nézze meg a [www.novopress.de](http://www.novopress.de) weboldalon.

## Karbantartási gyakoriságok

Karbantartási és javítás munkálatokat kizárólag a Novopress vagy az arra felhatalmazott NOVOPRESS szakszervizek végezhetnek.



### Információ!

A préseszközön megadják a következő karbantartás időpontját.  
A karbantartást legalább két évente el kell végezni.

### Rendszeresen (használat előtt, munkanap kezdetén) vagy szennyeződések esetén (9. kép)

Ellenőrizze a szerkezetet látható sérülésekre, anyaghibákra és kopásra. Ha hibát talál, akkor ne használja az eszközt, hanem azt javíttassa meg.

### Félévente

A készüléket villanszerelővel vagy egy Novopress szakszervizzel vizsgáltsa be.

### Éves csatlakozási garancia (lásd 11. Szavatosság és garancia)

Az eszközt a Novopress vállalattal vagy Novopress szervizzel ellenőriztesse és végeztesse el karbantartását.

## 10 Ártalmatlanítás



### FIGYELEM!

#### Veszély a talajvízre

#### A készülék hidraulikaolajat tartalmaz.

A hidraulikaolaj veszélyes a talajvízre. Az ellenőrizetlen leeresztést vagy szakszerűtlen leselejtezést a törvény bünteti.

Ezért:

- A készüléket a környezetvédelmi előírásoknak megfelelően selejtezze le.

A terméket a háztartási hulladékoktól különválasztva kell leselejtezni.

A Novopress vállalat azt javasolja, hogy a leselejtezést erre szakosodott, engedéllyel rendelkező vállalattal végeztesse el.

Másik megoldás, hogy a régi készüléket küldje vissza ártalmatlanításra közvetlenül a Novopress-nek (vagy egy szakműhelynek).

## 11 Szavatosság és garancia

A Novopress a törvényi előírásoknak megfelelően 24 hónap szavatosságot vállal a préseszközre és alkatrészeire. A szavatossági idő a kiszállítás időpontjában indul, és kétség esetén a vásárlási dokumentumokkal bizonyítandó.

A szavatossági idő alatt a szavatosság a szerszám minden felmerülő, anyag- vagy gyártási hibájára visszavezethető kárt és hiányt fedezi.

A szavatosság nem terjed ki:

- A rendeltetésellenes használattal kapcsolatos vagy a hiányos karbantartás miatt felmerülő károkra.
- A Novopress által a préskészülékeihez nem jóváhagyott termékek használata következtében keletkező károkra.
- A nem megfelelő csövek és szerelvények préselése következtében felmerülő károkra.

A gyorsan kopó alkatrészekre a Novopress kizárólag azok tervezett élettartamának idejére vállal szavatosságot.

A szavatosság keretében elvégzett szolgáltatásokat nem kell kifizetni. Az oda- és visszaszállítás költsége azonban a felhasználót terheli.

A reklamációt csak akkor áll módunkban elfogadni, ha a készülék nem szétszerelt állapotban érkezik a Novopress-hez vagy a Novopress szakszervizbe.

A szavatossági idő nem hosszabbodik a készülék szavatossági okokból történő javítása vagy cseréje miatt. A javítás vagy a csere kizárólag olyan újszerű alkatrészekkel valósulhat meg, amelyek funkciója megfelel a régiének. Valamennyi hibás és ezért kicserélt alkatrész a gyártó tulajdonát képezi.

#### **Kiegészítő garancia a törvényes szavatossági idő lejárta után**

A törvényben előírt szavatossági idő lejártával is garantáljuk a következőket.

#### **Egy év kiegészítő garancia az új préseszközökre, köztes pófákra és prэшurkokra.**

A Novopress egy év kiegészítő garanciát nyújt minden új préseszközre, köztes pófára és prэшurokra, amennyiben legalább 12-havonta a Novopress vagy Novopress által felhatalmazott szerviz végezte el a karbantartási munkálatait. A karbantartásról számlát állítunk ki. Ennek költségeiről érdeklődjön a Novopress vállalatnál vagy a Novopress hivatalos szakszervizében.

#### **Három év kiegészítő garancia a prés pófákra**

A Novopress három év kiegészítő garanciát nyújt minden új prés pófára, csere pófára és présbetétre, amennyiben legalább 12-havonta a Novopress vagy egy Novopress hivatalos szerviz végezte el a karbantartási munkálatait. A karbantartásról számlát állítunk ki. A költségekről érdeklődjön a Novopress vállalatnál vagy a Novopress hivatalos szakszervizében.

#### **Szavatosság javításra**

A Novopress az új termékre adott szavatossági idő lejárata után az azt követő javítási munka esetén a következő szavatosságot nyújtja a javításra és a cserealkatrészekre:

- 6 hónap szavatosság a kicserélt alkatrészekre.
- 12 hónap szavatosság a kicserélt részegységekre.
- 12 hónap szavatosság a kicserélt préseszközre.

## **12 EK megfelelőségi nyilatkozat**

a 2004/108/EK, 2006/42/EK irányelveknek megfelelően

Ezennel kijelentjük, hogy a

#### **préselő készülék EFP203**

tervezése, gyártása, valamint az általunk forgalomba hozott kivitele alapján megfelel a vonatkozó alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeknek. A termék rendeltetésellenes használata vagy társaságunkkal nem egyeztetett változtatása esetén a jelen nyilatkozat hatályát veszti.

Alkalmazott szabványok:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100



Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Németország

Sven Meyer  
Ügyvezető  
31.07.2015

# EFP203

RO Română

## Traducerea instrucțiunilor originale de funcționare

### Cuprins

1	Utilizare conform destinației .....	129
2	Instrucțiuni de siguranță de bază .....	129
3	Explicarea unor noțiuni .....	131
4	Simbolurile de pe aparat și indicațiile de pe marcajul tip .....	131
5	Set de livrare .....	132
6	Date tehnice .....	132
7	Descriere pe scurt a aparatului de presat .....	133
8	Punerea în funcțiune și funcționarea .....	133
9	Curățarea, revizia și repararea .....	134
10	Îndepărtarea .....	135
11	Garanția și perioada de garanție .....	135
12	Declarație de conformitate CE .....	136

## 1 Utilizare conform destinației

Aparatele de presat sunt destinate exclusiv utilizării împreună cu fălcile de presare respectiv fălcile intermediare și bucele de presare fabricate de Novopress, respectiv împreună cu cele recomandate de către Novopress ca fiind potrivite cu cele ale furnizorului de sistem. Pentru mai multe informații adresați-vă furnizorului de sistem sau companiei Novopress.

Aparatele, fălcile de presare și bucele de presare sunt destinate exclusiv îmbinării prin presare a țevilor și fittingurilor, pentru care sunt prevăzute fălcile și bucele de presare corespunzătoare.

Orice altă utilizare sau utilizarea prelungită va fi considerată necorespunzătoare.

Toate lucrările care nu corespund utilizării prevăzute și care sunt efectuate cu această unealtă pot deteriora aparatul de presat, accesoriile și tubulatura. Pot apărea scurgeri și/sau răniri.

Novopress nu este responsabilă pentru defecțiunile

- rezultate din utilizarea unor unelte de presat inadecvate respectiv unelte de presat de la alți producători sau
- rezultate în urma utilizării în alte scopuri decât cele conform destinației.

Utilizarea conform destinației se referă și la respectarea instrucțiunilor de utilizare, a intervalelor de inspecție și de revizie precum și a tuturor instrucțiunilor de siguranță aplicabile în varianta lor actuală.

## 2 Instrucțiuni de siguranță de bază

Pentru marcarea unor pasaje de text se utilizează următoarele pictograme. Respectați instrucțiunile și fiți foarte precaut în aceste situații. Transmiteți instrucțiunile privind protecția muncii mai departe către ceilalți utilizatori respectiv către personalul de specialitate!



### ATENȚIONARE!

Această informație indică o posibilă situație de pericol, care poate cauza moartea sau vătămarea gravă a integrității corporale.



### ATENȚIE!

Această informație indică o posibilă situație de pericol, care poate cauza vătămări ușoare și / sau pagube materiale.

**Informație!**

Această informație are o legătură directă cu descrierea unei funcții sau a unui proces de mânăuire.

**Citiți cu atenție instrucțiunile de funcționare!**

**Respectați instrucțiunile de siguranță anexate!**

**Tartsa be az adott országban érvényes biztonsági előírásokat!!**

**ATENȚIONARE!****Olvassa el minden biztonsági előírást és utasítást, és tartsa be őket!**

Nerespectarea instrucțiunilor și indicațiilor de siguranță poate cauza șocuri electrice, arsuri și / sau răniri grave.

De aceea:

- păstrați pentru viitor toate instrucțiunile și indicațiile de siguranță și predați uneltele către alte persoane numai împreună cu instrucțiunile.

**ATENȚIONARE!****Pericol de rănire din cauza fragmentelor desprinse**

În cazul utilizării greșite sau în cazul utilizării unor mașini de presat uzate sau deteriorate există un pericol de rănire din cauza fragmentelor desprinse.

De aceea:

- mașinile și aparatele de presat au voie să fie utilizate doar de către personal calificat.
- intervalele de întreținere și revizie trebuie respectate în mod obligatoriu.
- înainte de utilizare, mașinile și aparatele de presat vor fi verificate după fisuri sau alte asemenea semne de uzură.
- uneltele și aparatele de presat care au fisuri sau alte semne de uzură vor fi imediat scoase din uz.
- se vor utiliza doar mașinile și aparatele de presat aflate într-o stare perfectă.
- după utilizarea greșită a mașinilor și aparatelor de presat, acestea nu vor mai fi utilizate înainte de efectuarea unei verificări de către un atelier autorizat.

**ATENȚIE!****Deteriorarea sau funcționarea defectuoasă a mașinilor și aparatelor de presat din cauza utilizării neconforme.**

De aceea:

- A kopott prészerszámot ne használja tovább, azt azonnal cserélje le!
- utilizați geanta pentru transportul și depozitarea mașinilor și aparatelor de presat într-o încăpăre uscată.
- eventualele deteriorări trebuie verificate imediat la un service autorizat.
- respectați instrucțiunile substanțelor de curățare și de protecție față de coroziune utilizate.

**Informație!**

Instrucțiunile de prelucrare și montare a fittingurilor și a țevilor se vor prelua din documentația ofertantului de sisteme.




### 3 Explicarea unor noțiuni

V	volți
A	amper
Hz	herți
W	watt
kW	kilowatt
g	gram
kg	kilogram
Bj	anul de fabricație

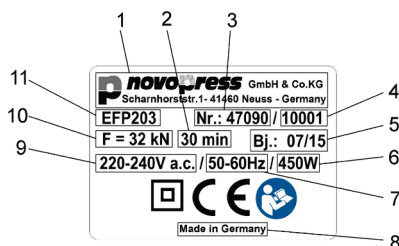
Ah	amper-oră
db(A)	decibeli (presiunea acustică)
bar	bar
°C	grade celsius
kN	kilonewton
a.c.	tensiune alternativă
d.c.	tensiune continuă
F	putere

∅	diametru
h	oră
min	minut
s	secundă
m/s <sup>2</sup>	metru pe secundă la pătrat (acelerație)
Nr	număr

### 4 Simbolurile de pe aparat și indicațiile de pe marcajul tip

Simbol	Semnificație
	Atenționare față de fragmentele desprinse
	Utilizarea bolțului de prindere
	Marcajul privind efectuarea reviziei; indică data următoarei revizii.





#### Indicațiile de pe marcajul tip






1	Emblema și adresa producătorului
2	Durata de exploatare neîntreruptă
3	Nr. articol
4	Nr. serie
5	Anul de fabricației în ll.aa
6	Puterea necesară

7	Gama de frecvență permisă, în cazul în care se aplică
8	Țara de producție
9	Interval de tensiune permis în volți
10	Puterea nominală
11	Denumirea tip a aparatului

#### Explicarea pictogramelor de pe marcajul

	Ștampilă de verificare pentru Canada și SUA
	Ștampilă de verificare pentru Canada și SUA
	Înregistrarea produselor din domeniul uniunii vamale
	Ștampilă de verificare Australia

	Marcajul CE din Europa privind siguranța produsului
	Clasa de protecție II (carcasă izolată pentru protecție)
	Citiți instrucțiunile de folosință

## 5 Set de livrare

Setul de livrare al echipamentelor standard include:

EFP203
Aparat de presat, inclusiv instrucțiunile de utilizare
Instrucțiuni de siguranță
Geantă de transport

Alt accesorii (de ex., fălcile de presat, fălcile intermediare, buclele de presare) sunt incluse opțional. Vă rugăm să verificați completitudinea la furnizorul de sistem.

## 6 Date tehnice

<b>Aparat:</b>	<b>EFP203</b>
Tensiunea nominală / acumulatorul:	vezi eticheta tip
Frecvenz:Frecvența:	vezi eticheta tip
Puterea necesară	450 W
Puterea nominală:	32 kN
Înălțimea:	203 mm
Lungimea:	395 mm
Lățime:	81 mm
Greutatea netă:	3,0 kg
Intervalul de presare:	material plastic: până la 110 mm Ø metal: până la 54 mm Ø (până la 108 mm Ø în funcție de sistem)
Nivelul maxim al puterii sonore	89,0 db(A) <sup>1)</sup>
Puterea sonoră la nivelul urechii utilizatorului:	78,0 db(A) <sup>1)</sup>
Valoarea de vibrare:	<2,5 m/s <sup>2</sup> <sup>2)</sup>
Tipul de protecție:	IP30
Clasa de protecție:	II
Modul de operare:	S3 - 40%
Domeniul temperaturii la exploatare:	-10°C până la +50°C

1) Imprecizia de măsurare 3 db(A)

2) Imprecizia de măsurare 1,5 m/s<sup>2</sup>

Valoarea oscilațiilor indicate au fost stabilite conform unui procedeu de verificare normat iar aceasta poate fi comparată cu valoarea altui aparat.

Valoarea oscilațiilor indicate poate fi folosită la o estimare preliminară a gradului de expunere.

**Atenție:** Valoarea oscilațiilor reale de pe durata de utilizare a aparatului pot fi diferite de valori indicate, în funcție de modul în care aparatul este utilizat. În funcție de condițiile reale de utilizare (expunere) se impun luarea unor măsuri de siguranță pentru protecția operatorilor.



## 7 Descriere pe scurt a aparatului de presat

### 7.1 Mecanismul automat de presare (imaginea 1)

Aparatul de presat funcționează prin comenzi pozitive. În timpul presării, aparatul de presat rămâne în poziția în care a ajuns chiar dacă butonul de pornire (1) este eliberat temporar. Atingerea forței de oprire prevăzute se observă prin creșterea turației motorului, precum și printr-o decompresie vizibilă a uneltei. După eliberarea butonului de pornire (1), aparatul se deplasează înapoi în poziția sa inițială. Din motive de siguranță, mecanismul automat de presare pornește numai după atingerea unei forțe minime. Până în momentul atingerii acestei forțe, procesul de presare poate fi întrerupt în orice moment, dacă butonul de pornire (1) este eliberat. În acest caz, aparatul revine automat în poziția inițială.

### 7.2 Butonul de descărcare (imaginea 1)




Într-o situație de urgență, eliberați imediat butonul (1). În timpul presării, aparatul de presat rămâne în poziția în care a ajuns. Dacă se apasă și se menține butonul de descărcare (2), pistonul aparatului de presat revine în poziția inițială.

### 7.3 Cap rotativ

Aparatul de presat dispune de un cap rotativ. Capul se rotește la 270°. În interiorul acestor 270° este posibilă orice poziționare a capului de presare. Reglarea poziției capului de presare este posibilă numai înaintea procesului de presare, pe parcursul presării acesta neputând fiind mișcat.


## 8 Punerea în funcțiune și funcționarea


### 8.1 Pregătirea EFP203


	<p><b>ATENȚIE!</b>  <b>Pericol de strivire a degetelor în cazul utilizării aparatului fără fălci/fălci intermediare. (imaginea 2)</b></p> <p>Dacă nu sunt utilizate fălci/fălci intermediare, degetele pot ajunge în zona periculoasă. Degetele pot fi prinse la pornirea aparatului.</p> <p>De aceea:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– nu utilizați aparatul fără fălcile de presare.</li> <li>– nu țineți degetul în apropierea zonei periculoase.</li> </ul>
	<p><b>ATENȚIE!</b>  <b>Aparatul poate fi deteriorat prin neblocarea completă a bolțului de oprire (8). (Imaginile 3 până la 5)</b></p> <p>Dacă bolțul de oprire (8) nu este complet fixat și blocat, cilindrul se poate rupe pe durata procesului de presare.</p> <p>De aceea:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– introduceți bolțul de prindere (8) până la prag și rotiți cu 180° către spate.</li> </ul>
	<p><b>Informație!</b>  <b>Mașina de presat nu este destinată unei funcționări de lungă durată. După 30 de minute de funcționare continuă, mașina trebuie oprită pentru cel puțin 15 minute, pentru ca aceasta să se poată răci.</b></p>

- falca de presare / falca intermediară se montează și se blochează în aparatul de presat conform imaginilor de la 3 până la 5.


## 8.2 Presarea


	<p><b>ATENȚIE!</b>  <b>Pericol de strivire!</b></p> <p>Există pericolul strivirii degetelor și a mâinilor.          De aceea:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– nu introduceți părți ale corpului sau corpuri străine între fălcile de presare pe durata procesului de presare.</li> <li>– nu țineți cu mâna pârghia fălcilor pe durata procesului de presare.</li> </ul>
---	--

	<p><b>ATENȚIE!</b>  <b>Nu țineți degetul în apropierea zonei periculoase, dacă nu utilizați fălcile de presare/fălcile intermediare. (imaginea 2)</b></p> <p>Degetele pot fi strivite.          De aceea:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– nu utilizați aparatul fără fălcile de presare.</li> <li>– nu țineți degetul în apropierea zonei periculoase.</li> </ul>
---	--

	<p><b>Informație!</b>          Minden esetben kövesse a présszerszám használati utasítását!</p>
---	---


1. Verificați dacă diametrul nominal al fittingului de presare corespunde cu cel al fălcii/buclei de presare.
2. La montarea fălcilor/buclelor de presare respectați indicațiile producătorului. (imaginea 6)  
 În cazul utilizării unei bucle de presare: Fălcile intermediare se montează pe buclele de presare conform indicațiilor producătorului de bucle.

	<p><b>Informație!</b>  <b>După finalizarea presării aveți grijă ca fălcile de presate să fie complet închise. (imaginea 7)</b></p>
---	--

	<p><b>Informație!</b>  <b>După finalizarea completă a procesului de presare aveți grijă ca la buclele de presare să nu existe o deschidere între segmente.</b></p>
---	--

3. Pentru pornire apăsați butonul de pornire.
4. După finalizarea procesului de presare:
  - în cazul utilizării unei bucle de presare: mai întâi desfaceți fălcile intermediare de pe buclele de presare iar apoi
  - desfaceți falca/bucula de presare de pe fittingul de presare (imaginea 8).

## 9 Curățarea, revizia și repararea

	<p><b>ATENȚIE!</b>  <b>Pericol de rănire la curățare sau reparare din cauza apăsări neintenționate pe contactor.</b></p> <p>De aceea:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– înainte de curățare, revizie sau reparație respectați instrucțiunile de siguranță și scoateți întotdeauna acumulatorul respectiv ștecherul de rețea.</li> </ul>
---	--


### Adresele service-urilor

Novopress  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Germania

Adresele service-urilor autorizate pot fi solicitate la Novopress sau pot fi obținute la adresa [www.novopress.de](http://www.novopress.de).

### Intervalele de revizie

Reviziile și reparațiile periodice vor fi efectuate doar de către Novopress sau un service specializat autorizat de NOVOPRESS.

	<p><b>Informație!</b></p> <p>Pe mașina de presat este indicat următoarea dată de revizie. Revizia trebuie efectuată la fiecare 2 ani.</p>
---	---

### În mod regulat (înaintea de utilizare, la începutul zilei de lucru) sau în caz de murdărire (imaginea 9)

Se verifică toate deteriorările, fisurile și semnele de uzură vizibile la exterior. Dacă s-au descoperit deficiențe, numai folosiți mașina și trimiteți-o la reparat.


### Semestria

Verificați aparatul la un electrician specialist sau la un service specializat Novopress.

### Anual, puteți obține o garanție extinsă de 1 an (vezi 11 de Garanție și asigurare de garanție)

Efectuați revizia și verificarea mașina de presat la Novopress sau la un service specializat Novopress.

## 10 Îndepărtarea

	<p><b>ATENȚIE!</b></p> <p><b>Periculos pentru pâna freatică</b> <b>Aparatul conține ulei hidraulic.</b></p> <p>Uleiurile hidraulice sunt periculoase pentru pâna freatică. Scurgerea necontrolată sau îndepărtarea necorespunzătoare se pedepsește.</p> <p>De aceea:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– îndepărtați aparatul într-un mod ecologic.</li> </ul>
---	---

Produsul nu trebuie să fie eliminat împreună cu gunoiul rezidual.

Novopress recomandă ca eliminarea să se facă prin intermediul unor societăți specializate.

Ca o alternativă, pentru o eliminare corespunzătoare, aparatul vechi poate fi returnat direct la Novopress (sau la un service specializat).

## 11 Garanția și perioada de garanție

Firma Novopress acordă pentru toate mașinile și aparatele de presat o garanție de 24 de luni. Perioada de garanție începe din momentul livrării și se dovedește prin intermediul documentelor de cumpărare.

Pe durata perioadei de garanție, aceasta cuprinde înlăturarea tuturor defecțiunilor sau deficiențelor apărute la aceste aparate, a căror cauză sunt deficiențe materiale sau de fabricație.

Nu sunt incluse în garanție:

- deficiențele cauzate de utilizarea neconformă sau efectuarea deficitară a reviziilor.
- deficiențele cauzate de utilizarea unor produse care nu au fost aprobate de Novopress pentru mașinile lor de presat.
- deficiențele cauzate de presarea țevilor sau fittingurilor nepotrivite.

Novopress acordă garanția pentru piesele de uzură numai pe durata perioadei de garanție.

Prestațiile efectuate în baza unui drept de garanție nu trebuie plătite. Utilizatorul va suporta însă costurile de transport dus și întors.

Reclamațiile pot fi recunoscute numai dacă aparatul a fost pus nedesfăcut la dispoziția Novopress sau a unui service specializat Novopress.

O reparație sau înlocuire a aparatului din motive de garanție nu prelungește durata garanției.

Reparația sau înlocuirea se va face cu piese noi, a căror funcții să corespundă pieselor vechi. Toate piesele defecte și înlocuite sunt proprietatea producătorului.

#### **Continuarea duratei de garanției după scurgerea termenului legal**

Noi acordăm după finalizarea termenului legal de garanție următoarele garanții suplimentare.

#### **O garanție de 1 an pentru mașinile de presat, fălci și bucle de presare**

Novopress acordă o garanție suplimentară de un an pentru toate mașinile de presat noi, fălci și buclele de presare, dacă acestea au fost supuse unei revizii la fiecare 12 luni de către Novopress sau de către un service autorizat de acestea. Revizia se facturează. Costurile unei revizii pot fi aflate la Novopress sau la orice service autorizat Novopress.

#### **3 ani garanție suplimentare pentru fălcile de presare noi**

Novopress acordă o garanție suplimentară de un an pentru toate fălcile de presare, de schimb și demontabile, dacă acestea au fost supuse unei revizii la fiecare 12 luni de către Novopress sau de către un service autorizat de acestea. Revizia se facturează. Costurile unei revizii pot fi aflate la Novopress sau la orice service autorizat Novopress.

#### **Perioada de garanție pentru reparații**

Novopress acordă după finalizarea perioadei de garanție a produsului nou și în cazul efectuării unei reparații ulterioare următoarele perioade de garanție pentru reparații și piese de schimb:

- 6 luni garanție pentru piesele de schimb înlocuite.
- 12 luni garanție pentru subansamblurile înlocuite.
- 12 luni garanție pentru mașinile de presat înlocuite.

## **12 Declarație de conformitate CE**

conform directivelor 2004/108/CE; 2006/42/CE

Prin prezenta declarăm că

#### **mașina de presat EFP203**

corespunde din punct de vedere al concepției și tipului de construcție precum și a variantei constructive comercializate cerințelor de siguranță și de sănătate aplicabile. În cazul unei utilizări neconforme a produsului sau în cazul modificării produsului fără acordul nostru, prezenta declarație își pierde valabilitatea.

Normele aplicabile:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100



Novopress GmbH & Co. KG  
Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Germania

Sven Meyer  
Administrator  
31.07.2015



**Repairs / Service**

***novopress***

Scharnhorststr. 1  
41460 Neuss  
Germany

Postfach 101163  
41411 Neuss  
Germany  
Tel.: +49 (2131) 2880  
Fax: +49 (2131) 28855  
www.novopress.de  
E-mail: [info@novopress.de](mailto:info@novopress.de)